

## Dominee August Grashof bezoekt Helenaveen

### **Inhoudsopgave**

Dominee August Grashof bezoekt Helenaveen.....	1
Een Duitse dominee in het veen.....	1
HOLLANDGANG IM SPIEGEL DER REISEBERICHTE EVANGELISCHER GEISTLICHER].....	4
10 juni 1872 Bericht von August Grashof .....	4
Erste Besuchsreise, den 6./7. Mai 1872.....	6
Zweite Besuchsreise, den 30./31. Mai 1872.....	10
6 juni 1874 Bericht von August Grashof .....	13
20 juni 1876 Bericht von August Grashof .....	16
12 juni 1877 Bericht von August Grashof .....	19
1878 August Grashof, Westfälische Hollandsgänger.....	24
7 juni 1878 Bericht von August Grashof .....	26
August Grashof.....	30
II.....	32
III.....	34
IV.....	36
V.....	37
22 juni 1883 Bericht von August Grashof .....	41

In de tweede helft van de negentiende eeuw plachten elk seizoen opnieuw Duitse arbeiders de grens over te steken om in ons land de kost te komen verdienen. Grasmaaiers, steenbakkers, stukadoors, dat soort lui. En natuurlijk turfstekers. Tussen 1860 en 1883 bezocht de Duitse dominee August Grashof met regelmaat een groep gereformeerde Duitse turfstekers in de Peel. En deed daar verslag van aan het Rijnlands-Westfaalse missie-comité.

### **Een Duitse dominee in het veen**

Men stelle zich de nog nauwelijks ontgonnen Peel voor, op de achternamiddag van een natte meimaand. Vanuit de verte nadert een Duitse dominee, zijn zwarte tas uitpuilend van stichtelijke traktaatjes en zangbundeltjes. De gids loodst hem over wankele bruggetjes en waar geen brug is moet dominee over sloten vol zwart water springen. Het duistert al als hij bezweet en moe eindelijk zijn doel bereikt, een raamloze turfkeet in een van de verste uithoeken van het Helenaveen.

Diezelfde avond nog zal vanuit die gammele keet het psalmgezang ten hemel stijgen, 'De Heer is mijn Herder', maar dan op zijn Duits, gezongen door een haveloze troep Duitse turfstekers, met dominee als voorganger.

Na de gebedsdienst krijgt dominee door de turfstekers nog een glas bier aangereikt. Het glas wordt, nadat hij het heeft leeggedronken, uitgespoeld in het veenwater, waarna dominee afscheid neemt en door het donker zijn weg terugzoekt naar de nog een uur verder liggende nederzetting Helenaveen.

Het zou zo uit een boek van Toon Kortooms hebben kunnen komen, maar in dit geval werd het opgetekend door de dominee zelf, de eerwaarde heer August Grashof, in het dagelijks leven predikant te Süchteln bij Viersen, een kleine twintig kilometer achter Venlo. In de tweede helft van de negentiende eeuw maakte deze dominee diverse pastorale reizen ten behoeve van het protestantse gedeelte van de Duitse turfstekers die elk voorjaar opnieuw richting Peel trokken. Vooral de *Brabantgänger* uit het gereformeerde Ladbergen in het Tecklenburger land (een protestantse enclave tussen het katholieke Münster en Osnabrück) hadden dominees aandacht.

Die van Ladbergen kwamen van "der ältesten evangelischen Torfgräberheimat", zoals de dominee in een van zijn verslagen schrijft. Ze hadden al een hele geschiedenis van turfsteken achter de rug, voor ze rond 1855 hun werkterrein verlegden naar de Peel. In een van zijn verslagen rept dominee Grashof over een zekere Aufdenherr die al meer dan veertig seizoenen in het Nederlandse veen had gewerkt, eerst bij Dedemsvaart in Overijssel en daarna in Brabant. "So Gott will und wir leben, muss seinerzeit das Jubiläum dieses Veteranen auf Helenaveen gefeiert werden", schrijft dominee.

Volgens de gegevens van de dominee konden de beste arbeiders in het Brabantse veen dagelijks tot vijf Mark verdienen, maar er moest wel doorgewerkt worden. Wie de drie Mark niet haalde hoefde het jaar daarop niet terug te komen. En werken was het. De dag begon om drie uur 's nachts - in juni zelfs ooit om twee - en eindigde pas tegen acht uur 's avonds, als de duisternis begon in te vallen. "Diese Arbeiter graben und stechen von früh drei Uhr bis abends acht Uhr, mit einziger Essenspause von einer halben Stunde, und das in den nassen Torfgruben", zo noteerde dominee. Zes dagen in de week, drie maanden lang, op een dieet van boekweitmeel, Duits spek, eieren en een

glas bier van bedenkelijke kwaliteit, met als enig genot 'die ehrbare, kurze deutsche Pfeife'. Aardappelen waren niet voorhanden.

50 En brandewijn, zo verzekerden de turfstekers dominee, dronken ze alleen als ze een aanval kregen van de kouwe koorts - en dat overkwam eigenlijk alleen de jonkies.

Zijn eerste reis naar Helenaveen maakte dominee Grashof in het voorjaar van 1860. Dat eerste jaar preekte hij in de turfkeet over Jesaja, hoofdstuk 35. Was de Brabantse Peel immers ook niet een woestenij die tot bloei gebracht zou worden? Behalve een stel wilde eenden zag je er geen levend wezen en verder groeiden er slechts wat schamele brem, berkenbosjes, heidekruid en hopen wollegras, maar dat was dan ook 'die ganze Schönheit'. (Jaren later sprak hij over de 'Poesie' van 'das Moor in seiner oorspronkelijkheid' - "de schoonheid van het veen in zijn sombere, verlaten oorspronkelijkheid". Een andere keer schreef hij: "Ein schauerlich schönes Bild doch immer wieder, diese weite, weite Öde"- "een huiveringwekkend mooi gezicht toch steeds weer, deze weidse, weidse verlatenheid.")

65 Die eerste keer had de dominee al in Viersen kennis gemaakt met zijn toekomstige kudde. De seizoenarbeiders waren tot Viersen met de trein gereisd maar omdat er verder nog geen spoorverbinding was, moesten ze de dag daarop het hele stuk naar Helenaveen lopen, een tocht waar ze acht uur over zouden doen. Op het station had hij ze er al meteen uitgehaald, beladen als ze ieder waren met een 'dubbele' rugzak, met in de ene helft de van huis meegebrachte zij Westfaals spek, en in de andere helft de zondagse plunje.

70 De nacht zouden ze op het stro slapen, in een danszaal in Viersen, maar niet dan nadat dominee eerst nog enkele psalmen met hen had gezongen. De dag daarop had hij hen uitgezwaaid.

(Waarbij opgemerkt moet worden dat het niet enkel evangelische turfstekers waren die die dag de grens passeerden, maar ook lui uit de buurt van Hannover, katholieken, die volgens de dominee nogal wat kabaal maakten onderweg en die vrouwen lastig vielen 'mit rohem Jubel und unflätigem Scherze', rauw gejubel en vieze moppen. Getalsmatig waren die katholieken overigens ver in de meerderheid. Van bijvoorbeeld de ruim 200 seizoenarbeiders van 1874 waren er slechts 27 protestant, dat wil zeggen 22 uit het geliefde Ladbergen en 5 uit het groothertogdom Oldenburg - maar die laatsten waren luthers en hadden het niet echt begrepen op een gereformeerde dominee.)

80 De motivatie voor de Peel-missie was simpel: door de jaarlijkse trek naar het buitenlandse veen miste een groot deel van de mannelijke bevolking van Ladbergen elk jaar opnieuw het belangrijkste deel van het kerkelijk jaar, namelijk dat rond Pasen en Pinksteren. Om afdwaling te voorkomen had de toenmalige dominee van Ladbergen, de eerwaarde heer Lenhartz, al eind jaren veertig van die eeuw de eerste pastorale reis richting Dedemsvaart gemaakt. Maar de jaren gingen tellen en de Peel was voor de verzwakte dominee Lenhartz veel te ver. En dus had dominee Grashof het stokje overgenomen.

90 De missie van de dominee naar de Peel werd echter al na twee jaar voor langere tijd onderbroken. Het Pruisen van Bismarck en *der Kaiser* riep de taaie turfgravers onder de wapenen en stuurde hen de oorlog in. Ook dominee Grashof zou een tijdlang als Pruisisch veldpredikant dienst doen, onder andere aan het Deense front. Het handjevol overgebleven Duitse seizoenarbeiders dat nog jaarlijks naar de Peel trok moest het in die oorlogsjaren doen met de Nederlandse dominee.

95 Toen echter de kruitdampen boven Europa weer waren opgetrokken en begin jaren zeventig de jaarlijkse trek naar Helenaveen opnieuw begon toe te nemen, vond dominee Grashof het tijd worden de draad weer op te pakken. De jonge dominee Swalue van Helenaveen was weliswaar een beminnelijk man, maar voor de Duitse turfstekers ging er toch niks boven een Duitse dominee.

100 En zo ontwikkelde zich een traditie, waarin August Grashof jaarlijks tot drie keer toe naar Helenaveen trok, te beginnen met een 'informatiereis', waarna twee bezoeken aan de turfgravers volgden, één keer in de weken direct na Pasen en één keer net voor of net na het Pinksterfeest. Op den duur, zo schreef hij in 1882, beschouwde men hem in de veenkolonie als behorende tot de inventaris. Iedereen in het dorp, "alt und jung, katholisch und reformiert", kende hem als 'de Duitse dominee'. De latere reizen waren overigens makkelijker dan die eerste keer dankzij de spoorweg die inmiddels vanuit Eindhoven tot Venlo doorliep. Vanaf station Helenaveen was het echter nog wél minstens een uur lopen naar de nederzetting.

110 De kleine protestantse gemeenschap van Helenaveen was nauwelijks in staat om er een eigen dominee op na te houden, dus schooide dominee Grashof voortdurend bij z'n eigen thuisfront om goede gaven. Die van Helenaveen hadden inmiddels weliswaar een eigen

115 kerkje, maar geld voor een luiklok was er niet, net zo min als voor een orgel. Zelfs  
een harmonium zat er niet aan. Vooral dat laatste zat dominee niet lekker. Het  
hoogtepunt van het slot van zijn jaarlijkse bezoek bestond uit een dienst voor de  
Duitse turfstekers in dat Helenaveense kerkje. Die dienst werd ook altijd bijgewoond  
door de Nederlandse dominee en diens familie en ook de kerkeraad was doorgaans in vol  
120 formaat van de partij. Hetgeen tot het nodige ongemak leidde. Want wijs en  
toonzetting van de Duitse gezangen waren niet geheel en al gelijk aan de Hollandse  
versies en zonder ondersteuning van een orgel had dominee er alle moeite mee om de  
aanwezigen muzikaal in het gareel te houden. "Nog tijdens het bestijgen van de kansel  
moest ik krachtig doorzingen", klaagt hij in een van zijn verslagen.  
125 Overnachten deed hij doorgaans in het gastvrije gezin van dominee Swalue ("men las in  
de Helenaveense pastorie bij voorkeur Bismarck-literatuur") of ook wel een enkele  
keer in de directeurswoning van de Maatschappij Helenaveen, "met uitzicht op de  
scheepsmasten in het kanaal". Die ene keer dat hij in de directeurswoning sliep had  
men een slaapmuts voor hem klaargelegd, "ein Requisit holländischer Reinlichkeit",  
130 maar die had-ie toch maar niet opgezet, want voor een echte Pruis ontbrak aan zo'n  
muts toch elk spoortje van krijgshaftigheid, schreef hij.  
Wat hem wel weer deugd deed was dat de Nederlandse bemanning van het stoombootje van  
de Maatschappij voor hem een Duits soldatenlied had gezongen - ze hadden het, zo  
vertelden ze hem, geleerd van de oudgedienden onder de Duitse turfstekers. Zoiets, zo  
schreef dominee, zorgde toch voor enige verbroedering in een omgeving die zich meer  
135 en meer tegen alles wat Pruis en protestant was keerde. Dat laatste achtte hij  
grotendeels de schuld van wraakzuchtige jezuiteten - voor wie hij overigens best enig  
begrip kon opbrengen gezien de *Kulturkampf* die honderden katholieke religieuzen de  
Duits-Nederlandse grens had overgejaagd. Verjaagde Duitse ordes hadden in Limburg het  
ene na het andere klooster opgericht en voor het eerst had men zelfs een Duitse  
140 katholieke geestelijke in het veen gezien.

Het laatste verslag van de dominee dateert van 22 juni 1883. Hij schrijft heet van de  
naald over het condoleancebezoek dat hij de dag daarvoor heeft gebracht aan de weduwe  
van dominee Swalue. De Helenaveense predikant had eind mei een verkoudheid opgelopen,  
145 maar was desondanks naar een regionale kerkvergadering in Eindhoven afgereisd. Hij  
was zo ziek dat de Eindhovense domineesvrouw hem direct onder de wol stopte. Hij  
overleed op dinsdag 5 juni in het Eindhovense dominees-huis, aan 'der Pleuris' zoals  
zijn Duitse collega schreef. Hij werd op 7 juni in Helenaveen begraven.  
Het was het einde van een tijdperk. Goedkope steenkool was al enkele jaren bezig de  
150 turf als brandstof te vervangen. Men zag steeds minder Duitsers in de Peel. Het jaar  
daarvoor al waren 150 voormalige turfstekers uit Ladbergen sloop gegaan om in het  
Amerikaanse Wisconsin een nieuw bestaan op te bouwen - hetgeen ze overigens niet  
meezat, want Wisconsin was luthers en die van Ladbergen gereformeerd, zoals dominee  
meldde.  
155 Een beetje melancholisch gestemd vraagt Grashof zich in zijn laatste zinnen zich af  
of hij het 25-jarig jubileum als *Brabantgänger* - dat er twee jaar later aan zat te  
komen - nog wel zou halen. Maar goed, zegt hij terugblikkend, "Es war doch bisher ein  
Segen in der Sache", daarmee doelend op Jesaja 65,8, "Alzo zegt de Heere: Gelijk  
wanneer men most in een bos druiven vindt, men zegt: Verderf ze niet, want er is een  
160 zegen in; also zal Ik het om Mijner knechten wil doen, dat Ik hen niet allen  
verderve", zoals het volledige bijbelvers in de Nederlandse statenvertaling luidt.

De nagelaten reisverslagen van dominee August Grashof zijn te vinden in de tweedelige  
studie 'Reisepredigt. Hollandgang im Spiegel der Reiseberichte evangelischer  
165 Geistlicher. Quellen zur saisonalen Arbeitswanderung in der zweiten Hälfte des 19.  
Jahrhunderts.'

[met dank aan de onbekende schrijver van dit stuk!, Paul Theelen]

170 [uit: Veröffentlichungen der Historischen Kommission für Westfalen

GESCHICHTLICHE ARBEITEN ZUR WESTFÄLISCHEN LANDESFORSCHUNG

Wirtschafts- und Sozialgeschichtliche Gruppe

175 **HOLLANDGANG IM SPIEGEL DER REISEBERICHTE EVANGELISCHER  
GEISTLICHER]**

10 juni 1872 **Bericht von August Grashof**

an den Rheinisch-Westfälischen Provinzial-Ausschuß für die Innere Mission vom 10. Juni 1872

180 Nachdem ich während der Torfsaison (Anfang April bis Ende Juni) der Jahre 1859 und 1860: im Auftrage des Rheinischen Provinzial-Ausschusses für die innere Mission die damals dort (bis zu 60-70 Mann) zahlreicheren evangelischen deutschen Hollandgänger zu Helenaveen auf dem Torfmoore de Peel der königlichen niederländischen Provinz Noord-Brabant, damals fast ausschließlich westfälische Tecklenburger aus Ladbergen, pastoriert hatte, hat diese Arbeit der inneren Mission seither geruht, teils weil in 185 den späteren Jahren, zumal unseren Kriegsjahren, die Zahl der dortigen deutschen Torfgräber sich minderte, teils weil der Provinzial-Ausschuß umfassenderen und näherliegenden Aufgaben zugewandt war, übrigens auch alsbald nach dem letzten Besuchsjahre 1860 niederländischerseits die Torfkolonie Helenaveen ein eigenes, reformiertes Pfarrsystem für ihre in durchweg katholischer Umgebung freilich nur 190 wenigen eingeborenen Protestanten erhielt.<sup>2</sup> Die Bedeutung dieser holländischen reformierten Pfarrerrichtung haben wir sofort auf ihr faktisch richtiges Maß zurückzuführen.

Die deutsche steht der holländischen Sprache so nahe (und besonders unseren norddeutschen Volksmundarten), daß, da die Mehrzahl unserer Hollandgänger diese Gänge bereits seit Jahren macht, einiges Verständnis des holländischen Gottesdienstes und besonders des Geistlichen im Verkehr unter der Kanzel bei unseren Hollandgängern im allgemeinen anzunehmen ist. Trotzdem macht das deutschen Gottesdienst und deutsche Seelsorge noch nicht ganz entbehrlich, da es sich in der Tat nicht einzig um das sprachliche Verständnis, sondern bei Leuten aus dem Volk und vom Lande weit mehr als 200 bei Gebildeteren um das traulich Liebgewohnte in den gottesdienstlichen Formen, ja in der ganzen pastoral-kirchlichen Anschauungs- und Redeweise handelt. Dazu aber kommt dann leider noch ein ungleich Bedeutenderes, nämlich die in der holländischen Kirche von der Universität Leiden und je mehr und mehr auch von den Universitäten Groningen und Utrecht aus zur Herrschaft gelangte, dort sogenannte "moderne Theologie", 205 bekanntlich der halb veredelte, halb indes noch zugespitzte Rationalismus etwa von unserer Schenkelschen Farbe,<sup>3</sup> der in Holland seine Nahrung übrigens gutenteils aus französischen Quellen<sup>4</sup> zieht und damit dem dieser Richtung zugetanen Teile der Geistlichkeit ein uns Deutschen noch fremdartigeres Gepräge aufdrückt. Wir haben es hier natürlich nur mit der praktischen Seite dieser Erscheinung zu tun, daher nur 210 diese nötigsten Erinnerungen zur Sache. Fast möchte man es bei dieser Sachlage nicht gerade bedauern, dass die bekannte Steifigkeit, diese Kehrseite der Solidität, mit welcher besonders der männliche Holländer dem Ausländischen gegenübertritt, bei diesen Jüngern der sogenannten "modernen Theologie", die mehr gelehrt als pastoral warm sind, noch entschieden gesteigert erscheint.

215 Hinzu kommt dann noch als ein für das patriotische Gefühl unserer deutschen Hollandgänger gerade im jetzigen Zeitpunkt nach Umständen Verletzendes, dass zwar die billige Schätzung deutschen Wertes und deutscher Erfolge sich allmählich bei den holländischen Vettern und Nachbarn Bahn bricht, jedoch einstweilen noch immer eine gewisse mißtrauische Gereiztheit gegen alles Deutsche auch bei holländischen 220 Geistlichen noch nicht genügend geschwunden ist. In dieser Hinsicht können nächst ihrem Hauptzwecke unsere pastoralen Hollandgänge, wie ich deren soeben kleine ausführen durfte, übrigens auch von versöhnlich und berichtigend wirkendem Segen sein, d.h. wenn wir den preußischen Säbel nicht zu sehr zeigen, übrigens aber politisch wie christlich Farbe halten. Diese meine Bemerkungen, auf welche in 225 einzelner noch zurückzukommen ist, gelten natürlich, da sie den gegenseitigen Wert holländischer und aber deutscher Seelsorge abwägen wollen, lediglich der Sache, um die es sich handelt, und wollen und können nicht etwa eine Kritik persönlicher Verhältnisse sein, wie diese augenblicklich in der Kolonie Helenaveen bestehen. Der Rheinisch-Westfälische Provinzial-Ausschuß für Innere Mission<sup>5</sup> hatte nach 230 zwölfjährigem Ruhen seiner Helenaveen-Arbeit gegen Ostern 1872 den Wink erhalten, dass in diesem Jahre ein stärkerer Zuzug evangelischer Deutscher nach Helenaveen zu erwarten sei. Das bezog sich wohl auf umfassendere Torfgräberwerbungen, welche die Direktion der holländischen Ausbeutungsgesellschaft für die gegenwärtige Saison besonders im Lippischen<sup>6</sup> versucht hatte, Werbungen, welche für diese Saison indes

235 noch erfolglos blieben, dagegen, wie ich seitens der veen-Direktion später erfuhr,  
für kommendes Jahr mit gesteigertem Aufwande von Mitteln wiederholt werden sollen.  
Als die diesjährigen, betreffenden Werbungen noch in der Schweben waren, erging  
240 seitens des Provinzial-Ausschusses an mich die Aufforderung, ich möge, als in der  
Sache von früher her erfahren und zugleich als naher Anwohner der holländischen  
Grenze resp. des Helenaveen (dahin habe ich von meinem Pfarrorte in gerader Linie  
kaum 9 Wegstunden), über den pro 1872 wirklich zu erwartenden, dortigen deutschen  
Besuch mich informieren. Um diese Erkundigung in wünschenswerter Zuverlässigkeit  
einzuziehen und zugleich um nach zwölfjähriger Pause eine sichere Anschauung der in  
245 diesem Zeitraum jedenfalls mannigfach veränderten Verhältnisse des Helenaveen zu  
erlangen, mußte ich es vorziehen, mich gegen Ostern dieses Jahres dorthin an Ort und  
Stelle zu begeben; eine Informationsreise, welche, dank den inzwischen ausgeführten  
und genügend nahe an Helenaveen heranführenden Schienenwegen,<sup>7</sup> von hier aus in einem  
Tage zu bewerkstelligen war.  
250 Gleichzeitig setzte ich mich mit denjenigen Pfarrstellen des lippischen Gebiets, in  
deren Gemeinden die Anwerbungen im Zug waren, brieflich in Verbindung. Das dem  
Provinzial Ausschuß mitgeteilte Ergebnis dieser doppelten Information war zunächst  
für mich persönlich dasjenige eines genügenden Einblicks in die inzwischen  
veränderten, industriellen und kirchlichen Verhältnisse des Helenaveen bezüglich des  
diesjährigen deutschen Zuzugs, aber die Gewißheit, dass solcher aus dem Lippischen  
255 nicht zu erwarten war, vielmehr sich auf je ein nur schwaches Kontingent aus  
Ladbergen im Tecklenburgischen (Regierungsbezirk Münster), aus dem hannoverschen Amte  
Lingen (die Mehrzahl der daher Kommenden katholisch) sowie aus Neuenkirchen bei Damme  
im äußersten Süden des Großherzogtums Oldenburg beschränken würde, in der  
Gesamtstärke von nur ca. zwanzig Mann.  
260 Selbst in etwa zweifelnd, ob nun dennoch ein pastoraler Besuch des Helenaveen werde  
auszuführen sein, habe ich denselben, da die Sache einmal wieder aufgenommen war,  
schließlich dem Provinzial-Ausschuß wenigstens für dieses Jahr versuchsweise doch  
empfehlen zu sollen geglaubt, und zwar aus diesen Gründen:  
265 1.) Die Gesamtzahl der deutschen evangelischen Präsenz ist zwar pro 1872 nur gering,  
dafür aber in etwa bunt zusammengesetzt;  
2.) Die Sache einmal wieder angeregt, empfahl sich ein wenigstens beschränkterer  
pastoraler Besuch schon als eine Art genauerer Rekognoszierung über die wie sonstige,  
so speziell kirchliche Lage der Deutschen des Helenaveen gegenüber den nunmehr auch  
kirchlich anders gewordenen Verhältnissen;<sup>8</sup>  
270 3.) wenn doch, vielleicht schon pro 1873, wieder stärkerer deutscher Zuzug in Frage  
ist, so ist es von Wert, den etwa Hinzukommenden alsbald die Aussicht auf Verkehr mit  
deutscher Seelsorge zu zeigen;  
4.) wenigstens durch mich ausgeführt, der ich in die Arbeit und ihr Terrain einmal  
eingeweiht bin und dem Helenaveen sehr nahe wohne, ist die deutsche Pastorierung ohne  
275 unverhältnismäßigen Aufwand an Zeit, Kraft und Kosten möglich;  
5.) endlich gerade von einem dem Helenaveen so nahe gelegenen deutschen Pfarrorte aus  
ist der pastorale Besuch in einer mehr gelegentlichen und weniger weit angelegten  
Weise ausführbar, als das vor zwölf Jahren unter noch hinderlicheren  
Verkehrsverhältnissen und bei dem Mangel eines eigenen holländischen Pfarrsystems in  
280 der Kolonie möglich war.  
Der Provinzial-Ausschuß ermächtigte mich denn auch zu diesjähriger Pastorierung,  
nachdem ich vorher den Plan für zwei solcher mehr gelegentlichen Besuche mitgeteilt  
hatte. Da die Arbeitssaison die drei Monate April bis Juni umfaßt, so ergeben sich  
nämlich als geeignetste Zeitpunkte für einen zweimaligen Besuch der Anfang und das  
285 Ende des mittleren Monats Mai, wobei, entsprechend dem diesjährigen kirchlichen  
Kalender, der erste Besuch als Vorbereitung des Himmelfahrtsfestes, der zweite als  
Nachfeier des Pfingstfestes genommen werden konnte. Die nähere Behandlung der Besuche  
hing von den an Ort und Stelle sich ergebenden Umständen, besonders ja auch von der  
schuldigen Rücksprache mit dem holländischen Ortsgeistlichen ab. Als Reisetage werden  
290 für den ersten Besuch Montag und Dienstag, der 6. und 7. Mai 1872; für den zweiten  
Donnerstag und Freitag, der 30. und 31. Mai 1872 in Aussicht genommen und auch  
innegehalten. Entscheidend für die Wahl des 30. Mai war der Umstand, dass dieser Tag  
der katholische Fronleichnamstag war, an welchem die evangelischen Torfgräber zwar in  
Arbeit stehen, aber in einem fast ganz und schroff römisch-katholischen Land, wie  
295 Noord-Brabant samt dem diesseits angrenzenden Limburg ist, doch eher geneigt sind,  
auf Erfordern einige Stunden von der Arbeit zu feiern; der gleiche Grund, welcher  
selbst in unserer katholischen Gegend von Rheinpreußen diesen und andere römisch-  
katholische Feiertage zu Lieblingsterminen für evangelisch-kirchliche und christliche  
Versammlungen besonders von Laien gemacht hat.  
300 Bezüglich der allgemeinen Verhältnisse des Helenaveen kann ich mich lediglich auf die

betreffenden Darlegungen meiner pro 1859 und 1860 erstatteten Berichte, beziehen, indem die Grundzüge der Arbeitsordnung etc. sich wesentlich gleich bleiben.

**Erste Besuchsreise, den 6./7. Mai 1872**

305 Eisenbahn, Bergisch-Märkische (nach Belieben auch Rheinisch), zunächst bis Venlo; von da, diesmal morgens 10 Uhr, sofortiger Anschluß und Weiterfahrt mit der holländischen Bahn (westliche Linie Venlo-Moerdijk) bis Station Horst-Sevenum, zwei bis zweieinhalb Stunden vom Direktionsgebäude Helenaveen. Die Kolonie hat auf dieser Bahnlinie die eigene, weiter westlich gelegene Haltestelle Helenaveen, von wo (stark) eineinhalb  
310 Stunden, doch etwas gebahnteren Weges, meist längs veen-Kanal, bis zum Direktionsgebäude.

Die Linie Venlo-Moerdijk hat in jeder Richtung nur drei Züge, indem sie, das schwächer bevölkerte, doch sich nunmehr hebende Noord-Brabant seiner ganzen Länge nach durchstreichend, mehr dem großen (Köln-Rotterdam) als dem lokalen Verkehr dient. Gerade dieser erste Zug von Venlo hält jahraus jahrein am Halte Helenaveen nicht.  
315 Nachdem ich bei meiner Rekognoszierungsreise im März 1872 ohne Mühe ein Fuhrwerk von Station Horst-Sevenum nach Direktion Helenaveen (lediglich Sand- und Torfweg oder eigentlich gar kein Weg, sondern ein wüstes Gewirr tief ausgefahrener Geleise zu stetem Verirren) gefunden hatte, waren diesmal leider alle in der Nähe disponiblen  
320 Pferde in Arbeit auswärts, ein Mißstand, dem von da ab die große Freundlichkeit der veen-Direktion abhalf durch Gestellung ihrer eigenen Fahrmittel. Nötigenfalls wäre brieflich oder telegraphisch beim Restaurationsbesitzer zu Station Horst-Sevenum Fuhrwerk vorher zu bestellen. (Ich bemerke hier, dass auch die Kolonie Helenaveen in ihrem Direktions-Komptoir eigene Telegraphen-Station<sup>10</sup> besitzt und sowohl mit  
325 Deutschland als mit ihrem eigenen Lande sprechen kann; die Telegraphen-Station ist hauptsächlich nach 's-Hertogenbosch tätig, was sowohl Sitz der Haupt-veen-Direktion, Mijnheer van de Griendt, als Hauptdurchgangspunkt für die Verschiffung der gewonnenen Torfmassen ist.) Es blieb mir nichts übrig, als diesmal einen zweibeinigen Führer zu dinge  
330 Jungen, der nicht unempfänglich für die einsamen Schauer der von uns durchwanderten Sand- und Torfwüste war und daher auch von mir zurückgeschickt wurde, sobald ich das Direktionsgebäude in sicherer Sicht hatte. Wir wanderten nämlich nicht in einem der vielen, sich unablässig gabelnden Fahrgeleise, sondern nach der Sonne "quer-veen-  
335 ein", vielfach ein Waten durch tiefen Sand, dies mehr anfangs, da Sand der Rand des Moores ist, dann wieder ein Überspringen von Gräben und Lachen, wo wir weiter ins eigentliche Torfterrain eingedrungen waren. Ein schauerlich schönes Bild doch immer wieder, diese weite, weite Öde, in der trockeneren Anfangshälfte nur kurzgebliebene Heide mit ganz vereinzelt Wacholdersträuchern, später im hier noch nicht regelrecht bebauten Torfterrain ein Gewirr von Lachen und Inselchen, durch die sich die Pfade  
340 durchwinden; anfangs hie und da ein Sandhügel in Sicht gleich Feldverschanzungen, wahrscheinlich das Produkt der über diese Öde dahinfegenden Orkane von langer Zeit her, Anwehungen, die, einmal begonnen, sich am treibenden Sande schnell nähren. Einzige Baulichkeiten in der Nähe des zweistündigen Weges ein paar Schafställe, seitlich offen, völliger Schluß nur gegen die Wetterseite; in Notfällen auch dem  
345 Wanderer, ja, einem Fuhrwerke leidlicher Wetterschutz.

Das Entgegenkommen der veen-Direktion ließ, wie vor zwölf Jahren, so auch diesmal nichts zu wünschenden übrig, was - besonders heute - um so schwerer ins Gewicht fällt, als dieser ganze Teil von Holland und so denn auch sowohl die Mehrzahl der veen-  
350 Interessenten als auch speziell der technische Direktor Herr Deckers, der an Ort und Stelle wohnt, sehr entschieden römisch-katholisch ist. Übrigens dem fremden wie dem einheimischen Protestanten gegenüber immer nicht, wie ich das auch günstig in Böhmen und Österreich, im badischen Schwarzwald, selbst im Münsterlande vergleichend fand, der zugespitzt feindselige Romanismus, wie er in höchster Blüte in unserer Erzdiözese Köln steht.<sup>11</sup> Hier im Kölner Sprengel schier alles Repräsentation der kirchlichen  
355 Würde, d.h. Autorität, dort in den andern Gegenden weit mehr subjektive, innerliche Frömmigkeit, ob auch einer uns fremderen Art.

Für diesen ersten Besuch fand ich wie in früheren Jahren noch Quartier im Direktionsgebäude, bewegte mich freilich im Übrigen meist an der Seite des holländischen reformierten Amtsbruders, bei welchem ich auf dringende Einladung für  
360 den zweiten Besuch auch Quartier nahm. Dieser Amtsbruder ist der zweite, auf Helenaveen fungierende, eigene reformierte Pfarrer, während die Kolonie früher noch dem weiter westlichen Deurne eingepfarrt war,<sup>12</sup> auf dessen Boden sie auch politisch liegt, östlich unmittelbar von der Provinz Limburg begrenzt. Dominee Swalve (deutsch = Schwalbe), der junge reformierte Pfarrer des veen, ist der  
365 noch unverheiratete Sohn eines der wissenschaftlich tüchtigsten, neueren praktischen Geistlichen der Niederlande. Der Vater stand in Goes (Zeeland) und dann in Amsterdam,

wo er vor einigen Jahren starb, hatte indes auch einen Ruf als Professor für Kirchengeschichte nach Universität Utrecht, den er ausschlug. Seine ziemlich zahlreichen Schriften soviel ich ihrer sah, gehören durchweg der Kirchengeschichte an, umfassendere die über (den vorreformatorischen "Altkatholiken") Kardinal Nikolaus von Cusa (geborener Moselaner) sowie die über die Puritaner, dazu viel Kleineres aus der niederländischen Kirchengeschichte,<sup>13</sup> durchweg von anerkanntem Werte. Er (Vater) war in Deutschland durch Reisen bekannt, so mit ihm seine jetzt beim Sohn mit drei Töchtern lebende Witwe, eine hochgebildete und auch sonst respektable Frau, welche mit Sohn und Töchtern mir den zweimaligen Verkehr in der gemütlichen Gastlichkeit eines holländischen Hauses äußerst angenehm machte. Denn - wie überhaupt im Norden - in Holland ist häusliche Wohnlichkeit recht zu Hause, weit mehr als bei uns; besonders wir Preußen von heute vernachlässigen über unserer treiberischen Unruhe das Haus wohl etwas zu sehr, da wir einmal die Allerwelts-Faiseurs<sup>14</sup> geworden sind. Der junge dominee selbst, hauptsächlich Leidener Schüler, war daher in die "moderne Theologie" seines Vaterlandes wie Deutschlands ziemlich eingetaucht; aber man ist leider einmal so gewohnt, das für die holländische Regel zu nehmen, dass man schon zufrieden ist, wo der Leidener Liberalismus nicht allzusehr hervortritt. So auch hier. Fast schien mir der größere Schaden des jungen Bruders der zu sein, dass er zuwenig solide Arbeit hat und, wie es dann wohl geht, sie sich auch nicht recht zu machen weiß; das Leid vieler junger und alter Brüder an überkleinen Gemeinden. Politisch war wohl mit ihm fertig zu werden: liebte er Preußen und Deutschland noch nicht, so achtete er sie. Ist der Holländer auch durchaus nicht in allen Dingen so langsam und noch weniger ungeschickt, als er dafür vielfach verschrieen ist (z.B. auf dem Wasser wie auf dem Pferd ist er recht geschickt und gewandt), so muss man ihm doch etwas Zeit lassen, wo es sich um Erfassen auswärtiger politischer Dinge handelt. Er zehrt eben bei sich von altem politischem Fette; ist, einst fast Großmacht, klein geworden, einst gar wehrhaft, nun überfriedlich, so ist ihm die Übung des betreffenden Organs ausgegangen, ja, er teilt mit allen Heruntergestiegenen die Verbitterung, auch selbst kirchlich, denn man muss z.B. den Gesamtschlag der holländischen reformierten Geistlichkeit nicht nach den vergleichsweise wenigen Exemplaren beurteilen, die unsere Kirchentage, Wesel-Emdener Konferenzen,<sup>15</sup> Missionstage besuchen. Die andern kommen eben nicht. Politisch war das Feindlichste, das ich sah, eine sichtlich mit großer Mühe und Sorgfalt gefertigte Inschrift an einem Orte eines holländischen Bahnhofs, der in der Regel zu Inschriften benutzt wird. Sie lautete: "Mort aux Prussiens barbares!" und dazu gesetzt das Datum der Schlacht bei Amiens und unseres Einzugs in Paris.<sup>16</sup> Vielleicht war der Verfasser ein Mobiler,<sup>17</sup> der bei Amiens Schläge bekommen, aber er hat in Holland, im katholischen, auch im reformierten, noch viele Gesinnungsgenossen. Von Wichtigkeit sind da gerade fleißige, persönliche Berührungen mit diesen verstimmten Halbbrüdern; sie lernen uns da besser kennen als aus ihren, ja unseren und vollends aus französischen Zeitungen einschließlich vieler belgischer; und es gibt schwerlich viele Beispiele, dass zwei Nationen sich so, was Holland betrifft, fast ausschließlich auf langgestreckter Grenze begrenzen und doch verhältnismäßig so wenig Verkehr miteinander pflegen, obwohl sprachlich und national einander allernächst verwandt. Bis vor kurzem das einzige weiter sich öffnende Verkehrstor war das Rheintal bei Emmerich, durch welches denn jetzt auch der Haupt-Schienenweg läuft; doch auch da verkehren die Waren im Grunde fleißiger als die Menschen, diese verschwindend vor überseeischen Produkten, ja, vor holländischem Vieh. Nordwärts wie südwärts dieser bisher einzigen Hauptverkehrsstraße ist die deutschholländische Grenze fast ausnahmslos mit Moor oder seinem nachbarlichen Begleiter, dem Fichten bewaldeten Heidelande, besetzt. Da ist nun gerade als einziger weiterer Übergangspunkt von größerer Bedeutung am Süden des Peelmoors der deutschholländische Eisenbahnknotenpunkt Venlo hinzugekommen,<sup>18</sup> in dessen Nähe eben unser Helenaveen liegt. Selbst nur wenige Stunden von diesem Grenzpunkt wohnhaft, weiß ich am besten, wie fast völlig verschlossen und unbekannt meinen hiesigen Landsleuten das jenseits liegende holländische Land ist, nur in den letzten Jahren durch die Eisenbahn in etwa aufgeschlossen, aber auch auf diesem Punkte mehr für Vieh und Guano als für uns Menschen. Unsere deutsche Hollandgängerei nach Helenaveen, wie klein sie auch an sich zur Zeit noch sei, kann mit der ihr anhaftenden deutschen Seelsorge da immerhin wie in kirchlicher so in nationaler Hinsicht als ein Annäherungsmittel gelten, wie ich das gelegentlich meiner wiederholten Besuche reichlich erfuhr. Bald nach meinem Besuche von 1860 hatte die Ausbeutungsgenossenschaft des Helenaveen für jede der beiden kirchlichen Konfessionen an Terrain je ein bunder (= ca. ein Morgen) in günstigster Lage unmittelbar am Hauptkanal des veen und nahe bei dem Direktionsgebäude zur Verfügung gestellt, so jedoch, dass die zwei kirchlichen Terrains entsprechend voneinander entfernt

und darauf zu erbauende Kirchen daher vor gegenseitiger Störung gesichert sind. Während die größere katholische veen-Gemeinde sich bis jetzt noch mit ihrer sehr engen und dumpfen Notkapelle behilft, jedenfalls, um zunächst die ausreichenden Mittel für stattliche Kirchen- und Pfarrhausbauten anzusammeln, mit welchen indes nunmehr in, wie die Absteckungen mir zeigten, sehr stattlichen Dimensionen vorgegangen werden soll, so steht dagegen, beides gleichfalls völlig ausreichend und ansprechend, die reformierte Kirche mit ihrem Pfarrhaus fertig da, Zierden der Gegend, beide seit einigen Jahren in Gebrauch genommen.<sup>19</sup> Der Kirche fehlt es freilich noch an mehreren, besonders an einer Orgel sowie an den unter den eigentümlichen Verhältnissen solch einer Moorkirche zunächst noch weit nötigeren Glocken. Bezüglich dieser letzteren und nach Rücksprache mit dem holländischen Pfarrer der Gemeinde beabsichtige ich in den nächsten Tagen in Gemeinschaft mit diesem ein Bittgesuch an die allernächst beteiligten deutschen Gustav-Adolf-Vereine<sup>20</sup> (Zentralverein, Hauptvereine von Rheinland, Westfalen, Osnabrück und Oldenburg); und wie ich dieserhalb mit dem Vorstand des Rheinischen Hauptvereins schon vertrauliche Rücksprache nehmen konnte, so werde ich mir auch noch erlauben, diese Bittgesuche, nach Vollziehung durch dominee Swalue resp. sein Presbyterium, dem verehrlichen Rheinisch-Westfälischen Provinzial-Ausschuß für innere Mission zu einer zu erbittenden geneigten Äußerung vorzulegen. Die Begründung in den Gesuchen selbst. Die holländischen Gustav-Adolf-Vereine werden desgleichen angesprochen werden. Übrigens schien mir, dass die Helenaveener selbst ein erobertes französisches Geschützrohr aus der Hand unseres siegreichen Kaisers annehmen würden, wie Allerhöchst derselbe deren schon so manche für deutsche Kirchenglocken gewährte; hier würde es sich wenigstens um solche handeln, welche Deutsche, und zwar ehemalige deutsche Soldaten zum Gottesdienste rufen sollen. Diese Glocken-Angelegenheit schließt übrigens auch ein praktisches Stück deutsch-holländischer Annäherung in sich, wie wir solche pflegen sollten.

Am Spätmittage des 6. Mai zu Fuße in Helenaveen angelangt, stellte ich mich zunächst der Direktion, alsdann dem holländischen Amtsbruder vor und veranlaßte, dass durch die unter den dort gegebenen Verhältnissen dazu allein geeignete Direktion den evangelischen deutschen Arbeitern auf 6 Uhr abends ein Arbeitsurlaub gewährt wurde, zu welcher Stunde sie sich alsdann in der alten keet oder tent (so heißt die recht elende Wohnhütte am Hauptkanal) der westfälischen Ladberger versammeln sollten. Bis zu dieser Stelle hatte ich noch eine geschlagene Stunde zu Fuße (westwärts) zurückzulegen, da das der Direktion zur Verfügung stehende kleine Schrauben-Schlepp- und Personenboot gerade einen Schaden an der Schraube hatte. Mit militärischer Pünktlichkeit erschienen um 6 Uhr von ihren noch entfernteren Arbeitsstellen unsere deutschen Landsleute wie ich mit dem holländischen Amtsbruder. Doch fehlten die Oldenburger,<sup>21</sup> welche, das jüngste deutsche Arbeiterkontingent des veen, überhaupt eine reservierte Stelle zu meinen Besuchen einnahmen. Wenn dergleichen "kühle" Stellungen, uns in dieser Art auch aus Feldpredigererfahrung wohlbekannt, manchmal auf uns unbekannte Mängel der heimischen kirchlichen Erziehung zurückweisen, mitunter auch konfessionelle (lutherische) Vorurteile, welche mir gegenüber indes überflüssig sind, so weiß ich von meinen früheren Besuchen her auch, dass allerhand provinzielle Reibereien zwischen den deutschen Arbeitern verschiedener Herkunft sich je und dann unnötig breitmachen - unser alter deutscher Erbschaden also. Diesmal schien wieder derartiges in der Luft zu sein gleich Moorbrand, doch tun die Burschen sehr geheim mit diesen Spannungen, als ob es die wichtigsten, diplomatischen Verkehrsstörungen wären. Der dominee Swalue ging also mit mir, und so blieb es auch bei meinem zweiten Besuche am 30. Mai und musste nach Lage der Sachen so bleiben, wie sehr auch dadurch diese meine Besuche sich von den früheren von 1859/60 unterschieden und in etwa beengt waren. Denn wenn wir auch das Licht, auch das des Landes, in dem wir uns gerade befanden, nicht im mindesten zu scheuen hatten, so macht sich die Seelsorge nun doch einmal besser ohne Adjutanten.

Doch es musste, wie gesagt, so sein. War ich doch gleich bei meiner Ankunft auf der Direktion mit dem gerade dort befindlichen katholischen Ortspfarrer und einem seiner Konfratres in ein Gespräch geraten, in ein beiderseits sehr freundliches, das indes gutenteils um das Dic cur hic?<sup>22</sup> d.h. darum drehte, warum wir deutschen Evangelischen noch Sendboten hierher schickten, wo doch ein holländischer evangelischer Pfarrer sei. Ich bemerkte dazu, was zu sagen war, und wenn es bei den Herren keinen rechten Eingang gefunden haben sollte, so wirkten hier wohl die schrofferen katholischen kirchenrechtlichen Anschauungen<sup>23</sup> mit. Doch musste dominee Swalue auch erst von mir erobert werden, wozu indes das einzig erfolgreiche Mittel gerade völlige Offenheit der Arbeit vor seinen Augen war; übrigens ist es mir noch heute nach Abschluß meiner diesjährigen Besuche so, als hätte ich Mutter und Schwestern des Amtsbruders noch völliger für meinen Missionsdienst gewonnen als ihn selbst, wozu indes - nach weiter



500 Obigem - Verschiedenheit der beiderseitigen Glaubensstellung und die bei Erinnern sich stärker gebende nationale Färbung das Ihrige beigetragen haben mögen. (Mit den Frauen der ganzen Welt steht man mehr auf dem allgemeinen Menschheits- resp. Christenheitsboden, wie ich das auch in Dänemark und Österreich mitten in den betreffenden Kriegszeiten erfuhr).<sup>24</sup>

505 Übrigens blieb dominee Swalve amtlich völlig passiv bei persönlicher, herzlicher Teilnahme, obwohl ich natürlich pflichtmäßig das Gegenteil ihm angeboten hatte. Diese Bibelstunde in der Moorhütte, welche ich mit einem Dutzend deutscher Landsleute und Glaubensgenossen nach herzlicher Begrüßung von teils von früher her Bekannten alsbald begann, erinnerte mich an eine Barackenandacht, welche ich auch Abends einer preußischen Grenadier-Kompagnie auf Feldwache vor den Düppeler Schanzen<sup>25</sup> gehalten,

510 nur dass hier im friedlichen Brabant die begleitende Kanonenumik fehlte, überhaupt alles kleiner und noch viel "natürlicher" war. Denn so eine Torfgräberkeet ist ein gar bescheidenes Domizil, der Fußboden die bloße Erde, der Lichtzutritt allein durch die offengelassene Tür, rings an den Wänden westfälische Schinken zur Nahrung, mein Sitz, die Torffeuerung allzu warm im Rücken, eine rohe Bank, denn sitzen musste ich schon, um wenigstens einiges Licht zum Lesen zu haben, und sitzen mussten meine Hörer

515 vollends als ermüdet von der langen Tagesarbeit. Das schon von früher her bekannte Seidel Bier wurde dominee Swalve und mir zum Willkommen abermals kredenzt, das Glas im Kanal ausgespült. Da, es war Montag, im Lauf der Woche das Himmelfahrtsfest bevorstand, so gab ich der Bibelstunde den Charakter dieses Festes. Wir sangen daher

520 nach dem sehr trefflichen Tecklenburger Gesangbuche, das die Ladberger als ihren rechten Schatz stets aus der Heimat mitbringen, das Himmelfahrtslied: "O, wundergroßer Siegesheld" (auch in unserm Provinzial-Gesangbuche.<sup>26</sup> Beiläufig, die Erfahrung wird auch hier wieder gemacht, daß, während unser Volk (d.h. so weit es noch Gott, Heiland und Bibel hat) zur Bibel und selbst zum Taschen-Neues Testament

525 mit Psalter mehr eine devote Respektsstellung einnimmt, seine Stellung zum Gesangbuch eine viel zutraulichere ist. Man könnte einen katholisierenden Zug darin finden, der die Bibel als das Buch in der Hand des Pastors, das Liederbuch als das auf den Pultern der Gemeinde anzusehn sich gewöhnt. Doch mag es genügen, in der Tatsache wiederum die hohe Bedeutung der Form, und zwar der volksmäßig poetischen, selbst neben einer hohen

530 Sache bestätigt zu finden. Unser Text war das Markus-Evangelium des Himmelfahrtstages,<sup>27</sup> das ich - als ein Wort an solche, die in die Fremde ausgehn - uns kurz auslegte und unter verschiedenen Beziehungen auf die besonderen Verhältnisse dieser Hollandgänger denselben ans Herz

535 legte. Wir schlossen wie mit Gesang so mit Gebet über uns, das Liebe in der deutschen Heimat, auch über Land und Leute hier, wo wir eben als Gäste weilten. Soll ich hier gleich den Haupteindruck wiedergeben, den die diesjährigen Hollandgänger mir machten, so ist es der, dass gegen die Jahre 1859/60, wo die hiesige Hollandgängerei ein

540 frisches Neues und die Zahl der Deutschen die dreifache<sup>28</sup> mindestens gegen heute war, es heute in etwa an dem esprit de corps fehlte, den damals die größere Anzahl schon mit sich brachte. Es ist ja aber diese schwächere Zahl zunächst als Nachwirkung der störenden Kriegsjahre anzusehn und seitens der Direktion eine Steigerung besonders aus dem Lippischen für die Zukunft ernstlich beabsichtigt. Wenn da in den Antworten auf meine Erkundigungen ein lippischer Pastor sehr wegwerfend von der Hollandgängerei

545 redet als einem schmutzigen, des Deutschen unwürdigen Erwerbssuchen, so müßte man da wohl vor allem die Person kennen, die so urteilt, um danach den Wert des Urteils zu bestimmen. Meine Helenaveener Hollandgänger meinten, so lange dieser Erwerb ein so lohnender sei, wie die arme Heimat ihnen denselben leider einmal nicht bieten könne, höre alles Disputieren über die Sache von selber auf; und ich meine, so lange

550 letzteres ist, so lange mag die Sache um der Deutschen selbst wie um Hollands willen und der internationalen Bedeutung willen gepflegt werden. Unsere pastoralen Besuche dienen jedenfalls dazu, der Sache einen edleren Halt und Hintergrund zu geben und jenen reduzierten Korpsgeist zu stärken. Ich hatte meine zahlreichen und tiefen

555 pastoralen Taschen, durch die ich in meiner Familie berüchtigt bin, wie so manchmal bei Lazarettbesuchen so auch für diese Reise bis zum Reißen mit Traktaten etc. gefüllt, die ich nun den Landsleuten noch verteilte. Dann blieben wir noch eine Weile im traulichen Gespräche zusammen, daran auch Bruder Swalve sich bestens beteiligte, obwohl es sich, da nach den jüngeren Erlebnissen eines jeden gefragt wurde, natürlich

560 gutenteils um unsere Kriege, besonders den letzten drehte; jedenfalls hat der Holländer da einmal von einer etwas anderen und intimeren Seite, als Zeitungen ihm bieten, es sehn dürfen, welche Bedeutung für unser Volk sein Heer und dessen Feldzüge haben. Meine Brabantgänger von 1859/60 hatte ich teilweise in der westfälischen Division der Dörfer vor den Düppeler Schanzen im April 1864 wiedergefunden und da in Satrup usw. herzlich begrüßt; die Erinnerung an dieses kriegerische Wiedersehen war auch in der keet von 1872 noch lebendig, und wie es uns 1866 und 1870/71 ergangen,

565 wurde dann weiter ausgetauscht. Auch haben unsere Hollandgänger jedes Mal allerlei Fragen an mich gehabt bezüglich unserer augenblicklichen Politika, denn sie haben fast immer wunderliche Gerüchte, meist von wieder drohendem Kriege, gehört, denen man mitunter stark die holländische Filtriermaschine anschmeckt, durch die sie hindurchgegangen.

570 So handelten wir dies und das von guten Dingen, vergaßen der Seelen dabei nicht. Endlich trafen wir noch Absprache bezüglich meiner Wiederkehr für den 30. Mai, wo dann auch die Oldenburger "hereingenötigt"<sup>29</sup> werden sollten, und zwar in die Kirche, die sich aus vielen Gründen für den zweiten Besuch entschieden mehr empfahl. Schon war es dunkel, als ich mit dominee Swalue den einstündigen Rückmarsch antrat. Nach  
575 frühem Aufbruch am Morgen und tüchtigen Wanderungen, besonders im Sande, querfeldein von Station zu Direktion reichlich 2 Stunden, schlief ich im Direktionshause mit Aussicht auf die Schiffsmasten im Kanal prächtig in meinem holländischen Himmelbett, auf dessen Kopfkissen auch die national-holländische Schlafmütze nicht fehlte, übrigens auch wieder ein Requisit holländischer Reinlichkeit, aber für einen Preußen  
580 trotz alledem durchaus unfeldmäßig. Da ich, daheim erfordert, gegen Mittag des 7. Mai bereits wieder aufzubrechen hatte, so war, da die zudem unter sich noch entlegenen Arbeitsstellen der Deutschen mindestens 1½ Stunde vom Direktionshause entfernt liegen (sie entfernen sich eben mit jedem Jahre weiter), deren Besuch, worüber wir uns auch abends schon geeinigt hatten, nicht mehr tunlich, da ich auch dem Direktor, den ich  
585 noch wenig hatte sehen können, und seiner Familie wie der Familie Swalue noch etwas stille halten musste.

Und die Unterhaltung gerade mit Holländern, werde ich auch sprachlich recht gut fertig, geht einen etwas sedaten<sup>30</sup> Gang. Die Besuche an den Arbeitsstellen werden von der Direktion übrigens nicht einmal gern gesehen, auch die Leute selbst zeigen sich  
590 nicht sonderlich gern im grauen Torfschlamm und bräunlichen Torfwasser. Den Rückweg nahm ich über die weiter westliche Eisenbahnhaltestelle "Helenaveen", wo dieser Mittagzug hält, d.h. nur auf Flaggen-Signal; das kleine Stationshaus liegt recht romantisch einsam mitten auf dem weiten, wüsten Moor, und der Stationsvorsteher sieht auch fast melancholisch aus.

595 **Zweite Besuchsreise, den 30./31. Mai 1872**

Schon zur ersten Reise habe ich als ein Erfahrungsergebnis noch nachzutragen, dass sich als wünschenswert die dauernde Lagerung von für jetzt etwa zwei Dutzend  
600 deutscher Neuer Testamente mit Psalmen in kleiner Ausgabe auf Helenaveen, in Verwahr des holländischen Pfarrhauses, für den gottesdienstlichen Gebrauch unserer Hollandgänger herausstellte, und zwar besonders für ihre Besuche der holländischen Sonntags-Gottesdienste, wo sie dann, besonders die des Holländischen weniger mächtigen, die im Gottesdienst vorkommenden biblischen Vorlesungen deutsch nachlesen können, was sie selbst als eine ganz wesentliche Förderung für ihre Kirchenbesuche  
605 bezeichneten. Es wird damit auch einesteils einer allgemeinen holländischen Sitte entsprochen, indem in den dortigen Kirchen jahraus, jahrein (auch in einer Garnisonskirche, Venlo,<sup>31</sup> sah ich es) die stattlichen Bibeln Bank für Bank aufliegen; andernteils haben die Torfarbeiter allen Grund, sich für gottesdienstlichen Gebrauch rein gehaltene Heilige Schriften zu wünschen, was bei dem ihrer Wochenarbeit  
610 anhaftenden außerordentlichen Schmutz absolut unmöglich wäre, wenn sie die Bücher selbst verwahren sollten in ihren engen, lichtlosen, schmutzigen keten. Letzterem muss ich aus eigenem Anschauen wie ihres ganzen Torfdaseins so ihrer selbstverwahrten Bücher durchaus zustimmen. An den Wochentagen, wo die Arbeit der (darin fleißigsten - Lohn nach Förderung!) Deutschen z.B. im Juni nachts 2 Uhr  
615 beginnt und nur mit einer kurzen Essenspause bis Sonnenuntergang durchgeht, bleibt ohnehin zum Lesen kaum Zeit, die Leser würden baldigst schlafen, was sie auch sehr nötig haben; wollten sie aber Sonntags zu ihren Traktaten etc., die wir ihnen geben, etwa noch die Kirchen-Testamente entleihen, so ließe sich das durch den dominee ja auch ordnen. An den verehrlichen Provinzial-Ausschuß ergeht daher die brüderliche  
620 Anfrage, ob für Beschaffung dieser Heiligen Schriften (siehe oben) nicht etwa Sorge zu tragen wäre, etwa bis zu Anfang 1873 zeitig vor der dann Ostern beginnenden neuen Torfsaison. Falls pro 1873 stärkerer Zuzug aus dem Lippischen, was ich möglichst zeitig erkunden werde, so läßt sich dafür noch nachhelfen.

Meine Reise zum veen verlief am 30. Mai (katholischer Fronleichnamstag, Donnerstag)  
625 genau wie am 6. Mai, nur dass an Station Horst-Sevenum das Fuhrwerk der veen-Direktion meiner hartete und trotz elender Wege mich ziemlich flott an Ort und Stelle brachte. Da die evangelischen Deutschen wie ihre holländischen Glaubensgenossen am hohen römischen Feiertag mitten im katholischen Land gleichwohl arbeiteten (worin man in Holland auch nichts Auffälliges findet, kühlen Blutes), so war unser heutiger  
630 deutscher Gottesdienst, zu dem dominee Swalue noch besonders die Deutschen

eingeladen, schon durch Absprache des 6. Mai abermals auf abends 6 Uhr anberaumt. Das ergab, da ich bald nach Mittag eintraf, für den Nachmittag einige freie Zeit bis zum "Diner", das im holländischen Pfarrhaus nach französischer Weise erst spät am Nachmittag genommen wurde. Es war abermals eine unvermeidliche Folge des durch die nummehrige Anwesenheit eines holländischen reformierten Pfarrers auf Helenaveen veränderten Charakters meiner Besuche, dass ich von der Direktion die überraschende Einladung erhielt, mit der Familie des dominee eine Fahrt auf dem nun wieder kurierten, kleinen Schraubendampfer in das nach allen Seiten von Kanälen durchschnittene Moor hinein auszuführen, noch vor dem Essen, und dass ich diese freundliche Einladung annehmen musste. Ich musste dann eben sehen, die mehrstündige Fahrt (hauptsächlich in südlicher Richtung) auch im Interesse meiner eigentlichen Aufgabe zu verwerten, d.h. im Gespräche mit den anderen Fahrgästen. Interessant war es mir immerhin, als die holländische Bemannung des Dampfers bei der Arbeit plötzlich unser deutsches Soldatenlied: "Steh' ich in finstrer Mitternacht"<sup>32</sup> anstimmte, welches sie, wie der dominee erklärend sagte, von unseren Deutschen gelernt hätten. Auch schon eine Annäherung.

Zum Gottesdienste abends 6 Uhr in der Kirche erschienen diesmal die Deutschen vollzählig im festlicheren Kleid, soweit sie solches nach Holland mitführen, außerdem der dominee mit seiner ganzen Familie und der ganze Kirchenrat (Presbyterium) der holländischen reformierten Gemeinde. Unser Gottesdienst, den ich auch den anwesenden Holländern durch deutliches Sprechen, Wahl der Ausdrücke etc. möglichst nahezubringen suchte, machte auf diese sichtlichen Eindruck, besonders auch unser frischer Gesang aus, wenn auch nur wenigen, aber kräftigen Kehlen. Sowohl mit dem dominee sein Kirchenrat, als auch seine Frauen sprachen sich über das Ganze herzlich dankend und besonders auch die schlichten Kirchenratsmänner mit einer dem Holländer selteneren Bewegung aus. Ich legte auf Wunsch des dominee den dem unsrigen ziemlich ähnlichen holländischen Talar an. War die Abendandacht des 6. Mai eine Himmelfahrt-Andacht geworden, so nahm ich den heutigen Abendgottesdienst als Nachfeier unseres deutschen Pfingstfestes und hatte überhaupt Grund, denselben zu einem vollständigen Gottesdienste gemäß unserer preußischen Agende zu gestalten. Als Agende und Gesangbuch zugleich hatte ich das vortreffliche kleine Kirchenbuch für das preußische Heer mitgebracht. Daraus sangen wir dann zu drei Malen aus dem Pfingstlied "O heiliger Geist, kehr bei uns ein"; die Worte musste ich vorsprechen und dann zugleich kräftig vorsingen schon für den (z.B. bei Melodie: "Wachet auf, ruft uns" vorhandenen) Fall, dass der holländische Tonsatz der Melodie Abweichungen haben sollte, denn die Holländer und Holländerinnen sangen emsig mit. Meine Deutschen, so kräftig sie sangen, verließen sich doch so sehr auf meine führende Stimme, dass ich zwischen Liturgie und Predigt noch im Hinansteigen der Kanzeltreppe stark durchsingen musste. Die Liturgie hielt ich nach ihren Hauptstücken mit eingelegtem Pfingst-Evangelium (1. Tag) und, schon wegen des liberalisierenden Hollands, mit stark betontem apostolischem Glaubensbekenntnisse.<sup>33</sup> Das Fürbittegebet gestaltete ich insofern frei, als ich nicht nur anschließend an die Fürbitte für unseren Kaiser und König den oldenburgischen Brüdern Rechnung trug, sondern speziell auch die Fürbitte für den König der Niederlande und sein Volk und Land anschloß. Während des zweiten Gesanges ließ ich auch die dann übliche Sammlung für die Helenaveen-Gemeinde und ihre Armen halten. Meine Predigt nahm mit Bedacht die alte Epistel des ersten Pfingsttages zum Text (Apg 2,1 ff.) schon als das beste Wort. Angesichts einer aus zwei "Zungen" und deutscherseits aus verschiedenen Provinzen<sup>34</sup> sich zusammenfügenden kleinen Gemeinde als das beste Wort, das unsererseits auf fremdem Boden zu predigen war. Wenn die Predigt die darauf bezüglichen Textstellen besonders hervorzuheben hatte, so war sie indes vor allem Dank für die Gabe des Heiligen Geistes und handelte nacheinander von den sein Kommen begleitenden Erscheinungen, den ihn empfangenden Jüngern und Gottesfürchtigen, von seiner Äußerung in mancherlei und in eines jeglichen Sprache, endlich von dem: "Was will das werden?" und - heute ja nicht zu vergessen! - auch von dem spottenden Mißton, womit die Festgeschichte schließt. So gab es ja die Textesfolge, und so bot es die reichsten Beziehungen für Herz und Lage. Das schließende freie Gebet, Echo der Predigt, ließ auch wieder alles des Besonderen gedenken, das noch Ort, anwesenden Personen und gegebenen Umständen nahelag. Nach dem Segen ließ ich meine Deutschen noch eine Weile in der Kirche versammelt bleiben (dominee Swalue ließ mich diesmal aus freien Stücken allein mit ihnen), wo ich dann im gewöhnlichen Kleide noch mit ihnen verkehrte und dabei auch wieder meine Taschen ihres neuen Schrifteninhalts entledigte. Dankbar wurde dieser von den einzelnen angenommen und dann noch dies und das besprochen. Auch wieder eine Ungeheuerlichkeit politischer Art beunruhigte meine Landsleute in der Fremde; diesmal sollte, wie sie gehört hatten, der Russe mit dem Österreicher handgemein werden,<sup>35</sup> so dass ich mit einigen schlagenden Beweisgründen diese unsere östlichen Grenznachbarn in ihre

Grenzen zu bannen hatte.

Unser preußischer und nun deutscher Wehrmann denkt eben immer gleich an die Mobilmachung. Nun gab es noch ein Danken und Händedrücker Reihe um, das dem verehrlichen Provinzial-Ausschusse mitgehört, und: "Gott befohlen! auf Wiedersehen, will's Gott, im nächsten Frühjahr, besser in Frieden als in Krieg". So geleiteten wir uns aus der Kirche, und der Abendsonne zu zogen mit zufrieden dankbaren Mienen Tecklenburg, Lingen, Oldenburg ihren Nachtlagern zu, dankbar auch der rheinische Pastor ins gastliche Pfarrhaus, das ihn diesmal beherbergte, spät am Abend aber nochmals ins Direktionshaus zum dankenden Abschied, da dessen Bewohner folgenden Morgens in der Frühe verreisen wollten.

Andern Morgens hatte ich noch häusliche Pflichten als Gast, indem mir eine ganze Reihe Alben vorgelegt wurden, ein deutsches Gedenkwort hineinzuschreiben. Da bot der gestrige Pfingsttext und seine Behandlung besten Anhalt. Bald aber nach Mittag (Freitag) war Aufbruchszeit unter herzlicher Begrüßung, auch hier auf Wiedersehen auf deutschem oder holländischem Boden.

Mein Schluß: Es war, denke ich, gut so, dass wir dieses Werk wieder anknüpften, und unter der alten Einschränkung, die unsere Untugend machen muss, kann ich mich nur dankbarst zufrieden erklären mit allem, was der Herr unseren Landsleuten und mir (sowie den Holländern) gab. Wiederholung wäre meines Erachtens im Auge zu behalten.

1 Erst 1860 ging Grashof nach Helenaveen. Siehe Nr. 14, S.56 Anm.33 sowie Nr. 19, S.105 f.

2 Der reformierte Pfarrer von Deurne hielt ab 1858, dem Gründungsjahr des eigentlichen Dorfes Helenaveen, Gottesdienste in der Wohnung des Unterdirektors. 1864-1868 versorgte Hilfspfarrer Abbing die protestantischen Einwohner. Nach der Einweihung der Kirche 1867 bekam Helenaveen einen eigenen Pfarrer, dominee Swalue jr.

3 Daniël Schenkel (1813-1885), seit 1851 Theologieprofessor in Heidelberg, wird dogmatisch den Vermittlungstheologen zugerechnet. Kirchenpolitisch vertrat er liberale Positionen; er gehörte 1863 zu den Begründern des Protestantenvereins.

4 Zu ihnen gehörte das 1863 erschienene berühmte und umstrittene Buch *La Vie de Jésus* des französischen Orientalisten, Historikers und Schriftstellers Ernest Renan (1823-1892), das die Ergebnisse der historischkritischen Exegese der ersten Jahrhunderthälfte darbot.

5 Siehe Nr. 19, S.107 Anm.14.

6 Seit 1871 versuchte die Direktion, lippische Arbeiter anzuwerben, offenbar ohne großen Erfolg. 1875 arbeiteten nur wenige Lipper in Helenaveen.

7 Die Strecke Venlo-Moerdijk mit der Station Helenaveen wurde am 1. Juli 1866 eröffnet.

8 Die kirchliche Gemeinde war seit 1867 selbständig.

9 Grashof war 1859 nicht in Helenaveen. Siehe oben Anm.1.

10 Das Kontor der Maatschappij Helenaveen hatte eine Telegrafieverbindung seit dem 7. Dezember 1867.

11 Hier wird offensichtlich auf langfristige Auswirkungen des "Kölner Kirchenstreits", den Konflikt zwischen katholischer Kirche und dem preußischen Staat über das Problem der konfessionellen Mischehen, angespielt.

12 Siehe oben Anm.2.

13 Gemeint ist hier Edelhardus Bernardus Swalue (1806-1865). Sein Hauptwerk war *De daden der Zeeuwen gedurende de opstand tegen Spanje*. Amsterdam 1846. Sein Artikel "De kardinaal Nicolaas van Cusa als pauselijk legaat in Nederland" in: *Archief voor de Kerkelijke Geschiedenis inzonderheid van Nederland*, 9.Jg (1838) wurde ins Deutsche übersetzt.

14 Faiseurs sind Blender, Schwindler. Das Wort ist abzuleiten von dem Französischen faire=machen, und Grashof verwendet es hier wohl in der allgemeinen Bedeutung "Macher".

15 Hier sind die deutsch-niederländischen Theologenkongressen gemeint, die 1868 und 1869 in Wesel und 1871 in Emden stattgefunden haben. Die erste schloß sich an die Feier zu Erinnerung an den Konvent von Wesel im November 1568 an, und die dritte war zugleich eine Gedenkfeier der Emdener Synode im Oktober 1571. Sowohl der Konvent als auch die Synode waren von grundlegender Bedeutung für die Entstehung der Niederländisch-reformierten Kirche gewesen; siehe Nr. 72, S.676 mit Anm.19.

Eine weitere Konferenz - es war die letzte - trat im September 1872 in dem niederländischen Zeist zusammen. Da Grashof aber seinen Bericht schon im Juni schrieb, verband er die Konferenzen nur mit den Städten Wesel und Emden und wählte für sie die im Text gebrauchte Bezeichnung.

16 D.h. "Tod den preußischen Barbaren". Die französische republikanische Armee wurde am 27. November 1870 bei Amiens geschlagen.

17 Ein zum Kriegsdienst einberufener Reservist.

18 Venlo hatte 1872 Bahnverbindungen mit Maastricht (1865), Eindhoven (1866), Viersen (1866) und Kempen (1867).

19 Schon seit 1864, vor dem Kirchenbau 1867, bewohnte der jeweilige Hilfsprediger ein Haus der Maatschappij.

20 Siehe Nr. 9, S.28 Anm.20. Am 14. Juni 1872 sandte Grashof dem Centralvorstand des Evangelischen Vereins der Gustav-Adolf-Stiftung eine "Darstellung (aus persönlich amtlicher Kenntnisnahme an Ort und Stelle) der Verhältnisse der reformierten Pfarrgemeinde Helenaveen in der kgl. niederländischen Provinz Noordbrabant", in der er das Fehlen von Orgel und Glocken als sehr nachteilig bezeichnete.

770 Die Orgel würde das durch die unterschiedlichen Melodien erschwerte gemeinsame Singen von Deutschen und Holländern erleichtern. Noch stärker werde aber der Mangel an Glocken empfunden, weil die Arbeits- und Wohnstätten der Arbeiter sich schon jetzt eine gute Stunde von der Kirche entfernt befänden und im Laufe der Arbeit sich noch weiter von ihr entfernten. Daher sei "bei dem Mangel hörbarer öffentlicher und teils wohl auch zuverlässiger Taschenuhren" eine weithin hörbare Kirchenglocke von besonderer Wichtigkeit. Sowohl die Pflicht der Liebe gegen die deutschen Landsleute als auch die Möglichkeit, tätige brüderliche Gemeinschaft mit den benachbarten holländischen Glaubensgenossen zu pflegen legten es nahe, den deutschen Gustav-Adolf-Vereinen, die in der Nähe von Helenaveen liegen oder aus deren Gebiet die Hollandgänger kommen, die Sammlung des für die Glocken benötigten Betrages zu empfehlen. Der Kirchenrat der Gemeinde Helenaveen und die Classikaal Bestuur von Eindhoven baten um Berücksichtigung der Bedürfnisse der Gemeinde. Der Centralvorstand empfahl sie den Frauenvereinen, die sich seit 775 den 50er Jahren gebildet hatten (AGAW L Nr. 177).

780 21 Seit 1869, vielleicht auch schon 1866, arbeiteten zwei ploegen aus dem oldenburgischen Neuenkirchen in Helenaveen, etwa 20 Mann.

22 Die deutsche Übersetzung lautet: "Sage warum hier?"

785 23 Grashof hat offensichtlich hier die spezifische Ausprägung des Parochialrechts in der katholischen Kirche vor Augen.

24 Grashof hat 1864 am Feldzug gegen Dänemark als Lazarettgeistlicher teilgenommen, 1866 war er Divisionspfarrer bei der Reserveartillerie des 8.Armee Korps, 1870/71 Lazarettpfarrer in Düsseldorf.

790 25 Siehe Nr. 27, S.219 Anm.4.

26 Siehe Nr. 21, S.145 Anm.16.

27 Mk 16,19.

795 28 Da 1872 18 evangelische Torfgräber in Helenaveen arbeiteten und 1860 etwa 60 aus Ladbergen, bezieht diese Mitteilung Grashofs sich nur auf die evangelischen Deutschen. Insgesamt arbeiteten 1866 und 1874 etwa 200 deutsche Arbeiter in Helenaveen, meistens aus dem (katholischen) Amt Lingen.

29 Siehe Lk 14,23.

30 "Sedat" bedeutet im Deutschen ruhig, gesetzt.

800 31 Dank der Unterstützung einer protestantischen Garnison konnte die kleine niederlands hervormde Gemeinde Venlo-Blitterswijk (200 Seelen) ihre Kirche instandhalten.

32 Siehe Nr. 41, S.413 Anm.18.

33 Das Sprechen oder Singen des Apostolicums ist ein wesentlicher Teil der Liturgie.

34 Die Arbeiter kamen aus den preußischen Provinzen Westfalen und Hannover sowie aus dem Großherzogtum Oldenburg.

805 35 Konkrete Veranlassung für diesen Bericht bestand nicht. Es ist Ausdruck der allgemeinen Unsicherheit über Rußlands und Österreichs Balkanpolitik.

#### 6 juni 1874 Bericht von August Grashof

810 an den Rheinisch-Westfälischen Provinzial-Ausschuß für die Innere Mission vom 6. Juni 1874

815 Dem sehr verehrlichen Rheinisch-Westfälischen Provinzial-Ausschusse für die innere Mission ist durch Herrn Agenten Gefängnis-Prediger Stursberg nach Gelegenheit der Sache bereits eine von mir unterm 8. Mai 1874 gegebene vorläufige Mitteilung über meine erste diesjährige Helenaveen-Reise bekannt geworden. Ich beehre mich, nach nunmehriger Ausführung der zweiten und letzten diesjährigen Reise nachstehend den Gesamtbericht zu geben, welcher, manches aus früheren Reisejahren betreffs der im ganzen kleinen Verhältnisse schon Bekannte lediglich voraussetzend, nicht allzu umfangreich zu werden hat, ohne jedoch Wesentliches zu übergehen.

820 Im vorigen Jahre 1873 hatte ich nach dem plötzlichen Tode des langjährigen ersten Direktors Deckers das Torfwerk Helenaveen zum ersten Male unter seinem neuen Direktor Schellings gefunden; dieser wie sein Vorgänger römischer Katholik vom reinsten Wasser, wie das übrigens in jener Gegend fast selbstverständlich ist. Nach der Erfahrung zweier Jahre kann ich jetzt schon entschieden sagen, dass meine Stellung zu dem verstorbenen Herrn Deckers, in einer politisch-konfessionell harmloseren Zeit 825 eingegangen, eine gemütlichere war, die zu seinem Nachfolger dagegen sich in den Formen konventioneller Artigkeit bewegt, ohne dass dadurch der eigentliche Zweck meines Dortseins irgend spürbaren Schaden nähme. Ist das doch heute diesseits der Landesgrenze als z.B. in meinem hiesigen Pfarrorte um kein Haar breit anders genau die gleiche Stellung zu allen an römischen Persönlichkeiten gebundenen Dingen.

830 Im vorigen Jahre war dem Helenaveen infolge des Direktorwechsels deutlich der Übergangscharakter anzumerken. Eine Folge davon war entschieden auch die uns zunächst berührende Frage der sehr geringen Zahl der deutschen Evangelischen, ja, überhaupt der deutschen Arbeiter. Blieb die weitere Entwicklung abzuwarten, so hat die diesjährige Torfsaison gezeigt, dass die Energie des neuen Direktors im Requirieren 835 fremder Arbeiter und in den entsprechenden Lohnansätzen eine erhebliche Steigerung des deutschen Zuzugs gegen früher bewirkt hat, und zwar so, dass pro 1875 wohl noch

weitere Steigerung erwartet werden darf. Deutsche Arbeiter sind überhaupt pro 1874 auf Helenaveen anwesend ca. 200, zum größten Teile Katholiken aus dem hannoverschen Amte Lingen, aus südlich Oldenburg, aus dem an Lippe angrenzenden Teile des Paderborner Landes. Evangelische Deutsche sind heuer anwesend total 27, nämlich 22 aus Ladbergen, der ältesten evangelischen Torfgräberheimat (Tecklenburg), und 5 aus Neuenkirchen, einem Flecken mit Simultankirche in der Südspitze des Großherzogtums Oldenburg.

Auf an den reformierten dominee Swalve zu Helenaveen gerichtete und von diesem beantwortete Anfrage (welche Antwort vorher dem verehrlichen Provinzial-Ausschusse zugeht) unternahm ich vom 6.-8. Mai 1874 meine erste Reise nach Helenaveen bei sehr rauhem und gerade für Moorbesuch nicht sehr günstigem Wetter, das sich indes nicht anders haben ließ, weil der Besuch in die zwischen der Bettags-3 und der Himmelfahrtswoche liegende freie Woche als die, alles in allem, für den ersten Besuch geeignetste zu legen war. Ich darf wohl sagen, dass das Wetter mich an nichts gehindert hat, was ich ohnehin unseren Torfgräbern zugeordnet hatte. Und so kann es den Leuten gegenüber gewiß von einigem Werte sein, bei ihnen in Frühjahrsstürmen, welche die Hände erfrieren machen, in ihren entlegenen Arbeitshütten und an den Grabstellen selbst zu erscheinen, vorausgesetzt freilich, dass wir unsere Aufgabe nicht darein setzen, Bravourstücke in Szene zu setzen.

Den 6. Mai morgens von hier aufgebrochen, mittags im reformierten Pfarrhause Helenaveen anwesend, erreichte ich erst am Spätnachmittage die diesmal an einer besonders entlegenen nordwestlichen Moorstelle plazierte Ladberger Arbeitergruppe, die größere, 22 Mann. Es war ein wahres Labyrinth von großen und kleinen Kanälen, das ich mit meinem Führer, die großen auf schwimmenden Brücken ohne Geländer oder auf Booten, die kleinen im Weitsprung, zu überschreiten hatte, bis ich endlich vor den Ladbergern stand, als es schon bald dunkelte. Schweißgebadet trotz eisigem Wetter nach allen Sprüngen und Torfwaten, fand ich doch noch hinreichend Zeit zur Bibelstunde und zu daran sich schließendem, gemütlichem Gespräch. Zu Eingang und Schluß kräftiger Gesang bekannter Lieder, wozu die schon 1873 anwesend Gewesenen den "Wegweiser zur Heimat" hervorholten, der bei den Leuten (mit Recht) sehr beliebt geworden (unsere Jünglingsvereine lieben z.B. den "für sie" geschriebenen Jünglingsboten nicht so). Fehlte Gebet natürlich nicht, so war Text der Bibelstunde Psalm 23, den jeder leicht selbst für Torfgräber auslegen kann (z.B. das "Nichts mangeln" gibt hier einen ganz einzigen Ausgangspunkt für anderes und Größeres und so viel anderes in dem kurzen Psalm). Das Ganze verlief in der "keet", Torfhütte, dem denkbar bescheidensten gottesdienstlichen Lokal oder Kämmerlein; um Tageslicht überhaupt zu haben, musste die niedrige Tür offenbleiben und der Stundenhalter dicht an ihr Platz nehmen. Das folgende Gespräch drehte sich um alles und jedes, Vaterländisches, Kirchenstreit, ja Feldstand der Heimat; fehlen durfte auch nicht Militärisches, das diesen gutenteils gedienten Leuten sehr nahe liegt, zumal sie in mir nach wie vor den Feldgeistlichen sehen, der im Felde gelegentlich einigen aus ihrer Mitte nahetrad. Endlich verteilte ich (christliche) Lektüre, die ich zu Hause noch in hinreichender Menge hatte. Schließlich empfang ich die dringende Bitte, den noch nicht im Vorjahre damit Versehenen den "Wegweiser" zu beschaffen. Sichtliche Freude, als ich den kirchlichen Gottesdienst für meine Wiederkehr am 4. Juni ankündigte.

Es war fast dunkel, als ich schied. Der holländische dominee, unpäßlich, begleitete mich diesmal nicht, auch nächsten Morgens nicht, und ich fand mich im ganzen freier so.

Andern Morgens, 7. Mai, suchte ich die an einer ganz entgegengesetzten Seite des Moors arbeitenden nur fünf Oldenburger (Neuenkirchen) auf, die ich mir der Tageszeit wegen einzeln an den Arbeitsstellen aus den katholischen Kameraden herauslesen musste; auch mit diesen eingehendes Gespräch und Lektüreverteilung, worüber es reichlich Mittag wurde. Nachmittags und abends musste ich für den holländischen dominee und Direktor Schellings dasein, was auch wesentlich mit zu diesem Missionsdienst gehört, aber noch teilweise weite Wege involviert, konnte bei der Spärlichkeit bei Helenaveen haltender Züge (bis zur Haltestelle noch eineinhalb Stunden teils unpraktikabeln Torfwegs) erst folgenden Morgens, 8. Mai, die Rückreise antreten. Auch mit dortigen holländischen Katholiken kam ich, als einer, der nachgerade schon ein Ingrediens von Helenaveen wurde, in mannigfache Berührungen, wobei unser deutscher kirchenpolitischer Streit 6 natürlich Hauptgegenstand war. Von diesen Sachen, die den streng katholischen Noordbrabanders viel Kopfzerbrechen machen, waren sie nur in etwa abgelenkt durch das damals unmittelbar bevorstehende 25jährige Jubiläum ihres geliebten protestantischen Königs. 7

Am 4. Juni (dem der Arbeitsfreiheit wegen nach wie vor dort geeignetsten katholischen Fronleichnamstage) fand ich mich zum zweiten Besuche abermals ein und hielt den

Torfgräbern, die festlich gekleidet alle 27 zeitig erschienen, abends 6 Uhr bei schwüler Hitze in der reformierten Kirche einen vollständigen Gottesdienst mit dreimaligem Gesang (ich Vorsänger) aus "O heil'ger Geist" des "Wegweisers", den ich zu sichtlicher Freude nun auch noch an die Nichtbesitzenden verteilen konnte (dazu wieder weitere sonstige Lektüre), weiter mit deutscher Liturgie (als Perikopen die des vergangenen Trinitatissonntags 8), und mit Predigt, deren Text der mannigfach besonders passende, gerade für dieses Jahr und diesen Ort, Eph 2,13-22 (Friede-Gäste, Fremdlinge etc.).<sup>9</sup> Jeder kann sich aus dem Text seine Behandlung leicht deduzieren, die indes von allzu großer Kasuistik sich freihielt, wie ich wohl selbst bemerken darf, und die casus nicht vergaß, die alle Tage und aller Orten bei uns von Gnade lebenden Sündern obwalten. Trotz der drückenden Hitze in einer sehr schlecht ventilierten Kirche waren unsere Landsleute (auch an gespannter holländischen Teilnahme fehlte es wieder nicht) sichtlich dabei und bezeigten nachher den Dank für das Gebotene, als ich nach dem Gottesdienste noch in traulichem Gespräch mit ihnen verkehrte. Bei den ziemlich intimen Beziehungen, die ich einmal zu den Leuten gefunden, konnte ich, nachdem Ihr Herr Agent mir die Bildung eines eigenen Vereins für innere Mission in Westfalen <sup>10</sup> mitgeteilt (womit zugleich der Rücktritt des Rheinisch-Westfälischen Provinzial-Ausschusses von dieser Arbeit in sichere Aussicht gestellt wurde und mein Scheiden aus derselben in immerhin mögliche Aussicht tritt), konnte ich kaum anders, als in geeigneter Weise den Leuten diese Sachlage mitzuteilen; denn es hätte der ganzen Stellung, in der ich zu ihnen stehe, ins Gesicht geschlagen, wenn ich etwa von nächstem Jahre ab ausgeblieben wäre, ohne irgendwie den Leuten, wo ich doch jetzt schon in etwa instruiert war, davon ein Wörtchen zu sagen. Ich habe es gesagt, weil ich moralisch musste, aber so, dass ich ihnen klarzumachen suchte, dass sie einen Personenwechsel in keiner Weise übel zu deuten hätten. Dabei lief nun freilich gleich ein Murren durch die Reihen, und aus dem Murren entwickelte sich der deutlich ausgesprochene Wunsch, mich in der Helenaveener Arbeit bleiben zu sehen. Wie sehr ich auch entfernt bin, mir eigene Tüchtigkeit oder gar Unersetzbarkeit beizumessen, so wundert mich der Wunsch nicht entfernt, denn zusammengewachsen waren und sind wir. Wenn ich Ihnen, verehrte Herren, auch das mit berichte, so tue ich es lediglich im Blick auf Sie, die Sie glauben, von nun an aus dieser Arbeit auszuschneiden. Ich war ja darin eben nur Ihr Diener, und es schien mir ein passendes Schlußwort für Ihre Arbeit zu sein, wenn denn ein solches gesagt werden muss, dass die Bedienten in der Helenaveener Arbeitsjacke dem Diener ihre ganze und volle Liebe schenken. Was dabei mich betrifft, so bin ich sehr im Zweifel, ob es gut und besser ist, dass ich in dieser Arbeit bleibe und nicht ein anderer dahin eintritt. Unser Volk, wo man es gewähren läßt, ist sehr konservativ, und so auch diese Torfgräber von vorgestern; unsre christlichen Vereine mögen oft Grund haben, nicht falsch konservativ zu sein. Wenigstens sind wir einzelne Menschen keine solchen Werte, die um jeden Preis in einer beliebigen Stellung zu konservieren wären. Möge mit diesem Umstand manches andere und frühere, was Sie aus dieser Helenaveener Arbeit - einer umfänglich kleinen, aber inhaltlich doch nicht ganz geringen - erfahren durften, Ihnen im Rückblick darauf die Gewißheit geben, dass die geringen Mittel, womit Sie nach Lage der Sache sie ins Werk setzen konnten, nicht verschwendet waren, sondern dass auch da Aussaat geschah für ewige Ernte. Falls aber auch ich jetzt aus diesem Dienst scheiden sollte, dann danke herzlich ich Ihnen, die Sie mich hineinstellten in einen Dienst, den ich von allen bisher geführten Tätigkeiten immer als den nächstverwandten an dem ansah, der mir der liebste und eigenste ist, der des Feld- resp. Lazarett-, kurz Soldatengeistlichen.<sup>12</sup> dass Fortsetzung der Helenaveener Arbeit, gleichviel durch wen, geboten ist, dürfte aus meinem Bericht hervorgehen.

955 In herzlicher Hochachtung und Liebe, die Eile dieses Berichts vor einer neuen unumgänglichen Reise zu entschuldigen bittend, bleibe ich ...

Nachschrift. Wenn über fauler Sache fauler Trost trösten kann, dann will ich doch noch erwähnen, dass der Eindruck, den ich diesmal wieder von den kirchlichen Verhältnissen Hollands empfang, eben ein sehr fauler war, vieles bei uns wohl noch weit überbietend.

1 Die vorläufige Mitteilung vom 8. Mai 1874 (ADW Dü, a 54,4) findet sich in einem Schreiben von Grashof an Stursberg.

2 Siehe Mitteilung von Swalue an Grashof vom 15. April 1874 (ADW Dü, a 54,4).

3 Siehe Nr. 19, S.107 Anm.15.

4 1847 hatte der Jünglingsverein in dem im Wuppertal gelegenen Ronsdorf begonnen, einen *Jünglingsboten für christliche Jünglinge und Jünglingsvereine* herauszugeben. Er sollte die

970 Verbindung zwischen den Jünglingsvereinen stärken und ihnen im Geiste der Erweckungsbewegung  
geistliche, sittliche und politische Orientierung bieten. Als die westdeutschen Vereine sich  
1848 zum Rheinisch-Westfälischen Jünglingsbund zusammenschlossen, wurde der Jünglingsbote, der  
jetzt nur noch so hieß, dessen Organ.  
Er erschien bis zum Jahre 1903.

975 5 Grashof lehnt sich hier an den Sprachgebrauch des württembergischen Pietismus an, wo die von  
Spener (1635-1705) angeregten Collegia pietatis "Stunden" und ihre Teilnehmer "Stundenleute"  
heißen.

6 Für diese Phase des Kulturkampfes siehe Nr. 68, S.630 Anm.2.

7 Am 12. Mai 1874 feierte Wilhelm III. (1849-1890) sein 25jähriges Thronjubiläum.

8 Röm 11,33-36 und Joh 3,1-15.

970 9 Speziell ist gemeint Eph 2,19.

10 Siehe Nr. 19, S.107 Anm.14. 1874 kam es nicht zur Bildung "eines eigenen Vereins für Innere  
Mission in Westfalen" in dem Sinne, dass dieser für die ganze Provinz zuständig gewesen wäre,  
sondern lediglich zur Gründung eines Vereins für Innere Mission in Minden-Ravensberg und eines  
Vereins für Innere Mission in der Grafschaft Mark und den angrenzenden Kreisen. Die Entstehung  
dieser sowie weiterer regionaler Vereine für Innere Mission in Westfalen schwächte jedoch die  
985 Zusammenarbeit im Rheinisch-Westfälischen Provinzial-Ausschuß, und 1888 kam es zu einer  
Umgestaltung des Provinzial-Ausschusses, die dessen Verbindung zur rheinischen Kirche stärkte  
und seine Zuständigkeit wieder auf deren Gebiet beschränkte. Ein Westfälischer Provinzial-

Ausschuß für Innere Mission entstand erst 1911. - Agent des Provinzial-Ausschusses war 1874-79  
990 Pastor Nelle; möglicherweise ist aber der oben genannte Pastor Stursberg gemeint.

11 Weil die Torfarbeiter nicht aus dem Rheinland, sondern aus Westfalen kamen, ging Grashof  
davon aus, dass der Provinzial-Ausschuß nach der Beschränkung seines Aufgabengebietes auf die  
Rheinprovinz auch die Betreuung der westfälischen Arbeiter aufgeben werde.

12 Siehe Nr. 58, S.579 Anm.24.

995

#### 20 juni 1876 **Bericht von August Grashof**

an den Rheinisch-Westfälischen Provinzial-Ausschuß für die Innere Mission vom 20.  
Juni 1876

1000

Dem verehrlichen Rheinisch-Westfälischen Provinzial-Ausschuß für die innere Mission  
zu Langenberg beehre ich mich - unter gleichzeitiger Anlage einer etwa für die  
"Rheinisch-Westfälische Korrespondenz"<sup>1</sup> bestimmten Mitteilung sowie meiner Auslagen-  
Liquidation -, nachstehend über die von mir im laufenden Jahre ausgeführten Reisen zu  
1005 den evangelischen deutschen Torfgräbern auf Helenaveen (Noord-Brabant) ergebenst zu  
berichten.

Die unterm 10. April 1876 vorausgegangene Informationsreise brachte mir das doppelte  
Ergebnis: einmal, dass die diesjährige Anzahl der anwesenden deutschen Torfgräber  
evangelischen Bekenntnisses eine gegen die letzten Jahre nicht unerheblich gestiegene  
1010 sein werde; dann aber, dass speziell die konfessionellen Verhältnisse auf Helenaveen  
eine Gestalt angenommen haben, welche neben jener vermehrten Anzahl eine Fortsetzung  
der früheren pastoralen Besuche durchaus wünschen ließ. Während in letzten Jahren die  
Zahl der Anwesenden auf 20-30 gesunken war, stellte sich diesmal auf 40,  
nämlich 39 aus Ladbergen im Tecklenburgischen, welcher Herkunftsort für Helenaveen  
1015 wie früher schon für die länger bearbeiteten, nördlicheren, holländischen Moore  
vergleichsweise schon am längsten, und zwar die tüchtigsten Torfgräber geliefert hat.  
Dazu kam noch ein Mann aus dem hannoverschen Amte Lingen, welches, durchweg  
katholisch, fast nur Torfgräber dieser Konfession nach Helenaveen liefert.

Die Stellung der Konfessionen zueinander war bis vor kurzem in der holländischen  
1020 Stammbevölkerung von Helenaveen wie überhaupt in Holland eine ungleich freundlichere  
als gleichzeitig bei uns in Preußen. Wenn auch unser "Kulturkampf" zahlreiche  
flüchtige katholische Kleriker gerade in der Gegend um Helenaveen, in den  
holländischen Provinzen Limburg und Noord-Brabant,<sup>2</sup> ansammelte, so blieben zunächst  
noch diese Provinzen wesentlich frei von der bei uns vorhandenen konfessionellen  
1025 Spannung; ohne Zweifel einfach darum, weil der holländische Staat das konfessionelle  
laissez aller wie bisher weiter trieb und treibt. Für Helenaveen speziell sollte eine  
konfessionelle Spannung, welche nun freilich auch, einmal entstanden, aus unserm  
deutschen Hader Nahrung zieht, aus einer ganz eigenartigen Quelle entspringen. Die  
Torfgewinnung von Helenaveen wird in einer fast ganz katholischen Gegend von einer  
1030 Assoziation von Kapitalisten Noord-Brabants betrieben, welche gleichfalls fast  
sämtlich katholisch sind. Während diese Gesellschaft sich nun mehr auf dem Ostrande  
des Peelmoores angekauft hat, ist dagegen die anschließende, westlichere Partie  
Eigentum der Zivilgemeinde Deurne. Diese ließ ihr Torfterrain bisher ungenutzt, will  
aber in diesem Augenblick die Ausbeutung gleichfalls beginnen, damit also der  
1035 Helenaveener Gesellschaft eine Konkurrenz bereiten, welche von letzterer nur zu sehr  
gefürchtet zu werden scheint. Und zwar wird, da an der Spitze des neuen Unternehmens



gerade Protestanten stehen,3 seitens der Helenaveener Interessenten die Sache ins  
Konfessionelle hineingezogen; ja, die auf Helenaveen selbst wohnenden und weilenden  
Protestanten, die zunächst nichts mit dem neuen Konkurrenzunternehmen zu schaffen  
1040 haben, werden schon jetzt seitens der dortigen leitenden Personen spürbar mißtrauisch  
angesehen. Ich selbst, der ich trotz alledem meinen Anstandsbesuch bei dem eben sehr  
ultramontanen Direktor von Helenaveen<sup>4</sup> nie versäume, fühlte in diesem Jahr deutlich,  
dass die konfessionelle Gereiztheit auch mir gegenüber munter spielte. Wenn im  
gegebenen Fall Konfessionshaß und materielles Interesse sich verbünden, so wäre das  
1045 also der Bund der beiden leider stärksten Mächte, welche unsere heutige Welt  
regieren. Ohne ungebührlich der Zukunft und dem, der sie lenkt, vorgreifen  
zu wollen, darf ich schon jetzt auf die Möglichkeit hinweisen, welche mir auch aus  
holländischem protestantischem Kreise eingeräumt wurde, dass in vielleicht nahen  
1050 Jahren unsere mit Recht so gesuchten deutschen Arbeitskräfte gutenteils für den  
Dienst des neuen Unternehmens gewonnen werden könnten. Dann wäre der Hader und  
vielleicht auch wohl die Schwierigkeiten unserer deutschen Pastorierung erst recht  
da. Wenn ich diese Mitteilung nicht möchte allzu öffentlich werden sehen, so  
resultiert aus dieser Sachlage doch wohl sicherlich, dass gerade in diesem Augenblick  
unser Pastorierungswerk dort beharrlich festzuhalten ist. Und wenn bisher einige  
1055 wenige Gaben von deutschen Gustav-Adolf-Vereinen<sup>5</sup> der auf Helenaveen entstandenen,  
holländischen reformierten Gemeinde zuteil wurden, so möchte in den soeben  
dargelegten Verhältnissen vielleicht eine Anregung liegen, mit solchen Gaben  
fortzufahren, da überdies die holländische reformierte Gemeinde doch immer ein  
gewisser Halt für unsere dortigen deutschen evangelischen Hollandgänger ist.  
1060 Vielleicht finde ich auf ihrer diesjährigen Provinzial-Versammlung (von deren  
Ausschreibung mir übrigens bis heute noch nichts bekannt wurde)<sup>6</sup> irgendwie  
Gelegenheit, den Anwesenden auch für ihre Gustav-Adolf-Tätigkeit die Sache ans Herz  
zu legen und dann auch kurz die besonderen und noch mancherlei Bedürfnisse der  
betreffenden Gemeinde mitzuteilen. Die holländischen Gustav-Adolf-Vereine haben mit  
1065 Vorliebe unsere rheinischen und westfälischen Gemeinden bedacht. Es dürfte hier  
gleich anzuschließen sein, dass in diesem Jahre zum ersten Male auch die katholischen  
deutschen Torfgräber auf Helenaveen deutschen, pastoralen Besuch empfangen, nämlich  
von einem der auf holländisches Gebiet übergetretenen deutschen Jesuiten. Man nimmt  
in Helenaveen bei beiden Konfessionen allgemein an, dass dieser Jesuitenbesuch  
1070 seitens des katholischen Ortspfarrers von Helenaveen in ausdrücklicher Rücksichtnahme  
auf meine bisherigen Besuche veranlaßt worden ist.<sup>7</sup> Das alte Lied: Unser Gustav-  
Adolf-Verein wurde durch den Bonifatius-Verein, unsere Schriften-Vereine durch den  
Borromäus-Verein kopiert,<sup>8</sup> usw., usw.

Meine erste diesjährige Besuchsreise führte ich am 18. und 19. Mai aus in der  
1075 bekannten und erprobten Weise, dass, während gelegentlich der zweiten Reise ein  
eigentlicher kirchlicher Gottesdienst folgt, diese erste Anwesenheit einer Begrüßung  
der Torfgräber, ihrer Versehung mit passender Lektüre und einer in schlichter Form  
auf dem Moore selbst mit ihnen zu haltenden Bibelstundenandacht gewidmet ist. Es  
liegt in den von Jahr zu Jahr stets stärker forcierten Arbeitsverhältnissen des  
1080 Torfmoors,<sup>9</sup> dass die Zusammenkunft wesentlich in einige Abendstunden zusammengedrängt  
werden muss. Am frühesten Morgen in meiner Heimatgemeinde aufgebrochen, war ich in  
Betracht der umständlichen Hinreise (siehe die Liquidations-Beilage, Notiz), der  
notwendigen Begrüßung des holländischen Amtsbruders, dessen bestgepflegter Gast ich  
wieder sein musste, und des weiten Weges, den ich dann wieder bis zu dem Sammelpunkte  
1085 der Torfgräber auf dem Moor zurückzulegen hatte, in der Tat selbst erst in der  
übrigens passendsten, abendlichen Stunde des 18. Mai disponibel. Meine 40 Torfgräber  
lagen in diesem Jahr zu zwei Fünftel in der alten Ladbergischen keet (Hütte)  
unmittelbar südlich<sup>10</sup> des das Moor durchschneidenden Hauptkanals; die übrigen drei  
Fünftel arbeiteten und kampierten noch ziemlich weit nördlich des Kanals, hatten sich  
1090 aber gleichfalls auf ergangene Mitteilung bei rauh unfreundlichem Wetter vollzählig  
in der gedachten keet eingefunden, welche teils die sonst geeignetste für solche  
zahlreiche Zusammenkunft ist, teils auch schon eine Art historischen Charakter für  
unsere Moorandachten gewonnen hat. Fast zwei Dritteile der evangelischen deutschen  
Mannschaft waren diesmal jüngere Leute, die zum erstenmal den Hollandgang machten.  
1095 Die übrigen teils aber alte Veteranen, die ich schon vor sechzehn Jahren<sup>11</sup> auf  
Helenaveen sah. Die Beschreibung solch einer primitiven keet, die einige Ähnlichkeit  
mit einer Indianerhütte hat, und ihrer Geeignetheit für eine Bibelstundenandacht  
habe ich in früheren Berichten gegeben.<sup>12</sup> Doch warum sollte sie nicht geeignet sein?  
Je mehr das Äußere beengt und hemmen will, desto mehr wird man in die inwendige Kraft  
1100 des Worts gedrängt. Wir begannen mit einigen Versen aus: "Lobe den Herrn". Wie denn  
die bekanntesten Lieder hier die besten sind. Der Bibelstunde zugrunde legte ich die  
längere Stelle 1 Petr 2,11-25, zwei kürzlich dagewesene Sonntagsepistel-Worte (worauf

1105 beim Fernsein der Torfgräber vom vaterländischen, kirchlichen Leben immer Rücksicht  
 genommen werden darf, zumal Holland ohne Perikopen ist), Worte, die aber auch die  
 Karfreitagsbotschaft vor allem zu Gemüte führten und in ihrem Eingang Anknüpfung an  
 das Torfgräber-Wanderleben an die Hand gaben. Nach dem Gebete, in dem mir, mit diesen  
 1110 "Gästen und Pilgrimen"<sup>13</sup> gehalten, immer eine besondere Kraft und Weihe liegt, sangen  
 wir noch aus "Ach bleib mit deiner Gnade" die für unsere Lage passendsten Verse. Dann  
 folgte gemütliche Unterhaltung, bei welcher stets mancherlei Fragen über dies und das  
 jenseits der Grenze im Vaterland zu beantworten sind. Auch verteilte ich dann eine  
 größere Zahl mitgebrachter, christlicher Blätter, Traktate, überhaupt geeignete  
 1115 Lektüre. Erfreulich war es mir, bei dieser Gelegenheit den einstimmigen, dringenden  
 Wunsch der Torf-Novizen zu vernehmen, den "Wegweiser zur Heimat" gleichfalls zu  
 erhalten, wie denn dieses Vademecum sich entschieden die ganze Liebe der Torfgräber  
 bald erwarb, die es freilich auch bestens verdient. (Ich bemerke hier gleich, dass  
 die mir auf meinen Antrag übersandten 25 Exemplare des "Wegweisers" leider abends vor  
 meiner angesagten und daher nicht aufschiebbaren zweiten Reise noch nicht, sondern  
 erst schon bei meiner Rückkehr hier waren, daher ich sie gemäß Absprache mit den  
 1120 Torfgräbern sofort in ihre Heimatgemeinde Ladbergen sandte, wo sie dieselben, in  
 diesen Tagen rückkehrend, empfangen werden.) Mit eingetretener Dunkelheit schieden  
 wir, der mir noch übrige, folgende Vormittag gehörte dem Verkehr mit dem  
 Ortsgeistlichen sowie dem Besuche des Direktors. Dieser gibt den Leuten das beste  
 Zeugnis. Diese klagten diesmal mit einigem Grunde über das bisher sehr ungünstige  
 Wetter, doch war der Gesundheitsstand noch erträglich (vgl. jedoch zweiten Besuch).  
 1125 Nach früherer und bewährter Übung, wonach ich den katholischen Fronleichnamstag in  
 meine zweite Reise hineinzuziehen pflege, machte ich diese am jüngst vergangenen  
 15. und 16. Juni. Weil wir bei meinem zweiten Besuch einen kirchlichen Gottesdienst  
 zu halten pflegen, so müssen die Torfgräber, was beim ersten Besuche, wo wir auf dem  
 Moore bleiben, nicht nötig, billigerweise sich in etwas besseren Aufzug setzen. Hätte  
 1130 das an gewöhnlichem Arbeitstage bei der großen Schmutzigkeit dieser Arbeit sein  
 Missliches, so ist dagegen gedachter katholischer Feiertag (an dem unsre  
 evangelischen Torfgräber übrigen arbeiten) in seinen Abendstunden dafür geeigneter,  
 weil er in einer sonst ganz katholischen Umgebung doch leicht zu nur halbem  
 1135 Arbeitstag wird. Warum ich übrigens etwa in einem späteren Jahre, welches diesen Tag  
 abermals spät bringt, von meiner Gewohnheit abweichend, die zweite Reise früher  
 machen würde, davon sogleich.

Abends 6 Uhr am 15. Juni stellten sich die noch anwesenden Torfgräber vollzählig und  
 pünktlich in der holländischen reformierten Kirche von Helenaveen ein, wo wir unter  
 1140 abermals auch holländischer Beteiligung einen vollständigen deutschen Gottesdienst  
 hielten. Leider waren zwölf Ladberger, durchweg von den Neulingen, erkrankungshalber  
 (beim sehr ungünstigen Wetter dieser Saison nicht zu verwundern) schon heimatwärts  
 gereist; Wechselfieber<sup>14</sup> treten bei Neulingen dieser Torfdiät<sup>15</sup> sehr häufig ein. Der  
 verbliebene Rest, 28, gedachte übrigens in acht Tagen die Arbeit gleichfalls zu  
 1145 beschließen, etwas zeitig gegen frühere Jahre; doch hatte man in diesem Jahr auch  
 etwas zeitiger begonnen. Für den Fall der Wiederkehr ähnlichen Zeitverhältnisses in  
 einem späteren Jahre würde ich obengedachte Erwägung eintreten lassen.

Unseren Gottesdienst (ich im Amtskleid), welchem Deutsche und Holländer mit  
 merklicher Teilnahme folgten, begannen wir mit dem Lied: "Nun danket alle Gott" (ich  
 1150 Vorsänger, Orgel noch nicht vorhanden). Dem folgte in freierer Weise ein liturgischer  
 Teil: Sündenbekenntnis, biblische Lesung des 121. Psalms (recht für Torfgräber) und  
 der Epistel des jüngstvergangenen Trinitatis-Sonntags, Röm 11,33-36, dann  
 Glaubensbekenntnis und Fürbittengebet, in letzterem neben Kaiser und Reich auch des  
 holländischen Königs und seines Volkes gebührend gedacht. Zweites Lied: "O heil'ger  
 1155 Geist, keh' bei uns ein", zugleich in Erinnerung an das kürzliche Pfingstfest.  
 Predigttext: das Evangelium des Trinitatissonntags Joh 3,1-15; ein Wort, das ja immer  
 und überall passt wie keines; Nikodemus, ein Wanderer mit anderen Wanderern, was er  
 mitbrachte, was er fand, Fleisch-Geist, Altes-Neues, eigne Weisheit, Fasten (dies  
 einige Worte zur Andeutung, aber keine Einteilung). Schlussgebet natürlich vor allem  
 Dankgebet, Bittgebet u.a. für die erkrankten Brüder, für gesegnete Heimkehr.

1160 Schlusslied: "Unsern Ausgang segne Gott".  
 Nach dem Segen noch gemütliche Unterhaltung in früherer Weise, auch nochmals  
 Verteilung einiger Lektüre. Abschied und "Auf Wiedersehn übers Jahr." Der Herr segne  
 und behüte diesen Zweig seiner Reichsarbeit auch fernerhin.

1165 1 Die *Rheinisch-Westfälische Korrespondenz* war ein seit April 1876 zweimal monatlich erscheinender  
 Pressedienst, der im Auftrag des Rheinisch-Westfälischen Provinzial-Ausschusses für Innere  
 Mission von dessen Agenten herausgegeben wurde. Hier wurde am 15. Juli 1876 in Nr. 6 eine  
 Information über "Die deutschen Hollandgänger" abgedruckt.

- 1170 2 In der Provinz Limburg gab es zwölf Klöster für deutsche Priester, nämlich vier Jesuitenklöster in Valkenburg, Wijndrade (1872), Baexem (1872) und Bleijenbeek (1873); vier Franziskanerklöster in Beesel, Kerkrade (1875), Brunssum (1875) und Sittard (1875/6); je ein Kloster der Dominikaner in Venlo (1879), der Societas Verbum Dei in Tegelen (1875), der Karmeliter in Geleen (1876), der Redemptoristen in Roermond, sowie acht deutsche Nonnenklöster, zwei Ursulinenklöster in Roermond (1876) und Helden-Panningen (1879), drei Klöster der Göttlichen Vorsehung in Steijl (1876), Helden (1876) und Neer; je ein Kloster der Benediktinerinnen in Tegelen (1875), der Augustinerinnen in Tegelen (1876) und Vom Armen Kinde Jesu in Roermond (1876). In Noord-Brabant gab es keine deutschen Klöster.
- 1175 3 Die Differenzen zwischen dem Privatunternehmen Maatschappij Helenaveen und dem Unternehmen der Gemeinde Deurne lassen sich wohl nicht auf Konfessionskonflikte zurückführen, zumal beide Gesellschaften von Katholiken geleitet wurden.
- 1180 4 Gemeint ist der Unterdirektor Schellings.
- 5 Siehe Nr. 9, S.28 Anm.20. In den meisten deutschen Ländern hatten sich Haupt- und lokale Zweigvereine des Evangelischen Vereins der Gustav-Adolf-Stiftung gebildet. Der Zweigverein Westfalen stellte 1872 30, 1874 20 und 1875 10 Taler für Helenaveen zur Verfügung (AGAW L Nr. 277).
- 1185 6 Grashof meint offensichtlich die Generalversammlung des Rheinisch-Westfälischen Provinzial-Ausschusses für Innere Mission, die 1876 am 27. Juni in Bonn stattfand.
- 7 Rektor in Helenaveen war 1873-1878 F.C.van der Heijden. Wahrscheinlich hat ein Jesuit vom deutschen Kloster auf dem Schloß Exaeten zu Baexem, 20 km von Helenaveen, die deutschen Torfarbeiter besucht. Siehe auch Nr. 88, S.774.
- 1190 8 Der Bonifatiusverein wurde 1849 gegründet zur Förderung der Seelsorge der Katholiken in der Diaspora. Der Borromäus-Verein wurde 1844 zur "Verbreitung guter Bücher" auf "katholischer Grundlage" gegründet.
- 9 Der Torfgebrauch war in den Niederlanden angestiegen von durchschnittlich 3.408 Mio. Soden jährlich in der Periode 1849-1853 auf 4.105 Mio. Soden in der Periode 1859-1863. In den Gründerjahren hatte man in den Fabriken noch versucht, die teure Steinkohle durch Torf zu ersetzen. Die Gründerkrise führte ein großes Angebot billiger Ruhrkohlen herbei, und dann unterlag der voluminöse Torf wegen höherer Transportkosten. 1879-1880 musste die Torfproduktion eingeschränkt werden; 1898 sank sie auf 2.542. Mio. Soden pro Jahr ab.
- 1200 10 Der Kanal verläuft von Südsüdost nach Nordnordwest.
- 11 Siehe Nr. 19, S.110 Anm.23.
- 12 Siehe Nr. 58, S.579.
- 13 1 Petr 2,11.
- 14 Malaria. Siehe Nr. 24, S.182 Anm.31.
- 1205 15 Diät bedeutet hier "Saison".

12 juni 1877 **Bericht von August Grashof**

an den Rheinisch-Westfälischen Provinzial-Ausschuß für die Innere Mission vom 12. Juni 1877

- 1210 Dem verehrlichen Rheinisch-Westfälischen Provinzial-Ausschuß für die Innere Mission zu Langenberg beehrt der ergebenst Unterzeichnete sich, nachstehend berichtende Mitteilung von seinem, auch in diesem Jahr wiederholten pastoralen Besuche der evangelischen deutschen Hollandgänger auf Helenaveen in Noord-Brabant zu machen.
- 1215 Nachdem Unterzeichneter während letzten Winters durch mehrere Monate hindurch erkrankt und mit der Genesung alsdann begreiflicherweise mehr als sonst zunächst an die eigene Gemeinde gebunden war, konnte ein erster Besuch auf Helenaveen - wie in früheren Jahren - schon vor Pfingsten diesmal nicht ausgeführt und musste der Entschluss zu dem Besuche nach Pfingsten so unmittelbar vor der Ausführung gesetzt werden, dass vorherige Anzeige resp. Anfrage bei verehrlichem Provinzial-Ausschuss, einschließlich zu erwartender Antwort untunlich blieb, wenn nicht die übliche Torfsaison zu weit vorüber und besonders die erfahrungsmäßig geeignetste Besuchswoche, die zweite nach Pfingsten, versäumt werden sollte. Der ganze Verlauf der diesmaligen einen, dafür aber in etwa ausgedehnteren Besuchsreise hat es
- 1225 klargestellt, dass deren Ausfall gerade in diesem Jahre zu bedauern gewesen wäre. Dieselbe wurde vom Unterzeichneten ausgeführt in den Tagen vom 28. Mai bis 1. Juni dieses Jahres. Als ein seit meiner vorigjährigen Anwesenheit auf Helenaveen eingetretenes und für Ihr dortiges Werk immerhin Belangreiches darf ich vorab erwähnen, dass, nachdem schon in früheren Jahren auf meinen Antrag der Westfälische Hauptverein und unser Gladbacher Synodal-Zweigverein1 der Gustav-Adolf-Stiftung namhafte Gaben der holländischen reformierten Gemeinde Helenaveen zugewandt hatten, auch die vorigjährigen Provinzial-Versammlungen des Rheinischen wie des Westfälischen Gustav-Adolf-Hauptvereins auf durch mich eingebrachten Antrag der reformierten Gemeinde Helenaveen dieser abermals 100 (rhein.) resp. 150 Mark bewilligten. Auch für das laufende Jahr habe ich die erhoffte, ja, zugesicherte Wiederholung dieser
- 1230 Liebesgaben teils schon eingeleitet, teils in nächste Vorbereitungsansicht genommen. Es konnte kaum ausbleiben, dass, wie schon Ihr Missionswerk unter den deutschen
- 1235

1240 Hollandgängern und die damit ungesucht sich ergebende Föhlung zwischen der holländischen und der deutschen Kirche in Holland bestens aufgenommen wurde, so auch diese daran sich weiter knüpfenden Liebesgaben öffentlich und freudig dankende Anerkennung in Holland anden, das übrigens in seinem eigenen Gustav-Adolf-Hauptverein<sup>2</sup> auch der deutschen und speziell der rheinischen und westfälischen dürftigen Gemeinden treu gedenkt, ja, die weitaus größere Hälfte seiner Bewilligungen nach Deutschland einschließlich Österreichs richtet. Es sind diese unsere Gustav-Adolf-Gaben immerhin ein nobleres Widerspiel dazu, dass der römisch-katholische holländische Geistliche auf Helenaveen jahraus, jahrein die dortigen deutschen Arbeiter seiner Konfession mit einer kleinen Kirchensteuer<sup>3</sup> belegen zu müssen meint. Die Vorsitzenden der obengenannten drei deutschen Gustav-Adolf-Vereine sind der Helenaveener Sache persönlich warm zugetan.

1250 Nach meinem vorigjährigen Berichte stand es in Aussicht, dass die Helenaveen benachbarte Zivilgemeinde Deurne und in ihr besonders auch Reformierte auf den ihr gehörenden Torfgründen ein neues Ausbeutungswerk beginnen wollten, und war es damals schon gewiss, dass infolge des einesteils in Helenaveen selbst eine schärfere Spannung zwischen Katholiken und Protestanten aufkommen, andernteils auch das Deurner Torfwerk deutsche Arbeiter an sich ziehen würde. Beides ist in beschränktem Umfang eingetroffen. Jene Spannung war in letzter Jahresfrist recht scharf geworden, ist nun aber besonders durch das weise Verhalten sowohl der Helenaveener Reformierten als auch des ersten Direktors (und ersten Interessenten) des dortigen Torfwerkes mijnheer van de Griendt (auf welchen ich noch zurückzukommen habe) wesentlich ausgeglichen.

1260 Deutsche Arbeiter aber (Hannoveraner, Grafschaft Lingen) sind allerdings in mäßiger Zahl in diesem Jahre im Deurner Torfwerke beschäftigt, unter denselben jedoch nach sicherer Erkundigung nur ein Protestant. Was das nächste Jahr dort etwa auch für uns bringen wird, ist noch nicht abzusehen.

1265 Am 28. Mai 1877 abends erreichte ich Helenaveen, wo von der Eisenbahn-Haltestelle bekanntlich noch ein reichlich fünf-viertelstündiger Fußmarsch bis zum eigentlichen Torfwerkmittelpunkte zu machen ist. Aber auch schon die Eisenbahnreise bis zur Haltestelle ist je länger, je mehr erschwert (und verteuert) durch den Umstand, dass die kleine Station unmittelbar in der neuerdings so sehr in Schwung gekommenen großen Bahnroute Köln-Venlo-Vlissingen-London liegt,<sup>4</sup> für welche die holländische Bahnverwaltung folgerichtig die Eilzüge (die selbstredend in Helenaveen nicht halten) auf Kosten des Lokalverkehrs stark vermehrt hat, und zwar besonders in der westlichen, also der Richtung meiner Hinreise. Das nötigte mich diesmal sogar, zwei der dort langen Stationsstrecken weit über Helenaveen hinauszufahren,<sup>5</sup> um dann unter den rückwärts (ostwärts) führenden Zügen einen zu finden, der mich glücklich in Helenaveen ausschiffte. Dieser etwas seltsame Reiseweg brachte mir übrigens die gelegentliche Begegnung mit einem Irvingianer,<sup>6</sup> der, wie er denn alle Spezialitäten dieses "kräftigen Irrtums" vor mir spielen ließ, in seiner forcierten Geistlichkeit für einen Dienst der inneren Mission freilich nur ein kühles Mitleid hatte.

1275 Während die früheren Stunden des 29. Mai dem pflichtschuldigen Verkehr mit den "Autoritäten" von Helenaveen (diesmal um die höchste vermehrt, siehe unten) gehörten, darunter besonders mit dem reformierten Geistlichen, dominee Swalue, bei welchem ich auch diesmal wieder gastliche Aufnahme fand, bedurfte es nur eines Winkes nach den ziemlich entlegenen und zerstreuten Arbeitsstellen der deutschen Evangelischen hin, um diese vollzählig und pünktlich abends 6 Uhr, zur geeignetsten Stunde, zunächst zur Bibelstunde in der ältesten und allerseits gelegensten deutschen keet (Arbeiterhütte), nämlich dicht am Hauptkanal gelegen, zu versammeln. Dieser besonders der diesmal merklich gewachsenen Hollandgängerzahl gegenüber freilich recht beengte, elementare Raum hatte in seinem Halbdunkel uns nun schon manches Jahr aufgenommen; aber so erwünscht uns auch für die zweite Vereinigung zum Gottesdienste der auch diesmal wieder stattgehabte Gebrauch der holländischen reformierten Kirche bleibt, so hat doch dieses erste mehr gemütliche Begegnen zur Begrüßung, Erbauung, Mitteilung um so mehr sein besonderes Recht und sicherlich auch seinen besonderen Segen, als es gerade auf dem eigentlichen Arbeitsboden der Hollandgänger stattfindet, und als ein Besuchen der Leute während der Arbeit selbst teils schon deshalb minder tunlich ist, weil es von der Direktion nicht gern gesehen wird (welcher dagegen die Gottesdienste ganz erwünscht sind), teils aber auch in letzten Jahren deshalb, weil die frühere Arbeitsmethode in ploegen (von ca. zehn Mann) nun aufgegeben und dafür die Arbeitsweise in "Gespannen" von nur je zwei Mann angenommen ist, was die Torfgräber dann mehr bunt über das ausgedehnte Moor zerstreut. Einzelne Paare aber etwa begrüßen und andere nicht, das wäre um so unweiser und misslicher, als man dann leicht auf Westfalen stoßen könnte und auf Hannoveraner oder Oldenburger nicht; solch eine gewisse Eifersucht aber ist erfahrungsmäßig gerade in dem Manne niederen Standes recht rege, zeigte sich auch wohl hier in der Helenaveener Praxis bei der

1305 Schriftenverteilung zur Lektüre, wie ich Gleiches auch im Kriege bei den kameradschaftlichen Soldaten-"Con-sort-ien"<sup>7</sup> wahrnahm, welchen auch ein lebhaftes Gefühl der gegenseitigen Gleichheit, des "Schulter an Schulter" innewohnt. Soldaten aber, die es durchweg alle waren, sind oder werden, sieht man auf den ersten Blick auch in unseren deutschen Landsleuten auf dem holländischen Torfe. Übrigens, was die Hauptsache, sind sie selbst mit der bisherigen Praxis meiner Besuche durchaus

1310 zufrieden, und an offenem Vertrauen zwischen uns fehlt es nach mancherlei Beweisen entfernt nicht.

Auch diesmal wieder war die erste Begrüßung von ihrer Seite eine gar herzliche, so eine, wie sie Herz und Mund dessen, der dann zu ihnen sprechen soll, weit auf tut und freudig und warm macht, d.h. man muss eben die norddeutsche Volksart in ihrer Art

1315 nehmen, um an ihr die Herzlichkeit abzulesen. In Baden und vollends in der Pfalz würde sich diese ja gar anders gebärden, aber mir kaum sympathischer. Die diesjährige Arbeiterpräsenz, Holländer wie Deutsche, besonders aber eben auch letztere, ist gegen das Vorjahr merklich gestiegen, so dass, was die Deutschen betrifft, der Helenaveener "sous-directeur" im vergangenen Spätwinter gar keine Werbereise nach Deutschland, wie sonst wohl, nötig hatte, indem er sich mit dem Ergebnisse der brieflichen Meldungen seiner deutschen Agenten reichlich befriedigt finden konnte. Deutsche überhaupt

1320 anwesend rund 200, weitaus die Mehrzahl aus dem hannoverschen Amte Lingen, daher römisch-katholisch.

Evangelische Deutsche anwesend: 38 aus Ladbergen (Westfalen, ursprünglich 40, von denen 2 krankheitshalber bald zurückgegangen), 4 Hannoveraner Amtes Lingen, 1 Oldenburger=Summa 43 (mit dem im Deurner Torfwerke arbeitenden, siehe oben, 1 Oldenburger 44), eine Ziffer, welche die selbst schon gestiegene des Vorjahrs noch merklich übersteigt. Ein Andauern dieser steigenden Bewegung, "wenn's keinen Krieg gibt", wurde für die Folgezeit von den Leuten selbst nach ihrer Kenntnis der

1330 einschlägigen Verhältnisse in Aussicht gestellt. Die Ursache der Zunahme ist nicht sowohl in den heutigen schwachen Erwerbsverhältnissen<sup>8</sup> auf fast allen anderen Gebieten zu suchen - denn für diese deutschen Torfgräber ist nach ältester Gewohnheit jede Wahl einer anderen Beschäftigung als etwa noch derjenigen des ländlichen Tagelöhners ausgeschlossen -, als vielmehr in dem stetig und zuverlässig Lohnenden dieser freilich schmutzigen und anstrengenden Torfarbeit selbst. Bei freier Hin- und Rückreise für jeden können die besten Arbeiter täglich bis 5 Mark verdienen; wer 3 Mark nicht erreicht, darf schon annehmen, dass er für die nächste Arbeitssaison nicht wieder engagiert wird. Zumal für Tagelöhner des verkehrsarmen, nördlichen Westfalens und südwestlichen Hannovers ein anlockender Erwerb.

1335 Der holländische Amtsbruder, heute unpäßlich, begleitete mich nicht zu dieser Bibelstunde, was, so lieb und wert derselbe mir ist, unseren Verkehr etwas freier gestaltete.

Zum Gesange waren sämtliche in den Händen der Hollandgänger befindlichen "Wegweiser zur Heimat" gehörig zur Stelle. (Ich bemerke da gleich, dass bei der gewachsenen

1345 Arbeiterzahl noch nicht jeder im Besitze eines Exemplars war, und behalte ich nur bei heute so ziemlich geschlossener Arbeitssaison vor, gleich bei Beginn der nächstjährigen die neue Präsenz sicher festzustellen, um darauf die Beschaffung weiterer Exemplare - mutmaßlich ein Dutzend etwa - zu beantragen). Das Büchlein besitzt die ganz außerordentliche Liebe der Hollandgänger, wenigstens, was in meinem Gesichtskreise liegt, dieser meiner Brabantgänger. Nach Gesang eines Dankliedes aus dem "Wegweiser" und Eingangs- (Dank-)gebet verlas ich als Text der Bibelstunde Mt

1350 28,16-20, das neue Evangelium des Trinitatissonntags, in dessen Woche wir eben standen. Der Mensch ist nicht um des Sabbats willen, sondern dieser um des Menschen willen da. So sind mir denn freilich bei diesen Moorandachten erster Augenpunkt eben die lieben Menschen selbst.

Zweiter aber allerdings die sabbatliche Feierzeit des Kirchenjahres, mit welcher diese ihre und meine Hollandgänge alljährlich zusammenfallen, und das um so mehr, als diese Feierzeit die festlich bewegteste des ganzen Kirchenjahres ist, des

1360 Kirchenjahres, dessen Gemeinbesitz ein wesentliches Einigungsband der Christenheit ist. Dieses Band musste unwillkürlich gelockert werden für solche, die in der festreichsten Zeit des Kirchenjahres außer Zusammenhang mit der Heimatgemeinde stehen. Daher schien mir ein festester Anschluß an die kirchliche Zeit für diese meine Hollandmission von Anfang an geboten, wodurch ja das erste, die dienende Arbeit an den Seelen, nicht im mindesten beengt ist. Dieser Anschluß haftet sich denn

1365 vornehmlich an die Perikopen.<sup>9</sup> Jeder Reisepredigt, wozu z.B. auch die Feldpredigten zählen mögen, liegt es nahe, den Text weniger zu explizieren als vielmehr zu applizieren. Wenn ja das letztere, so ist damit das erstere doch durchaus nicht ausgeschlossen. Denn Gottes Wort müßte nicht das unerschöpflich tiefe und reiche sein, wenn nicht jedes tiefer auf seinen Gehalt eingehende Auslegen zugleich für jede

1370 besondere Situation und Hörerschaft die beste Anwendung und besonders die mindest  
 oberflächliche verbürgen sollte. Aus solchen Gesichtspunkten heraus versuchte ich,  
 das Abschiedswort des Herrn (Mt 28)<sup>10</sup> mit seinem trinitarischen Taufinhalte meinen  
 Hollandgängern möglichst lebendig darzulegen. Dem schloß sich längeres Schluß-  
 1375 (Bitt-)gebet und Bittlied aus dem "Wegweiser" mit dem Segen an, worauf dann längere,  
 gemütliche Besprechung und Unterhaltung folgte, in welcher immer sehr viel zu fragen  
 und zu beantworten ist herüber und hinüber. Das Interesse an den politischen Dingen,  
 diesmal ziemlich brennenden, ruht bei diesen stämmigen Westfalen und Hannoveranern  
 hauptsächlich auf der Wehrpflicht, die auf ihnen allen liegt.

1380 Nächst Russisch-Türkischem und Französischem musste natürlich die Kaiserreise ins  
 Reichsland<sup>11</sup> heran (katholische Hannoveraner lassen vier Exemplare eines heimischen,  
 klerikalen Volksblattes auf dem gewöhnlichen Auslandspost-Zeitungswege sich nach  
 Helenaveen liefern, die evangelischen gucken natürlich auch hinein - um so mehr  
 Grund, diesen letzteren, richtig gefärbten, kleinen, politischen Bericht zu geben).  
 Zum Politischen kommt dann zunächst Bericht über Feld und Garten, den man als Pastor,  
 1385 dessen eigene Gemeinde halb Landgemeinde, ja auch muss diesen Dorfbewohnern geben  
 können, welche hier in der Nähe des Torflagers keinen normalen Durchschnittsacker zu  
 sehen bekommen.

Dann noch etwas über heimische Arbeitsverhältnisse resp. Notlage. Alles das verbindet  
 sich leicht genug mit noch einzustreuenden Winken geistlicher Art, zumal heute, wo  
 1390 "das Leben" recht zentrale Art hat und nicht in einander gleichgültige Partikel  
 zerfällt. Endlich auch noch allerlei Reminiszenzen, z.B. kriegerischer Art, wo ich  
 einmal einen der älteren Anwesenden in einem der Feldzüge sah. Der Veteran der  
 Anwesenden, der schon über 40 jährliche Hollandsgänge zählt (die ersten zu den  
 nordöstlichen holländischen Mooren), stellte mir diesmal seinen gleichfalls  
 1395 anwesenden Sohn, und zwar einen recht langen, vor mit den Worten: "Sta op, min  
 Jonge!" - So Gott will und wir leben, muss seinerzeit das Jubiläum dieses Veteranen,  
 namens Aufdenherr aus Ladbergen, auf Helenaveen gefeiert werden. Christliche Lektüre  
 guter Art, besonders auch erzählende, verteilte ich alsdann wieder in auch für die  
 reichlich 40 Mann hinreichender Menge. Schade, dass im Halbdunkel dieses keet-Raumes  
 1400 ein Photograph schwer arbeiten hätte: es wäre ein ganz malerisches Bild, wie wir  
 reichlich vierzig dort, eng zusammengekauert, um Gottes Wort saßen, auf Sitzen die  
 wenigsten, ich auf der Brettbank ohne Lehne. Nach Verabredung des Gottesdienstes für  
 den 31. Mai, und nachdem mir das übliche Glas des von den Deutschen genossenen  
 "Heldener"<sup>12</sup> Biers kredenzt war, schieden wir für heute, um ein paar gesegnete  
 1405 Abendstunden reicher.

Der 30. Mai galt Besuchen, dem Verkehr mit dem holländischen Amtsbruder, der nicht  
 der einzige etwas Kränkelnde in seinem Hause war, sowie der Korrespondenz mit einem  
 deutschen Gustav-Adolf-Verein in Sachen Helenaveen. Unter den diesmal besuchten  
 Persönlichkeiten habe ich, wie schon angedeutet, besonders hervorzuheben den ersten  
 1410 Präsidenten (und zugleich Hauptinteressenten, die größere Aktienhälfte) des  
 Helenaveener Torfwerkes, Herrn van de Griendt-Vater zu 's-Hertogenbosch, der  
 Provinzialhauptstadt von Noord-Brabant. Denjenigen seiner Söhne,<sup>13</sup> welcher nächst ihm  
 im Torfwerke beaufsichtigend tätig ist und auch diesmal anwesend war, hatte ich schon  
 in früheren Jahren kennengelernt. (Von Frau Helena van de Griendt-Mutter<sup>14</sup> stammt  
 1415 eben der Name Helenaveen). Herr van de Griendt-Vater, Inhaber mannigfacher Fabriken  
 und großen Kapitals, liberaler Katholik und daher in Noord-Brabant der Mehrzahl der  
 Bevölkerung verhaßt, gilt als ersten Ranges in der Industrie der Provinz. Er war seit  
 einigen Tagen in Helenaveen anwesend und hatte schon vor meiner Ankunft die  
 "autoriteiten" seiner Kolonie, also auch den reformierten dominee, besucht. Letzterer  
 1420 war ganz einverstanden, dass ich den Herrn van de Griendt auch zu den von ihm so  
 genannten Autoritäten wenigstens als passagere<sup>15</sup> zählen werde, ihm meine Aufwartung  
 mache, wie das ja auch nur im Interesse meiner Helenaveener Arbeit lag als ihr  
 innewohnende Höflichkeits-, ja Dankbarkeitspflicht. Wie ich den alten Herrn,  
 anscheinend in Nachdenken versunken, vor dem Direktionsgebäude stehend antraf, kam  
 1425 mir unwillkürlich in den Sinn das: "Er stand auf seines Daches Zinnen und blickte mit  
 vergnügten Sinnen auf das beherrschte Samos hin."<sup>16</sup> Eine würdige Erscheinung, der  
 alte Herr, dem man sofort abfühlt, dass viel an ihm hängt und viel durch seinen Kopf  
 geht; dabei bei halber Taubheit witzig und auch in deutschen Dingen wohlbewandert.  
 (Ich darf hier einschalten, dass ich mit jedem neuen Jahre die Holländer  
 1430 aufgeschlossener für Deutsches finde; sie lesen heute sehr viel Deutsches, weit mehr  
 als vor letztem Kriege, und im gleichen Maße weniger Französisches, vielleicht auch  
 weniger Englisches; die Achtung vor Deutschland wächst; besonders wenn MacMahon seine  
 Kabinettsstreiche macht;<sup>17</sup> halten sie letzteren für borniert, so steht bei allen  
 1435 knappe (kluger) man, wie sie sich ausdrücken; dass Fürst Bismarck das habe, was wir

1440 Deutschen Gemüt nennen - darüber hatte ich zwei verschiedene Gespräche zu führen -, das wollte in Holland freilich nicht einleuchten, wo man von außerhalb nur die diplomatische Machtfülle sieht und die "Knappheit"). Herr van de Griendt begegnete mir sehr zuvorkommend, nachdem fast seine erste und scherzende Frage die gewesen, ob ich komme, meinen Landsleuten anzukündigen, dass sie nächstens MacMahon's halber marschieren müßten? Die entsprechende Beantwortung der Frage führte sofort in eine Fülle deutscher Dinge verschiedenster Art hinein. - Schließlicher Eindruck von dieser Begegnung, welcher der (streng römische) sous-directeur beiwohnte, ist für mich der, dass sie nur ganz im Interesse meiner ferneren Tätigkeit auf Helenaveen war.

1445 Am 31. Mai gegen Mittag hatte ich zunächst einer holländischen, kirchlichen Trauung beizuwohnen, bei welcher die Braut eine frühere Magd des holländischen Amtsbruders war, deren verstorbener Vater wiederum in den ersten noch unwegsameren Tagen von Helenaveen mir wiederholt ein treu bewährter Führer gewesen war.<sup>18</sup> Da die Familie ziemlich arm, so wurde ein Stück Hochzeit im reformierten Pfarrhause bei der

1450 gewesenen Dienstherrschaft der Braut gefeiert. Wurde mir damit ein Stück holländischen Lebens vorgeführt, so erinnerte die Trauungshandlung selbst (bei welcher reichlicher Psalmengesang und Schriftlektion) auch durch die wörtliche Gleichheit des Formulars mit unserem altreformierten im niederrheinischen Gebrauche vernehmlich an die große calvinistische Synode von Emden in Ostfriesland am Ende des

1455 16. Jahrhunderts, welche für Verfassung, Kultus und ganze Lebensphysiognomie sowohl der niederländischen als unserer niederrheinischen, reformierten Gemeinden die grundlegende war.<sup>19</sup> Unser deutscher, kirchlicher Gottesdienst war auf abends 6 Uhr angesetzt in der mittels der Gustav-Adolf-Gaben etwas mehr als früher aus dem ersten Rohen herausgearbeiteten, übrigens für die holländische Gemeinde bis jetzt noch zu

1460 großen Kirche, welche indes durch unsere stark vierzig Deutschen, welche abermals ohne eine einzige Ausnahme und zwar in properstem Sonntagskleide erschienen, sowie durch diesmal zahlreicher denn je zuvor sich einfindende Holländer (darunter auch das heute morgen getraute Paar) so gefüllt war, wie es ihr bisher wohl selten zuteil geworden. Es war schwülste Gewitterluft während des Gottesdienstes, dieser aber

1465 dadurch kaum beeinträchtigt. Erster und Mittelgesang (bei welchem ich wieder Vorsänger) anschließend an den Sonntag Trinitatis: "Allein Gott in der Höh' sei Ehr". Unsere Hollandgänger, wie die Holländer anerkennen, sind gute Sänger. Die Liturgie wesentlich nach heimischem Brauche, doch etwas freier gehalten, Fürbitte für Holland und seinen König nächst der für deutschen Kaiser und Vaterland auch diesmal nicht

1470 versäumt. Predigttext die alttestamentliche Lektion des Trinitatissonntags Jes 6,1-7, welche nebenbei mancherlei Beziehung auf die besondere Art dieses deutsch-holländischen Gottesdienstes zuließ, Schlußlied: "Unsern Ausgang segne Gott". Sammlung während des Gottesdienstes für die Bedürfnisse der holländischen Gemeinde, deren Gast unsere deutsche Moorgemeinde in dieser Kirche war. Nach dem Gottesdienste

1475 noch vertrauliche Besprechung mit unseren Hollandgängern und dann herzlicher Abschied auf Wiedersehen im nächsten Jahre.

Der Gesamteindruck, den ich von meiner Besuchsreise heimnahm, war und ist der, dass dieses, äußerlich gemessen, ja immer so geringe Werk doch so recht von innen heraus wachsend sich entwickelt und gestaltet hat zu einem, darin ein stetiger Segen ist, und zwar der doppelte einerseits für unsere auf Helenaveen gewiesenen deutschen evangelischen Brüder, andererseits der Segen einer in der Liebe kräftigen, geistlichen und nationalen Berührung zwischen deutschem und holländischem Leben. Abschließend darf ich noch bemerken, dass ich diesjähriger Bonner Provinzial-

1480 Versammlung<sup>20</sup> zu meinem Bedauern schon deshalb nicht werde beiwohnen können, weil dieselbe, soviel ich sehe, mit diesseitiger Kreissynodal-Versammlung kollidiert. Reiseliquidation, nach Gewohnheit schon quittiert, erlaube ich mir auf besonderem Blatte hier anzuschließen.

1490 <sup>1</sup> Siehe Nr. 69, S.650 Anm.5. In der Rheinprovinz schlossen sich auch Kreissynoden zu Zweigvereinen zusammen.

<sup>2</sup> Siehe Nr. 9, S.28 Anm.20.

<sup>3</sup> Die Maatschappij in Helenaveen überwies bis 1884 den Religionsgemeinschaften 1% des Lohnes der ihnen jeweils angehörenden ständig beschäftigten Arbeiter.

1495 <sup>4</sup> Die Stoomvaart Maatschappij Zeeland (Initiator Prinz Heinrich) eröffnete am 26. Juli 1875 einen Liniendienst zwischen Vlissingen und Queensborough mit anschließender Schnellzugverbindung nach Venlo (1880 Teil eines direkten Postdienstes London-Berlin).

<sup>5</sup> Bis Helmond.

1500 <sup>6</sup> Irvingianer werden die Mitglieder katholisch-apostolischer Gemeinden genannt, die selbst diese Bezeichnung ablehnen. Edward Irving (1792-1834), ursprünglich Prediger der reformierten Kirche von Schotland, war in deren Frühgeschichte von Bedeutung. In den katholisch-apostolischen Gemeinden spielten Weissagungen eine große Rolle; kennzeichnend war außerdem das Bemühen um die Einführung des Apostolates und die Wiederherstellung urchristlicher Ämter. Als

niederländischer Zweig entstand in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts die Hersteld Apostolische Zendingskerk.

1505 7 Grashof löst das Wort in seine Bestandteile auf, um deutlich zu machen, dass es sich um solche handelt, welche das gleiche Los (= sors) tragen.

8 Sie waren eine Folge der 1876 einsetzenden Wirtschaftskrise.

1510 9 Perikopen sind ausgewählte Abschnitte eines biblischen Textes, die im Verlauf des Kirchenjahres im Gottesdienst in einer bestimmten Reihenfolge verlesen werden. 10 Mt 28,16-20. 11 Gemeint sind der russisch-türkische Krieg von 1877-1878 und der deutsch-französische Krieg von 1870-1871 sowie die von Frankreich im Friedensvertrag vom 26. Februar 1871 an Deutschland abgetretenen Gebiete, die als "Reichsland Elsaß-Lothringen" in das Deutsche Reich aufgenommen wurden.

12 Bier, das in der Nachbargemeinde Helden gebraut wurde.

1515 13 Gerard J.G. van de Griendt wurde am 31. Juli 1878 Direktor der Maatschappij Helenaveen.

14 Siehe Nr. 19, S.112 Anm.34.

15 Grashof deutsch hier regionalspezifisch das französische Wort "passager", das hier "vorübergehend" meint, ein.

16 Zitiert aus der Ballade Friedrich von Schillers "die Bürgschaft".

1520 17 Der Marquis de MacMahon, französischer Staatspräsident von 1873-1879, ernannte im Mai 1877 das royalistische Kabinet de Broglie bei einer republikanischen Kammermehrheit. Nach der Auflösung der Kammer wurden die Wahlen im Oktober wiederum von den Republikanern gewonnen.

18 Siehe Nr. 19, S.111 Anm.32.

1525 19 Die Bedeutung der Synode von Emden, die vom 4. bis 13. Oktober 1571 stattgefunden hat, wird von Grashof zutreffend beschrieben. Zu ihren Beschlüssen gehören auch solche über die Eheschließung.

20 Grashof meint die Generalversammlung des Rheinisch-Westfälischen Provinzial-Ausschusses für Innere Mission, die er auch sonst - siehe Nr. 69, S.650 Anm.6 - Provinzialversammlung zu nennen pflegt.

1530

### 1878 **August Grashof, Westfälische Hollandsgänger**

Abgedruckt in: *Hausfreund* 1878 Nr. 21, S.117-120.

1535 Im letzten Sommer hat der Westfälische Hausfreund<sup>1</sup> freundlich der westfälischen Hollandsgänger auf den holländischen Torfmooren gedacht und der Seelsorgerarbeit, welche seit nun fast 20 Jahren der unterzeichnete rheinische Pastor mit Freudigkeit und im Segen bei denjenigen westfälischen Torfgräbern getan hat, welche alljährlich um Ostern auf drei Monate zu dem südlichen holländischen Torfmoore nach Helenaveen nahe der rheinpreußischen Grenze ausziehen. Der Hausfreund hat damit seine

1540 anhängliche Liebe zu seinem westfälischen eigenen Fleisch und Blut im fremden Lande betätigt, denn echte Westfalen, Tecklenburger, meist aus Ladbergen, sind diese Torfgräber fast alle, und die es nicht sind, die sind doch ganz nahe der westfälischen Grenze, im südlichen Hannover (Lingen) und Oldenburg zu Hause. Aber

1545 auch der ihnen dienende unterzeichnete Pastor freut sich, wenigstens ein halber Westfale zu sein, da seine liebe selige Mutter aus dem Herzen von Westfalen zu Hause war, und außerdem hat er wie im Frieden und auf dem Torf, so besonders auch als Feldprediger im Kriege die Markaner, die Ravensberger und viele andere gute westfälische Art also herzlich lieben gelernt, dass er darüber beinahe selber noch ein ganzer Westfale geworden wäre.

1550 Das nördliche Westfalen hat ja auch einzelne Torfstrecken,<sup>2</sup> aber ein so weit ausgedehntes und besonders ein so mächtig tiefes Torflager wie das holländische Peelmoor, auf welchem zu Helenaveen die Tecklenburger graben, besitzt die westfälische Heimat nicht.

1555 Dieser Teil Hollands, nahe der belgischen Grenze, ist bekanntlich durchaus katholisch und zwar äußerst streng römisch, in Helenaveen besteht erst seit dem Anfang der dortigen Torfgräberei eine sehr kleine und arme holländische reformierte Gemeinde, welche von holländischen, aber auch von deutschen Gustav-Adolf-Vereinen, darunter auch dem westfälischen Hauptverein, unterstützt wird und das sehr nötig hat.<sup>3</sup> Die Torfgräber sind teils Holländer, teils Deutsche, die deutschen und besonders die westfälischen aber die besten und beliebtesten. Die Mehrzahl der deutschen Arbeiter sind katholische Hannoveraner; einige evangelische Hannoveraner und Oldenburger schließen sich zu unsern Besuchs-Andachten der ganzen evangelischen tecklenburgischen Schar an.

1565 Soeben komme ich von meiner ersten diesjährigen zweitägigen Reise zu den lieben Landsleuten auf Helenaveen zurück;<sup>4</sup> es folgt dann wie gewöhnlich, anfangs Juni, diesmal in der Woche vor Pfingsten die andere zweitägige Besuchsreise.<sup>5</sup> Mehr als zwei Tage jedesmal habe ich bei ziemlich guter Eisenbahnverbindung darauf nicht zu verwenden, denn wie mein hiesiger Pfarrort nur 4 Stunden von der preußisch-holländischen Grenze entfernt ist, so liegt jenseits der Grenze nicht viel weiter Helenaveen. Außerdem darf man die deutschen Landsleute, welche von Tagesgrauen bis

1570



zur Dunkelheit in schwerer Arbeit ohne Ruhepause stehen, nicht zu viel in Anspruch nehmen, muss dabei besonders auch an das gutenteils streng römisch-katholische Aufsichtspersonal denken. Von der Arbeitszeit gehen unsere Andachts- und Besprechungsstunden gegen Abend ohnehin schon ab, denn die sehr nötige, schon kurze Zeit der Leibesruhe auf dreimonatlichem Strohlager nach so harter und meist nasser Arbeit darf man nicht noch mehr kürzen, fände dann auch nur müde Leute. Bei der ersten Reise besuche ich die Torfgräber immer in ihrer keet, so heißt holländisch die Wohnstätte auf dem Torfmoor; da halten wir unsere Bibelstunde mit den lieben deutschen Liedern, da reden wir von diesem und jenem, was evangelische Landsleute in der Fremde so zu reden haben. Bei der zweiten Reise halten wir uns einen vollständigen Gottesdienst in der holländischen reformierten Kirche, an welchem jedesmal auch Holländer freundlich teilnehmen. - Solch eine Torfgräber-keet muss man sich so einfach wie möglich vorstellen. Fenster sind überflüssig, die Tür reicht nur für Leute, die sich bücken gelernt haben; Tische und Bänke von rohem Holz in die Erde gerammt, zur Nacht eine Strohbettung, auf welcher arbeitsmüde Leute indes ebenso vortrefflich schlafen, wie marschmüde Soldaten im Kriegsbiwak ohne Stroh. Und das darf ich frei bekennen: Gottes Wort, christlich Lied und Gebet, herzliche landsmännische Zusprache, Erinnerung an die deutsche Heimat und ihr Wohlergehn, das alles ist mir in der keet gerade so lieb und gut wie im Gotteshause. Wie der Mann den Rock, so macht die Gottesnähe das Gotteshaus. Übrigens hatten mir die westfälischen Landsleute diesmal für meine geringe Person den Luxus eines Stuhls verschafft, Luxus, denn wo und wie, stehend oder sitzend predigt oder betet man nicht z.B. manchmal im Feldzuge?

Rund 40 evangelische Landsleute, zumeist Tecklenburger, traf ich diesmal an, so ziemlich die Zahl des Vorjahrs.<sup>6</sup> Wir sammelten uns in der keet, um die gerade so besonders passende Pilgrims-Epistel des folgenden Sonntags Jubilate unter Hinzunahme der unmittelbar folgenden Epistel des vergangenen Sonntags Misericordias Domini,<sup>7</sup> welche so eindringlich Trost und Nachfolge des gekreuzigten Herrn predigt, dessen Todestag in Holland, auch evangelischerseits nur schwach gefeiert, unsere Landsleute diesmal schon dort im fremden Lande zugebracht hatten. Im ganzen also war es die Stelle 1 Petr 2,11-25, welche ich unseren "Fremdlingen und Pilgrimen" vorlegte. Im Gebet hatten wir diesmal u.a. auch besonders für die so äußerst schöne und gerade auch der Torfarbeit günstige Witterung zu danken, denn nur eine Regenwoche auf dem Torf ist keine Kleinigkeit für Gesundheit und sputige Arbeit. Nach der Bibelstunde wurde denn dies und jenes erzählt von heimischen und vaterländischen Dingen, dabei z.B. auch der nahen Verbindung gedacht, in welcher unser preußisches Königshaus eben jetzt mit dem holländischen treten will durch die nahe Vermählung des mit Recht hochgeachteten Prinzen Heinrich der Niederlande, Statthalter von Luxemburg, mit der ältesten Tochter unseres ritterlichen Prinzen Friedrich Karl, Großnichte unseres Kaisers und Königs;<sup>8</sup> ein Ereignis, über welches ich auch bei den Holländern nur den Ausdruck hoher Freude vernahm.

Ich hatte den Landsleuten auch eine tüchtige Tasche voll guter Sachen zum Lesen mitgebracht. Darunter waren zu ihrer dankbarsten Freude diesmal auch die letzten Nummern des Westfälischen Hausfreunds in mehreren Exemplaren, welche die werte Redaktion mir dafür freundlichst zur Verfügung gestellt hatte.

Nach der Bibelstunde hatte ich in einer entlegenen kleineren keet schon bei Lampenschein noch einen kranken westfälischen Landsmann zu besuchen, welcher, Anfänger im Torfleben, ganz gelähmt auf dem Strohlager lag. Ich betete mit ihm, sprach ihm zu und riet, damit er hoffentlich wenigstens bald rückreisefähig würde, zur baldigsten Übersiedlung in das von der Helenaveener Direktion hergerichtete Krankenhaus, worin völlig unentgeltliche Verpflegung.<sup>9</sup> Gott der Herr behüte ihn! Mit diesen wenigen Mitteilungen dachte ich der Liebe der Leser des Hausfreunds zu ihren westfälischen Landsleuten einige weitere Nahrung zu bieten. Wenn diese Liebe sich etwa auch gebend betätigen wollte, so könnte ich da schließlich auch noch mit freundlichem Rat an die Hand gehen, wie folgt. Unsere Landsleute selbst, in im Ganzen gutem Lohne stehend, haben bis heute nie irgendwelche Unterstützung begehrt; ein Notfall dafür könnte indes ausnahmsweise einmal eintreten. Was alsdann die Kosten meiner Reisen betrifft, so sind dieselben bisher vom rheinisch-westfälischen Provinzial-Ausschusse für die innere Mission bestritten worden, welcher von Anfang an mich aussandte. Dieser werte Provinzial-Ausschuß ist nun aber so eine Art Pionier oder recognoscierender Wegebahner, der eigentlich zunächst nur dafür da ist, dass er seine geübten Augen (mit dem Herzen) auftue, wo etwa in der Welt eine geistliche Not sei. Hat der Ausschuß dann gehörig die Leute im Reiche Gottes alarmiert, dass sie die Not sehen, und hat er die Arbeit der Abhilfe in etwa eingefädelt, dann sollten eigentlich ferner für jede solche besondere Sache auch besondere Leute da sein, die sich ihrer annehmen und damit den Provinzial-Ausschuß entlasten, auf dass dieser

wieder eine andere neue Not ausfindig machen könne, wobei er jedesmal nicht lange zu suchen braucht. So geht es auch im Feldkämpfe: die Vortruppe sucht nur und bindet an, das eigentliche Schlagen aber sollen andere tun, die hinterdrein kommen. Ich habe nun  
1640 zwar in diesem Punkte keinen Auftrag von dem mich aussendenden Provinzial-Ausschusse für innere Mission; das aber steht außer allem Zweifel, dass es eine sehr natürliche und richtige, aber auch eine sehr schöne Sache wäre, wenn westfälische Herzen und Hände die äußere Sorge für die Seelsorgerarbeit eines rheinischen Pastors an westfälischen Landsleuten auf sich nähmen. Das wäre ja dann auch ganz genau  
1645 rheinisch-westfälische oder auch westfälisch-rheinische innere Mission. Übrigens gäbe es für einen Teil westfälischer Liebesopfer in äußerem Falle noch ein anderes Ziel. Wie schon gesagt, ist die holländische evangelische Gemeinde Helenaveen sehr klein und arm mitten im römisch-katholischen Lande. Sie räumt uns aber bereitwillig ihre Kirche für unsere Gottesdienste ein, an welchen hörend der  
1650 holländische Geistliche mit seinem Kirchenvorstande sich regelmäßig beteiligt. Holländischer Geistlicher und Gemeinde fördern auch sonst in jeder Weise meine Tätigkeit unter unseren Landsleuten, welche an die holländische Gemeinde keinerlei Beiträge zu zahlen haben, während die katholische Gemeinde Helenaveen den deutschen Katholiken eine Art Kirchensteuer aufgelegt hat.<sup>10</sup> Zwar sagte ich schon, dass  
1655 deutsche Gustav-Adolf-Vereine und besonders auch der westfälische die holländische reformierte Gemeinde wiederholt unterstützten, wie der holländische Gustav-Adolf-Verein westfälische Gemeinden unterstützt; neben anderen für Helenaveen warm interessierten westfälischen Männern trägt insbesondere auch der Herr  
1660 Generalsuperintendent Westfalens<sup>11</sup> Helenaveen treu auf dem Herzen. Aber es wäre nach allem dem durchaus keine Verschwendung, sondern lediglich eine feine Bestätigung deutscher evangelischer Dankbarkeit für empfangene holländische Liebe, wenn wir die arme holländische reformierte Gemeinde Helenaveen von etwaigem Liebesopfer mitgenießen ließen.  
1665 Freundliche westfälische Gaben nimmt jederzeit zur angedeuteten Verwendung dankbarst an der Unterzeichnete unter seiner Adresse wie hierunter. Und damit Gottes des Herrn Segen über die fernere Arbeit an den westfälischen Landsleuten zu Helenaveen und über ihre alten und neuen Freunde!

1670 <sup>1</sup> *Westfälischer Hausfreund* 14. Jg. 1877 Nr. 34. Der Hausfreund übernimmt einen kurzen Bericht von Grashof, den die *Rheinisch-Westfälische Korrespondenz* gebracht hat; siehe Nr. 69, S.648 Anm.1. Der Westfälische Hausfreund war ein seit 1865 erscheinendes, von Friedrich von Bodelschwingh (1831-1910) redigiertes christlich-konservatives Wochenblatt, das alle Erscheinungsformen des Liberalismus scharf bekämpfte. Es brachte regelmäßig Kommentare zu Zeitfragen, darunter auch solche zu den verschiedenen Aspekten der Arbeiterfrage, einen  
1675 "Politischen Wochenbericht" und einen "Kirchlichen Monatsbericht", erbauliche Geschichten und nicht selten Informationen aus dem Gebiet der Inneren Mission.  
<sup>2</sup> Z.B. das Vinter Moor in Recke, im ehemaligen Kreis Tecklenburg.  
<sup>3</sup> Siehe Nr. 9, S.28 Anm.20 und Nr. 72, S.670 Anm.1. Der Gustav-Adolf-Verein in Leiden unterstützte die Gemeinde in Helenaveen seit 1862 regelmäßig mit namhaften Beträgen für das  
1680 Pfarrgehalt (AGAW I Nr. 177).  
<sup>4</sup> Die Reise fand am 6. und 7. Mai statt; siehe Nr. 76, S.687.  
<sup>5</sup> Am 3. und 4. Juni; siehe Nr. 76, S.687-693.  
<sup>6</sup> 1877 gab es 44 Evangelische. Siehe Nr. 72, S.673.  
1685 <sup>7</sup> Jubilate, der dritte Sonntag nach Ostern, fiel 1878 auf den 12. Mai, Misericordias Domini, der zweite Sonntag nach Ostern, auf den 5. Mai.  
<sup>8</sup> Prinz Heinrich heiratete Prinzessin Marie von Preußen am 24. August 1878.  
<sup>9</sup> Über ein Krankenhaus in Helenaveen ist nichts bekannt. Siehe Nr. 19, S.109 Anm 21 und Nr. 88, S.778.

1690 **7 juni 1878 Bericht von August Grashof**  
an den Rheinisch-Westfälischen Provinzial-Ausschuß für die Innere Mission vom 7. Juni 1878

1695 Dem sehr verehrlichen Rheinisch-Westfälischen Provinzial-Ausschuß für die Innere Mission zu Langenberg beehre ich mich in ergebenster Berichterstattung über meine diesjährigen Reisen zu den deutschen Hollandgängern auf Helenaveen zunächst die hierüber als Anlage 1 bezeichnete Nummer des "Westfälischen Hausfreunds" mit dem ergebensten Ersuchen gefälligster Rückgabe, falls dieselbe bereits in Ihren Akten  
1700 sein sollte, und mit dem Bemerkten vorzulegen, dass ich den dort in Sp.6 ff. enthaltenen Artikel "Westfälische Hollandgänger" auf Anregung des Herrn Pastor Haselmann zu Hamm a/L.<sup>2</sup> schrieb und auf dessen speziellen Wunsch auch die Bitte um Liebesgaben aufnahm, wobei ich dann freilich deren Motivierung beim besten Willen nicht anders, als geschehen, zu gestalten wusste. Es sind bis heute bei mir keine Gaben eingegangen; ob etwa bei der Redaktion des "Hausfreund", ist mir auch bis heute

- 1705 nicht bekannt.  
Da mein gedachter Artikel das Wesentliche über meine erste, diesjährige Reise vom 6./7. Mai vollständig wiedergibt, so darf für diese ich mich wohl einfach auf denselben beziehen und habe nur hinzuzufügen, dass wie die mir seitens des verehrlichen Provinzial-Ausschusses gütigst zur Verfügung gestellten Exemplare des Flugblattes "Über das Branntweintrinken", so besonders auch die auf meinen Antrag weiter beschafften Exemplare des "Wegweiser zur Heimat" (siehe unten) an die von mir besuchten Hollandgänger verteilt wurden (neben sonstiger reichlich mir zur Verfügung stehender Lektüre an Jahrgängen sechs verschiedener christlicher Zeitschriften). Auch diesmal wieder war sehr deutlich wahrzunehmen, wie sehr gerade der "Wegweiser zur Heimat" das Herz unserer Hollandgänger sich erobert hat.
- 1710 Im voraus war ja eben nicht zu ahnen, wie sehr, ja fast wie ausschließlich meine zweite, Montag und Dienstag, den 3./4. Juni 1878 unternommene Reise unter dem Eindruck des Attentates vom 2. Juni stehen würde. Montag früh vor 7 Uhr hatte ich aufgebrochen,<sup>4</sup>
- 1715 Sonntagabend gegen 7 Uhr wurden mir die ersten dunklen Nachrichten von dem am Nachmittag in Berlin Vorgefallenen. Es ist ein unbeschreiblich empfindliches Gefühl, gerade in solcher Lage auf zwei volle Tage außer Landes gehen zu sollen, und doch musste ich, angekündigt wie ich meinen deutschen Landsleuten in Helenaveen war, auf feste, gottesdienstliche Stunde wie diese geladen waren.<sup>5</sup> Zu bereuen hatte ich freilich in keiner Weise die unabänderliche Pflichtreise, im Gegenteil, ich möchte sie in meinen Lebenserinnerungen nicht entbehren gerade in dem düsteren Rahmen, in welchen sie nun einmal gestellt sein sollte. Teils eigenstem Herzensdrange folgend, teils um meinen Westfalen in Holland tunlichst Zuverlässiges über das traurige Berliner Ereignis mitbringen zu können, ging ich noch in spätesten Abendstunde
- 1720 sonntags zu Post, Bahn- und Telegrafstation und erlangte da auch einige Klärung und Vervollständigung der erstempfangenen Attentatsmitteilung, so dass ich anderen morgens früh in der Tat nun ruhiger und gerüsteter abreisen konnte. Diesseits Helenaveen war das zweite Attentat auch in Holland schon gutenteils bekannt, für das entlegene Helenaveen selbst dagegen war ich selbst faktisch die persönliche Depesche.
- 1725 Auch das erste Attentat fiel erst auf den Schluß jener Maiwoche, in deren ersten Tagen ich meine erste Helenaveen-Reise gemacht hatte, war natürlich nun unseren Landsleuten längst bekannt.  
Im Kriege hatte ich ja manchmal in ernsten, entscheidungsschweren Augenblicken zu Scharen von Männern gesprochen, welche unter einem und demselben Gesetze des Lebens und Berufes standen. Es ist bei solchem Sprechen ein Eigenes um die Gewissheit des Verstandenseins. Es kann Lagen geben, in welchen es möglich ist, aus solchen Männerreihen jenen dumpfen Ton zu vernehmen, welcher eine durch die Reihen und Herzen ziehende tiefe Erregung kundgibt; in anderen Lagen freilich hat wenigstens der Soldat sich zusammenzufassen und zu schweigen, aber auch da noch nimmt man an unzweideutigen
- 1730 Kennzeichen wahr, dass ein den Herzen zgedachtes Wort auch die Herzen traf. Unsere westfälischen Torfgräber nun sind just von Natur und Geblüt nicht gar wortreich; als aber ich ihnen schon vor dem Gottesdienste kurz die Hauptzüge des zweiten Attentats auf unseren greisen Kaiser mitteilte, da ging jenes, entferntem Donner gleiche Tönen durch ihre Reihen, das in bewußter Sprache übersetzt etwa lauten würde: "Wenn unsere Fäuste ihn decken sollten, unsere Herzen wären schon da." Wie in den letzten Jahren bei meinem zweiten Jahresbesuch so auch diesmal hielten wir abends 6 Uhr (Montag, den 3. Juni) unseren deutschen Gottesdienst in der Kirche der holländischen reformierten Gemeinde Helenaveen, diese Gemeinde abermals dabei vertreten.
- 1735 Eingangslied "Nun danket alle Gott" (hierin und im späteren Gebete kam neben manchem anderen auch der Dank für gnädige Bewahrung gerade während der zwischen unserer ersten und unserer nunmehrigen Andacht liegenden, der Arbeit und Gesundheit so äußerst nachteiligen, nassen vier Wochen zum Ausdruck, für die besonderen Verhältnisse eines Torfmoors wahrlich keine Kleinigkeit, vielmehr das absolute Gegenteil dessen).
- 1740 Liturgie: Sündenbekenntnis, als Perikopen die des eben vergangenen Sonntags Exaudi,<sup>6</sup> Glaubensbekenntnis, Fürbittegebet, in welchem selbstredend (wie nicht minder im Predigtgebete) die der Person des Kaisers geltende Stelle ihre besondere, entsprechende Ausführung fand, daneben aber auch wie immer des Königs der Niederlande und seines Hauses und Landes gedacht wurde. Zweites Lied, Pfingstlied: "O heil'ger Geist, kehre bei uns ein". Wenn das gerade heutige, traurige Bedürfnis, hoffentlich ein so bald nicht wiederkehrendes, es freilich besonders nahelegte, so möchte ich fast doch auch überhaupt in den "Wegweiser zur Heimat" einige Verse eines dem deutschen Landesherrn geltenden Liedes aufgenommen sehen, also am besten von: "Vater, kröne du mit Segen unsern König", denn ich wenigstens habe von Jahr zu Jahr (Gott
- 1745 Dank, vorwiegend attentatlose Jahre) die Erfahrung gemacht, dass das Gefühl und

Bewußtsein der deutschen und preußischen Zugehörigkeit gerade im fremden Lande naturgemäß ein besonders lebendiges ist. Predigt: Text angesichts des unmittelbar bevorstehenden Pfingstfestes das Evangelium des ersten Pfingsttages Joh 14,23-31. Vor der Textbehandlung gab ich diesmal - anknüpfend an das Wort des Breslauer Reformators Heß,<sup>7</sup> "der Herr Christus liege vor der Kirchtür", - als selbständigen Eingang die objektive Relation des ernstesten Berliner Ereignisses vom Vortage mit daran geknüpfter, kurzer Betrachtung, welche darauf hinauslief, dass ich "Arbeiter" glücklich zu preisen hatte, die noch zufrieden arbeiten können, statt gottlose Allotria zu treiben, denn solche glücklichen "Arbeiter" hatte ich hier vor mir. Auch die Predigt selbst gab durchweg Anlaß, dem beherrschenden Eindrucke des ungeheuerlichen Tagesereignisses auch Ausdruck zu geben ("Meinen Frieden gebe ich euch, nicht gebe ich euch, wie die Welt gibt",<sup>8</sup> denn wie der Herr dem Fürsten dieser Welt entschlossen entgegengeht usw., usw.). Übrigens bin ich mir bewußt, die diesmal unabweisliche "Zeitpredigt" doch so gegeben zu haben, dass die Ewigkeitspredigt von den Grundlinien und Grundbedürfnissen des göttlichen Lebens darüber nicht zu kurz kam. Will mir doch auch gerade scheinen, dass diese tiefsten Saiten des Lebens gerade durch Ereignisse wie das des 2. Juni 1878 in besonders heftige und laute Vibrierung geraten. Schlußlied: "Unsern Ausgang segne Gott" (Klingelbeutel auch diesmal wieder für die Bedürfnisse der holländischen reformierten Gemeinde).

1775 Nach dem Gottesdienst blieben die vollzählig (41) erschienenen Landsleute noch eine Weile versammelt, um zunächst abermals neben reichlicher sonstiger Lektüre, welche sie ausgesprochenmaßen auch mit eigener Bestimmung für demnächstiges Lesen im Heimatshaus entgegennehmen, die vier Mainummern des "Westfälischen Hausfreund" zu empfangen, wie bei meinem ersten Besuche die vier Aprilnummern, jedesmal zur dankbaren Freude der Leute in ca. sechs Exemplaren seitens der Redaktion mir gratis und pünktlich zugesandt. Daran schloß sich dann noch wieder Fragen und Antworten herüber und hinüber über die wichtigen Tagesereignisse etc., wobei es naturgemäß ist, dass diese Besprechung bei meiner zweiten Anwesenheit, nach welcher ziemlich bald der Landsleute Heimreise folgt, in der Regel etwas minder lebhaft sich gestaltet. Der Kranke, welchen ich bei meiner ersten Anwesenheit vorfand und in seiner keet

1780 besuchte,<sup>9</sup> war nach kurzem Verweilen in der (Gratis-)Krankenstation der Direktion<sup>10</sup> (nicht etwa von katholischem Ordenspersonal bedient) nach Hause gereist, wo sich sein rheumatischer Zustand alsbald gebessert hat. Sonst war trotz des überaus schlimmen Wetters der letzten Wochen kein evangelischer Deutscher weiter erkrankt; die Leute

1805 sahen vielmehr ganz prächtig wettergebräunt aus. Als ich nach dem Gottesdienste im reformierten Pfarrhause mit dem holländischen Ortsgeistlichen, Bruder Swalue und seiner Familie, besonders auch seiner liebens- und ehrwürdigen 71jährigen Mutter, Witwe eines seinerzeit mit Recht renommierten holländischen Geistlichen, zusammensaß - die alte Dame war seinerzeit mit ihrem seligen Manne in Deutschland viel gereist, gleichfalls wie jedesmal in unserem

1810 heutigen deutschen Gottesdienst gewesen -, da sagte der Sohn alsbald zur Mutter, das werde er aber in seine Kirchenakten eintragen, dass heute schon am ersten Tage nach dem entsetzlichen Attentat hier in der so entlegenen, holländischen Diaspora-Torfmoorkirche für den alten, tapferen deutschen Kaiser gebetet und das Attentat

1815 besprochen worden sei, früher als in der Mehrzahl der deutschen Kirchen das tunlich gewesen. Solch ein Zeichen ist eben nur eines von vielen, welche mir in diesen Tagen wie übrigens schon bei früheren Besuchen kund wurden als laute Zeugnisse dafür, wie, von Jahr zu Jahr wachsend, Deutschland, Preußen und ihr Wohl und Wehe dem holländischen Stammesbruder sympathisch werden. Die Pfarrfamilie Swalue hatte soeben

1820 mit wahrer Begeisterung in gelungener, mit den Vignetten des Originalwerks elegant ausgestatteter holländischer Übersetzung das Köppensche biographische Werk über den Fürsten Bismarck<sup>11</sup> gelesen und stand noch ganz unter dem Eindruck dieses Charakterbildes par excellence. Infolge schon im vorigen Jahre angedeuteter Anschlußschwierigkeiten hatte ich auch

1825 diesmal eine gute Stunde in dem benachbarten holländischen reformierten Pfarrorte Deurne, nachher mehrere Stunden in Venlo zuzubringen. Überall unser verwundeter Kaiser einziges Gespräch und in einer erregt sympathischen Weise, als sei er ihr Kaiser. In einem Venloer Restaurant fand ich holländische, deutsche und auch eine französisch

1830 geschriebene belgische Zeitung ("Etoile belge");<sup>12</sup> es war vollständig einerlei was Auffassung und Stimmungswärme betrifft, ob man in dieser oder jener der drei Sprachen über das Attentat las. Schon im ersten Reisebericht ("Westfälischer Hausfreund") erwähnte ich die Freude der Holländer über die Verbindung des einen ihrer zwei besten Prinzen mit der Tochter unseres Prinzen Friedrich Karl.<sup>13</sup> Wenn sie davon reden, so

1835 fassen sie das Ereignis ganz offen als eine willkommene, gesunde Verjüngung ihres einst so hochedlen oranischen Hauses auf, und wenn sie mit Ehrfurcht von unserem

1840 Kaiser und seinem Hause sprechen, so geschieht es mit bitterem Seitenblick auf gewisse Verhältnisse ihres heutigen Hauses Oranien. War die jüngst verstorbene holländische Königin, die Württembergerin,<sup>14</sup> freilich beliebt, sind es desgleichen die beiden bejahrten Prinzen Heinrich und Friedrich, so ist es dagegen der regierende König entschieden nicht, und von dem vaterländischen Thronerben, dem Prinzen von Oranien in seinem Pariser Wüstlingsleben in Gemeinschaft mit nur noch Menschen tief unter seinem Stande, sagte mir eine holländische junge Frau, er heiße jetzt in Holland "le Prince-Citron",<sup>15</sup> nämlich nur noch Zitrone, nicht mehr Orange

1845 (Orange=Oranien). Diesmal hatte ich zufällig Gelegenheit, auch den katholischen Pfarrer von Helenaveen<sup>16</sup> kennenzulernen - auf den ersten Blick ein "Typus" in seinem Dreimaster und stetigen, ein wenig an Sir John Falstaff<sup>17</sup> erinnernden Ensemble. Im übrigen gefiel er mir so ganz übel nicht, wenigstens fehlte das versteckt reservierte Wesen unserer meisten rheinpreußischen Kleriker (wie es z.B. auch in Österreich durchweg fehlt). Es interessierte ihn wie mich, dass wir uns nicht gerade von "einem Kühchen und einem Kälbchen",<sup>18</sup> wie die Holländer sagen, sondern von entschieden ernsthafteren Dingen unterhielten. Der Bau der Helenaveener katholischen Kirche (jetzt nur eine kümmerliche Notkirche vorhanden), übrigens in den Mauern sehr schwach angelegt, geht nur sehr stockend oder einstweilen gar nicht vorwärts. Als Kuriosum sei Ihnen kurz erwähnt, dass, während aus holländischen Helenaveener Kreisen beider Konfessionen mir stets nur die größte Achtung entgegenkam und -kommt, ich diesmal bei meinem ersten Besuche eine Wortbeschimpfung von einem dortigen katholischen Deutschen (nicht Torfarbeiter) erfuhr, wie solche, teilweise militärdienstflüchtig, sich mehrfach in jenem Grenzstriche herumtreiben. Die Beschimpfung, von mir gebührend leicht genommen, bezog sich auf eine Zeitungsfehde, in welche ich vor bald drei Jahren hier in Süchteln hineingeraten war gegen einen hiesigen römischen Ultra (Peterspfennigsüberbringer<sup>19</sup> nach Rom), der bei damaligem, hiesigem Herbstdivisionsmanöver sich zu einer ziemlich qualifizierten Majestätsbeleidigung verstiegen hatte.

1865 Dem wie jedesmal von mir besuchten Unterdirektor Schellings des Helenaveener Torfwerkes, welcher gerade zu einer Direktionssitzung nach 's-Hertogenbosch abreiste, übergab ich zum Gruße meine Karte für den dort ansässigen Hauptdirektor und Hauptinteressenten des Werkes, Herrn van de Griendt sen., welchen ich im vorigen

1870 Jahre zufällig in Helenaveen anwesend traf.<sup>20</sup> Bei dem Interesse, welches ich bei ihnen für die nun schon nahe zwanzig Jahre mitgepflegte Örtlichkeit Helenaveen voraussetzen darf (in diesem Jahre wird es 25jährig, dass dort der erste Spatenstich zum Hauptkanal, Anfang des Torfwerkes, geschah), darf ich wohl noch erwähnen, dass nächst der Torfgewinnung selbst sowie der seit Jahren betriebenen Buchweizenkultur

1875 (inklusive Bienenzucht) und Tabaksbau,<sup>21</sup> welcher in seinen Pflänzlingen bei jüngster Nässe sehr durch Schneckenfraß litt (manquement<sup>22</sup> 200.000 Stück), in letzter Jahresfrist durch die großartige Energie der Holländer in solchen (und vielen anderen) Dingen zwei riesige Gärten in Helenaveen entstanden: einer hauptsächlich für Blumenkohl, aber nur zum großartigsten Samenverkauf (nie sonst sah ich solche Prachtköpfe), der andere - lachen sie ja nicht von wegen des Torfmoors! - zur Zucht der feinsten Obstsorten und ganz besonders Tafeltrauben an nach "westländischem" Muster (Gegend um Den Haag)<sup>23</sup> eigens konstruierten Mauern, alles für auswärtigen Vertrieb. In drei Jahren von heute ab, so sagt man, und so glaube ich es, weil Holländer es sagen und tun, werden sie feinste Helenaveener Trauben auf ihrem Tisch

1885 haben können. Wo vorm Jahre noch alles abgebauter Torf, da sah ich am Spalier Apfelbäume etc., die solide Frucht angesetzt hatten. Unseren Landsleuten dürfte es übrigens keinesfalls schädlich sein, wenn sie alljährlich diese Bilder energischen, stetigen Fleißes und dabei geschmackvoller Ordnung in sich aufnehmen, fleißig wie sie ohnehin selber sind.

1890 Wie im letzten Jahre sowohl der rheinische als der westfälische Hauptverein der Gustav-Adolf-Stiftung die holländische reformierte Gemeinde Helenaveen abermals bedachten, so ist dazu im laufenden Jahr wieder alle Aussicht vorhanden, daneben wahrscheinlich auch zu einer Gabe des diesseitigen Lokalvereins unserer Synode Gladbach,<sup>24</sup> und sind meinerseits die bezüglichen Schritte teils geschehen, teils

1895 werden solche gleichzeitig mit diesem Berichte im Anschlusse an meine eben getätigten Besuche resp. an Besprechung mit dem holländischen Amtsbruder erfolgen. Gott dem Herrn sei unsere Helenaveener Arbeit auch ferner befohlen!

1900 P.S. Ich darf mir wohl vorbehalten, eventuell diesen Bericht vorübergehend zurückzuerbitten behufs etwaiger, teilweiser Benutzung für den "Westfälischen Hausfreund",<sup>25</sup> womit ich indes noch eine Weile warte, bis etwa (wenn Attentat etc. nicht alles verdrängt) westfälische Gaben einlaufen.

- 1 Abgedruckt als Nr. 75, S.684-687.
- 2 Adolf Hasselmann war 1866 bis 1887 Gefängnispfarrer in Hamm.
- 1905 3 Am 17. Mai 1878 hatte der Klempner Emil Hödel ein Attentat auf Kaiser Wilhelm I. ausgeführt. Am 2. Juni wurde der Kaiser bei einem weiteren Attentat, das der Anarchist Karl Nobiling beging, durch eine Schußwunde verletzt. Diese beiden Attentate waren der Anlaß für den Erlaß des Gesetzes "gegen die gemeingefährlichen Bestrebungen der Sozialdemokratie, vom 21.Oktober 1878".
- 1910 4 Abweichend von der Vorlage muss es heißen: hatte ich aufzubrechen.  
5 Diese seltsame Formulierung entspricht der Vorlage.  
6 Sechster Sonntag nach Ostern.
- 7 Johann Heß (1490-1547), seit 1523 evangelischer Pfarrer in Breslau, weigerte sich zu predigen, solange er über Christus hinwegsteigen müsse; Christus erblickte er in den vor der Kirchentür liegenden Siechen und Armen. Heß knüpfte dabei offenbar an Mt 25,34-40 an.
- 1915 8 Joh 14,27.  
9 Siehe Nr. 75, S.686.  
10 Siehe Nr. 75, S.686 Anm.9 und Nr. 19, S.109 Anm 21.
- 11 Fedor von Köppen, *Het leven van Otto von Bismarck in verband met de staatkundige geschiedenis van Europa gedurende de laatste 30 jaren. Voor Nederland bewerkt door G.J.Dozy*, 2 Bde. Nijmegen 18 Deutsch: Fedor von Köppen, *Fürst Bismarck, der deutsche Reichskanzler*. Leipzig 1875.
- 12 Der Herzog von Orleans, der französische Thronanwärter, war der größte Aktionär der gemäßigtliberalen belgischen Zeitung: *l'Etoile belge*.
- 1925 13 Siehe Nr. 75, S.686 Anm.8.  
14 Königin Sophie starb am 3. Juni 1877.
- 15 Kronprinz Wilhelm (1840-1879) hatte sich aus dem öffentlichen Leben zurückgezogen u.a. weil sein Vater einer Eheschließung mit Gräfin Anna Mathilde van Limburg Stirum nicht zustimmte.
- 16 Die katholische Gemeinde Helenaveen wurde erst 1891 selbständig. Die Kirche wurde 1882 eingeweiht. Seit 1857 gab es eine Notkirche. Amtsverweser war der Rektor (nicht Pfarrer) F.C.van der Heijden von 1873-1878.
- 1930 17 John Falstaff, ein aufschneiderischer aber gutmütiger, beleibter Trinker, ist eine Gestalt in Shakespeares Dramen "King Henry the Fourth" und "The Merry Wives of Windsor".
- 18 Niederländischer Ausdruck: "over koetjes en kalfjes praten" das soviel bedeutet wie über gleichgültige Dinge sprechen.
- 1935 19 Peterspfennig hieß die Abgabe, die der Papst im Mittelalter zunächst von England und danach auch von anderen Ländern erhielt. In der Reformationszeit auch in katholischen Ländern eingestellt, erfuhr der Peterspfennig in der zweiten Hälfte des 19.Jahrhunderts eine Neubelebung; nach der Aufhebung des Kirchenstaates im Jahre 1870 leistete die katholische Welt den Peterspfennig, um den Unterhalt des Papstes zu sichern.
- 1940 20 Siehe Nr. 72, S.675.  
21 Der Tabakbau wurde in Halbpacht (die Hälfte des Ertrages musste dem Verpächter übereignet werden) seit 1873 betrieben. 1886 lieferten 13 Pflanzler 71.000 kg Tabak. 1890 wurde der Anbau wegen Unwirtschaftlichkeit aufgegeben.
- 1945 22 Verlust.  
23 1877 ließ Jan van de Griendt von Obstgärtnern aus dem Westland (die Gegend zwischen Rotterdam und Den Haag) Schutzmauern für die Kultur von Weintrauben bauen. Seit 1882 betrieben Pächter den Gartenbau. In der Regel wurden Erbsen, Bohnen und Gurken für das rheinisch-westfälische Industriegebiet angebaut.
- 1950 24 Siehe Nr. 72, S.670 Anm.1.  
25 Außer dem als Nr. 75, S.684-687 abgedruckten Bericht befindet sich weder in diesem noch in den folgenden Jahrgängen des *Westfälischen Hausfreundes* ein Bericht von Grashof.

### August Grashof

- 1955 Aus dem Leben der Hollandsgänger. Bilder aus dem Natur-, Volks- und Seelsorgerleben
- Wie die Diakonissen ihren Fliedner, die Brüdersache ihren Wichern, die Asyle ihren Heldring,<sup>2</sup> so haben die Hollandgänger ihren Lenhartz,<sup>3</sup> nicht gleich bekannt oder wohl gar berühmt wie jene, wie denn seine Sache eine unscheinbarere, der aber gleichwohl Vater der Hollandgängerseelsorge und geistlicher Vater vieler der ersten Hollandgänger selbst war. Der spätere Konsistorialrat Lenhartz zu Minden war vordem Pastor der Gemeinde Ladbergen im reformierten kleinen Tecklenburger Ländchen des sonst so ausschließlich römisch-katholischen Regierungsbezirks Münster. Ich habe die blondhaarigen, blauäugigen Prachtgestalten der Münsterländer, echte Germanen, im blauen Rocke der westfälischen Regimenter Nr. 13 und 53 gesehen, auch damals alle Achtung gewonnen vor ihrer zähen Ausdauer gegenüber Düppelschanze Vier,<sup>4</sup> dann am Main unter Göben,<sup>5</sup> endlich in Frankreich, wo auch die Münsterschen Kürassiere im großen Reitergewühle von Mars la Tour ihr Bestes taten.<sup>6</sup> Auch die Männer und Jünglinge dieser kleinen evangelischen Feste mitten zwischen den beiden Bischofssitzen Münster und Osnabrück, nämlich der gut reformierten Grafschaft Tecklenburg, sind stämmige Gestalten, gemacht für schwere Arbeit, für den Kampf in mancherlei Gestalt. Wie aber das katholische Volk des Münsterlandes mir von je her in seinem römischen Wesen
- 1960
- 1965
- 1970

1975 ehrlicher und inniger erschien, als der flüchtigere, am Zeremoniell sich gutenteils befriedigende Rheinländer, so ist auch das evangelische Leben Tecklenburgs ein ehrenfestes, durch Jahrhunderte bis zur Stunde wohlgepflegtes. An ihrem alten reformierten Gesangbuche<sup>7</sup> haben die Tecklenburger nicht etwa bloß einen Schatz, nein sie schätzen ihn auch wirklich, und auch schon manchen Hollandgang haben diese altehrwürdigen Hausstücke von Liederbüchern mitgemacht, wie ich sie in den ersten Jahren zahlreich in der Hand meiner Pflinglinge auf dem Noordbrabanter Moore fand und selbst für unsere dortigen Gottesdienste und Andachten benutzte, erst später vom Moore verdrängt von dem seitens des Central-Ausschusses zunächst für die Hollandgänger zusammengestellten vortrefflichen "Wegweiser zur Heimat", welcher schon in seiner ersten kleineren Ausgabe sofort die Herzen der wandernden Tecklenburger gewann. - Die Gemeinde Ladbergen, denn diese entsendet seit langem ihre Tecklenburger nach den niederländischen Mooren, soll auf ihrem eigenen Gebiete Torfmoor enthalten, und das die erste Veranlassung geworden sein, die in der Ausbeutung der Torfgründe erfahrenen Bewohner erst nord- dann südwestlich auf die holländischen Moore zu ziehen. Schon lange vor dem für die sozialen Verhältnisse unseres Vaterlandes wie unseres Erdteils weit mehr noch als für die politischen bedeutungsvollen

1980

1985

1990 Revolutionsjahre 1848 hatte es den damaligen Pastor Lenhartz von Ladbergen nicht ruhig zu Hause gelassen,<sup>8</sup> wenn alljährlich ein großer Teil der männlichen Jugend seiner Gemeinde gerade für das Frühlingsquartal des Jahres, da die Heilspredigt zu Karfreitag, Ostern, Pfingsten am vernehmlichsten erklingen sollte, sich außer Landes wandte, seelsorgerlich gar nicht oder nur mangelhaft bedient von Geistlichen fremder Zunge und, was dem Manne des Volkes gegenüber fast noch schwerer wiegt, inmitten fremdartiger kirchlicher Einrichtungen und Gewohnheiten. Von niemandem sonst als von der ihn dringenden Liebe ausgesandt, machte Lenhartz sich auf den Weg, alsbald Jahr für Jahr, damals zunächst nach dem Dedemsvaart geheißenen Moordistrikte der niederländischen Provinz Overijssel, und auch als angesehener und betagter Mindener Konsistorialrat hat er die jährlichen Wanderungen zu den jugendlicheren Wanderern seiner alten Dorfgemeinde im fremden Lande treulich fortgesetzt. Wer aber wie ich heute noch, nachdem Lenhartz längst in Minden heimging,<sup>9</sup> den lebendigen Eindruck empfängt von der begeisterten Liebe, womit alte und junge ladbergische Hollandgänger den Namen Lenhartz aussprechen, der ist überzeugt, dass der Verewigte sich die Herzen seiner Gemeinde in fremdem Lande zum zweiten Male eroberte, sich und gutenteils seinem Herrn.

1995

2000

2005

2010 Als Lenhartz nicht mehr reisen konnte und inzwischen der deutsche Central-Ausschuß für die innere Mission auf das pastorale Bedürfnis der Hollandgänger aufmerksam geworden,<sup>10</sup> entsandte dieser seine Reiseprediger alljährlich zu den Torfgräbern des nordöstlichen Hollands, aber nun nicht zu diesen allein, sondern auch zu den um die Jahresmitte die Moorleute ablösenden Grasmähern, welche wieder anderer norddeutscher Heimat entstammen, desgleichen zu den deutschen Ziegeln (während belgisch-wallonische und neuerdings auch holländisch<sup>11</sup> Formziegler umgekehrt nach den Rheinlanden kommen), endlich zu den am wenigsten an Jahreszeit gebundenen deutschen Stukkaturarbeitern in den begüterten westlichen Provinzen Hollands.

2015

2020 Es liegt im einzelnen außerhalb meines Gesichtskreises, diese von Agenten des Central-Ausschusses bereisten Gebiete zu behandeln; wohl aber ist es Nebenzweck dieser an mein eigenes, vom rheinisch-westfälischen Provinzialausschusse<sup>12</sup> zugewiesenes südlicheres und begrenzteres Arbeitsfeld sich anschließenden Mitteilungen, den werten Brüdern vom deutschen Central-Ausschusse die Mitteilung von Nachrichten über ihr älteres und nördlicheres Arbeitsgebiet nahezulegen.<sup>13</sup>

2025

2030 Es war gegen Ende der fünfziger Jahre, als der rheinisch-westfälische Provinzialausschuß für Innere Mission seine Freunde zu einer zahlreich besuchten Konferenz nach Düsseldorf eingeladen hatte.<sup>14</sup> Nur ganz beiläufig, außer der Tagesordnung, machte der Ausschuß damals Mitteilung von der ihm gewordenen Notiz, dass neuerdings solche tecklenburgische Torfgräber, welche bisher Dedemsvaart-Overijssel aufzusuchen pflegten, sich nunmehr dem in unmittelbarer Nähe der rheinpreußischen Westgrenze hinstreichenden Moore de Peel zugewandt hätten,<sup>15</sup> wo an einem Helenaveen (nach der Gemahlin des dirigierenden Hauptaktionärs) benannten, etwa achtzehn Kilometer westlich Venlo und der Maas, also nur zwanzig Kilometer jenseits unserer Landesgrenze gelegenen Punkte eine Aktiengesellschaft den Abbau des bis zu vier, ja fünf Meter mächtigen vortrefflichen Torflagers in Angriff genommen hatte. Der Ausschuß fragte in die Versammlung hinein, wer etwa zu einem ersten geistlichen Hollandgange oder vielmehr hier genauer Brabantgange nach Helenaveen, dem neu

2035

entdeckten Territorium der Inneren Mission, bereit sei. Denn, es ist weise Praxis unseres Provinzial-Ausschusses, nicht zu viel regieren, nicht zu viel selber machen zu wollen, daher er nicht seinen ordentlichen reisepredigenden Agenten an eine solche so lokale und auch für die seelsorgerliche Bedienung so leicht ferner zu

2040 lokalisierende Tätigkeit wie die auf dem Noordbrabanter Moor verschwendet, vielmehr  
 hier wie überall dankbar zufrieden ist, wenn er selbst nur den Weg zeigte und winkend  
 vermittelte, dann aber irgendeine Vereinigung ad hoc oder, wie hier nur nötig, irgend  
 ein geeigneter und herzlich williger Amtsbruder sich der speziellen Sache weiter  
 2045 widmet. Nicht nur weil ich von dem nach Helenaveen stets zu passierenden Punkte Venlo  
 diesseits nur ebenso weit entfernt wohne, als jenseits die Entfernung von Venlo nach  
 Helenaveen beträgt, sondern auch, weil ich auf Grund früheren Lebensganges mich mit  
 einiger Leichtigkeit in fremden nationalen und sprachlichen Gebieten bewege, vor  
 allem aber, weil es mich stark zu dieser Art Arbeit zog, griff ich, selbst halb  
 Westfale an Westfalen arbeiten sollend, in Gottes Namen frisch zu, und der Ausschuß  
 2050 sagte in etwa ähnlicher Erwägung Ja dazu. Bereit habe ich es bis zur Stunde nie,  
 vielmehr für vielen Segen zu danken gehabt, für solchen, der sich rückwärts zu mir  
 wandte, und den ich daher kenne, aber, traue ich, auch für solchen, den unsere  
 Hollandgänger empfangen und den ich wenigstens soweit deutlich verspürte, als unser  
 Auge in Menschenherzen hinein reicht. Wer das Wort unseres Gottes und Heilandes  
 wirklich bringen will und bringt, der hat ja, was ihm dabei an persönlicher Liebe und  
 2055 Anhänglichkeit von Menschen zuteil wird, seinem Gotte und Herrn zu übertragen.  
 Wer in die Besonderheit der Arbeit an den Hollandgängern der Moore eindringen will,  
 dem ist mit deren Frequenzzahl, mit Zahl und Inhalt der Gottesdienste oder  
 Bibelstunden, auch mit Angaben über die Art des seelsorgerlichen Verkehrs noch gar  
 wenig gedient. Auch bin ich beim besten Willen nicht in der Lage, viel zu erzählen  
 2060 von Herzensbewegungen unter meinen Hollandgängern, von aufleuchtenden Augen,  
 dankbaren Mienen und anderen interioribus,<sup>16</sup> obwohl alle diese Dinge in der Tat  
 vorhanden waren. Aber man kann derartiges eben nicht mehr wiedergeben, völlig wahr,  
 darum lasse man lieber nur vermuten, dass es da war. Wenn aber derartige Koloratur  
 nicht aus dem richtigen Farbkasten ist, dann ist es doch ausgemacht, dass jedes Ding,  
 2065 das uns packen soll zum Nichtwiederloslassen, Farbe haben muss, möglichst reiche  
 Farbe. Überreiche und bunteste Farbe hat z.B. Gott der Herr über seine Schöpfung  
 ausgegossen, hat die Berge, die Gründe gemalt mannigfaltigst und malt das Firmament  
 bei Tag und Nacht. Wir sind in der Lage, ein solches Farbenbild vom Torfmoor zu  
 geben, ein Landschaftsbild nicht zum Besehen, sondern zum Verstehen, denn das Moor,  
 2070 wie es aussieht, läßt sofort erkennen, wie man da lebt, situiert ist, entbehrt und  
 bedarf. Und solches Bedürfen ist die oberste Voraussetzung unserer ganzen Arbeit an  
 denen, die das Moor zeitweise zur Heimat wählen.

## II

2075 Das auf allen Karten eingezeichnete Moor De Peel dicht parallel westlich der Maas,  
 von dieser nur durch eine fortlaufende äußerst breite Sanddüne geschieden, findet  
 sich auf den älteren Karten mit seiner nördlichen, schmaleren Spitze bis gegen  
 Nijmegen durchgeführt, wo die Maas in westlicher Wendung sich vorlegt, mit dem  
 ungleich breiteren südlichen Ende, aber bis nach belgisch Limburg bei Weert  
 hinreichend. Jenes nördliche Ende ist dermalen der Kultur gewichen. Von Norden nach  
 2080 Süden wird De Peel von der Grenze der holländischen Provinzen Noord-Brabant und  
 Limburg durchzogen, so jedoch, dass letzterer schmal längs der Maas verlaufenden  
 Provinz nur der äußerste Ostrand des Moores angehört. Ziemlich genau westlich Venlo,  
 etwas mehr nach der Südseite des Moors liegt unsere Torfkolonie Helenaveen  
 (veen=Torfmoor, auch im Namen Venlo, lo=niedrig, engl. low<sup>17</sup>). Heute wird diese  
 2085 Breitenstelle des Moors von der durch den täglichen Trajekt Vlissingen-London für  
 Deutschland so wichtig gewordenen Bahnlinie Venlo-Vlissingen durchschnitten, in  
 welche zu Venlo drei deutsche Linien münden nebst zwei weiteren holländischen.  
 Helenaveen hat eine Haltestelle für häufige Züge, welche indes noch fast eineinhalb  
 Stunde quer durch das Moor von Direktionsgebäuden und reformierter Kirche und  
 2090 Pfarrhaus entfernt liegt, bei teilweise noch Torf-Naturweg. Bei meinen ersten  
 Helenaveen-Reisen zu Anfang der sechziger Jahre<sup>18</sup> fehlte die Bahn, ja desgleichen  
 jeglicher bessere Weg noch, und mein Anmarsch Stunden weit erst durch den tiefen Sand  
 des dünenartigen Moorrandes, zuletzt über hier gerade nassen Torf war nicht wenig  
 beschwerlich. Breite sandige Ränder haben alle Moore, die ich je sah, so z.B. das  
 2095 große pfälzische,<sup>19</sup> auch die der jütischen Halbinsel, wie denn auch die regelmäßige  
 Basis der Torflager Sand ist, die Lager also eine Einbettung von Pflanzenresten in  
 Sand. Vermutet wird, dass da, wo heute das relativ hoch gelegene Peelmoor streift,  
 früher die Nordseeküste verlief, so dass also das heutige Holland, noch heute  
 teilweise unter Meeresniveau gelegen und nur künstlich eingedeicht, ein reines  
 2100 Geschenk des Meeres wäre;<sup>20</sup> ähnlich wie in historischer Zeit die Marschen und Watten  
 des westlichen Schleswig-Holstein bis an den nordsüdlich die Halbinsel durchziehenden  
 Torfrücken samt den gleichfalls künstlich eingedeichten sogenannten friesischen  
 Inseln der Nordsee entstiegen, und wie andererseits in noch späterer historischer Zeit  
 an der preußischen Ostseeküste ganze Waldstreifen mit ihrem Wurzelgrunde in die See



2105 abgerutscht sind. So erklärt sich eher die relativ hohe Lage unseres Peelmoores, wie  
 denn der Holländer Hohen- und Tieftorf unterscheidet; letztern, naß, eisenhaltig bis  
 zwei Prozent, fast nie bis drei Fuß mächtig, führen unsere niederrheinischen Brüche,  
 während der im ganzen wasserfreiere Peeltorf, wie schon oben gesagt, bis fünfmal so  
 2110 hoch aufsteht. Man schält bei Helenaveen vielfach mit Leichtigkeit ganze armdicke  
 Baumäste, besonders die harten Zweigachselstücke aus dem Torfe heraus, doch sind sie  
 bereits stärker denaturiert als z.B. der überaus reichliche noch ganz holzartige  
 Ästebestand des pfälzischen Torflagers. Die also trockene Oberfläche des Peelmoores  
 ist jedoch derart weich und nachgiebig, dass noch zu Anfang unseres Jahrhunderts, als  
 2115 man dort noch an keinen Wegebau dachte, die Bauern für ihre Pferde eigene Sandalen  
 hatten, am Huf und Bein befestigte Brettchen, mit welchen die Torfstrecken passiert  
 wurden. Ja als von 1813 auf 1814 die Avantgardenkavallerie der Bülow'schen Nordarmee  
 die Maas überschritten hatte und nun ratlos vor dem unpassierbaren Peelmoores stand,  
 die Franzosen aber durch dieses gedeckt jenseits, da suchte ein preußischer  
 2120 Husarenoberst aus seinem Regiment die sichersten Pferde bis zu zwei Schwadronen stark  
 zusammen, ließ die Hufe mit dicken wollenen Tüchern umwickeln und so nach  
 Durchreitung des Moores seine Husaren vor den verwunderten Franzosen erscheinen.<sup>21</sup>  
 Unter dem in 's-Hertogenbosch, der Noordbrabantse Provinzialhauptstadt, ansässigen,  
 mir bekannten Hauptinteressenten und Gesellschaftsdirektor von Helenaveen, dem  
 Großindustriellen Herrn van de Griendt und einem in der Kolonie selbst wohnhaften  
 2125 mehr kaufmännischen als technischen Subdirektor (denn die Torftechnik ist einfach)  
 verfährt die Aktiengesellschaft Helenaveen wie folgt. Durch die westöstliche Breite  
 der erworbenen Torfgründe führt ein für Schraubendampfer und schwere Rheinschiffe  
 praktikabler Hauptkanal, welcher mit dem holländischen Staatskanal, dem schon von  
 Napoleon I. (als Glied einer Paris-Hamburger Wasserstraße!) begonnenen heutigen  
 2130 Zuidwillemsvaart und durch diesen mit dem gesamten holländischen Kanalnetze in  
 Verbindung steht, allseitigen Torfvertrieb also sichert, während neuerdings der  
 Moorkanal durch Schienenstrang mit der Haltestelle Helenaveen der Venlo-Moerdijk-  
 Vlissinger Strecke verbunden und damit der Vertrieb der eisenbahnfähigen Helenaveener  
 Produkte gesichert ist.<sup>22</sup> Von dem Hauptkanal führen zahlreiche Seitenkanäle,  
 2135 sogenannte wijken, in nahezu gleichem Profil rechts und links weit in das Moor  
 hinein, dieses auf möglichst vielen Punkten zu bereihen, und an diese wijken setzen  
 die meterbreiten Entwässerungsgräben an, welche die einzelnen des Abbaus harrenden  
 Torffelder scheiden. Vor deren Abbau wird die Oberfläche abgebrannt (Moorrauch,  
 Haarrauch, Höhenrauch, der aber an Ort und Stelle minder übel riecht, wie desgleichen  
 2140 frischer Tabakrauch im Vergleich zu einem Raume, in dem tags vorher geraucht wurde).  
 Das Fazit des nur die Oberfläche treffenden Brandes ist eine Art fruchtbarer  
 Holzasche, welche mit dem zunächst darunter liegenden intakten Torf prächtigen Boden  
 abgibt für ausgedehnten Buchweizenanbau, welcher hinwiederum das Vehikel ergiebiger  
 Bienenzucht ist. Werden doch Meilen weit aus Rheinpreußen (z.B. aus meiner Gemeinde)  
 2145 ganze Wagenladungen von Bienenkörben zur Zeit der Buchweizenblüte auf das Peelmoor  
 gefahren und da eigens bewacht. Unter dem später abgebauten Torfe liegt, wie oben  
 bemerkt, Sand. Dieser hinwiederum mit der zurückgelassenen untersten Torfschicht  
 emischt,<sup>23</sup> ergibt einen vortrefflichen Boden für manche Kulturarten, am  
 allerwenigsten für Kartoffeln, sehr günstig aber für Roggen, desgleichen für Tabak,  
 2150 womit schon vor einigen Jahren Helenaveen in drei verschiedenen Blättern etwa zwölf  
 Hektaren bepflanzte;<sup>24</sup> ebenso für Gemüse - ich sah mehrere Morgen Blumenkohl von  
 sonst nie wieder gesehener Üppigkeit, welcher nur für Samenhandel angebaut wird;  
 endlich für Obst, besonders Kernobst. Helenaveen besitzt außer Gärten für  
 Privatbenutzung ein fünfzehn bis zwanzig Morgen großes, in vier ummauerte Gärten  
 2155 geteiltes Obstfeld, auf welchem als Spalier an den Mauern etwa 700 Weinstöcke, 600  
 Apfelstämme und im Innern der Gärten je reichlich 1.000 Johannisbeer-, Stachelbeer-,  
 Himbeersträucher und Erdbeerpflanzen stehen, alle kerngesund und kräftig - durch den  
 Früchtenverkauf an großstädtische Konditoreien und Obsthändler eine reiche  
 Einnahmequelle für die Aktionäre.

2160 Solcher Art ist die wirtschaftlich vielverschlungene Kette alles dessen, was man aus  
 einem Torfmoore macht. Seine Poesie, seine landschaftliche Schönheit hat indessen  
 auch, wo noch keine lachenden Kulturen stehen, das Moor in seiner düster öden  
 Ursprünglichkeit.

2165 Leben aus dem Tode, das ist das Motto der Torfarbeit, eifriges Schaffen und Gewinnen  
 aus einer dem Tode verfallenen, vertorften einstmaligen Pflanzenwelt und  
 Waldespracht.

2170 Leben aus dem Tode, so sieht aber auch das noch intakte Moor aus, mit seinem freilich  
 durch wenige Arten vertretenen Pflanzenaufwuchs, wie er mehr oder minder üppig dem  
 seit Jahrhunderten lagernden Verwesungsboden entstieg. Charakteristisch für das Moor  
 ist besonders ein Pflänzchen, fast blattlos, das sporadisch auch auf

niederrheinischen Brüchen vorkommt, das Peelmoor aber Ende Mai, anfangs Juni schier weiß färbt, nämlich mit seinen seidenartig in der Sonne glänzenden schneeweißen Haarbüschelchen, welche auf schlankem, dunkelgrauem Halme sich wiegen, Kopf an Kopf.<sup>25</sup> Man tritt in einer Vollmond-Mainacht an das offene Fenster und sieht, wie der Nachtwind die zahllosen weißen Köpfchen im magischen Mondlichte gespenstisch hin und her bewegt. Aber auch damals, als ich zur Bibelstunde über das Moor schritt in heftigstem Gewittersturm, nachdem ich den Kanalkahn hohen Wellenganges wegen verlassen musste: auch da war es schauerlich schön, wie die Blitze über die weite wüste Fläche leuchteten und der Orkan die gegen die tiefdunkle Luft blendend abstechenden unzähligen weißen Flöckchen wirbelnd schüttelte. Die eigenartige Pflanze ist übrigens die gute Freundin der armen Leute dort, die sie "de kat" nennen - die Katze, wegen der an Katzenhaar erinnernden Weichheit der weißen Büschel - und mit letzteren statt der teuren Federn ihre Betten ausstopfen. Die Tierwelt des Moors, außer den zahlreichen Pferden von besten Rassen in den verschiedenen Stallungen der Direktion, ist von Hause aus eine arme; aber seit die Kanäle Wasser und die hie und da angepflanzten Bäume Zweige zum Nisten bieten, hat sich die Vogelwelt eingefunden.

### III

Die dauernde holländische Bevölkerung der Kolonie Helenaveen (zu welcher in der Torfsaison gegen 300 deutsche, nicht gleich viele auswärtige holländische Arbeiter hinzutreten) beträgt stark 800 Seelen, davon reichlich 100 Reformierte, der Rest römisch-katholisch;<sup>26</sup> und zwar muss man das römisch billig unterstreichen, nicht nur weil die holländischen Katholiken (im Gegensatz auch zu den dortigen immer weniger Jansenisten,<sup>27</sup> Utrecht, 's-Hertogenbosch) sich selbst rooms nennen, sondern weil sie in der Tat noch etwas römischer sind als die römischesten Bevölkerungen Rheinpreußens und vor allem als die Römer selbst. Die Belgien zunächst gelegenen Provinzen Noord-Brabant und Limburg sind die einzigen ausschließlich katholischen Hollands, in welchen daher Reformierte nur in Diaspora<sup>28</sup> vorkommen (in Limburg keine zwanzig und zwar sehr kleine, teils alte, teils mit Hilfe der Gustav-Adolf<sup>29</sup> und verwandter Vereine gebildete neue Gemeinden). Dank der exzessiven Religionsfreiheit im Sinne des früheren liberalen holländischen Premier Thorbecke ist diesen katholischen Provinzen im Staate der Oranier eine gewisse derb gemütlich breithingelagerte Urwüchsigkeit römischen Da- und Soseins eigen. Die einstigen päpstlichen Zuaven<sup>30</sup> rekrutierten sich mit starkem Prozentsatze aus diesen starkknochigen, muskulösen "Maasländern", wie diese Leute von ihren hiesigen rheinpreußischen Nachbarn genannt werden. Zu den zahlreichen älteren Klöstern beider Geschlechter kamen in den letzten Jahren noch zahlreichere solche rheinpreußische und sonstige ausgewiesene Ordensleute, welche - unter dem Schutze dieser überfließenden Religionsfreiheit in passageren Klösterchen vereinigt - die Nähe der preußischen Grenze vorziehen, um etwa über diese hinweg allerlei bequeme Verbindungen fortzusetzen.

Interessant ist, dass auch unsere innere Missionsarbeit an den evangelischen Hollandgängern nicht ohne römisch-katholische Nachahmung blieb, freilich nur für ein Jahr, wo man für die zahlreicheren katholischen Torfarbeiter deutscher Nationalität in Helenaveen einen der kurz vorher ausgewiesenen deutschen Mönche kommen ließ, und zwar in der erklärten Absicht des Wettlaufs mit uns, der indes nach dem einen Male sofort erlahmte.<sup>31</sup> Dazu kommt, dass schon das ordentliche katholische Pfarramt Helenaveen seine Arbeiterbevölkerung und speziell die passagere deutsche als "Volk" und zwar als misera contribuens plebs<sup>32</sup> behandelt. Mit dem "Kontribuieren" aber verhält es sich so. Während es der sehr dürftigen kleinen reformierten Gemeinde Helenaveen selbstredend nie in den Sinn kam, unsere deutschen Landsleute mit kirchlichen Lasten zu belegen, vielmehr sie ihnen stets willig bevorzugte Sitze in ihrem Gotteshause anwies, dagegen auf meine, aus freier Entschliebung hervorgegangene Vermittlung hin etwa ein halbes dutzendmal westdeutsche Gustav-Adolf-Vereine den holländischen Gemeinden Gaben zuwandten<sup>33</sup> (so dass also die Kirche der Kirche Handreichung tut, nicht der dürftige einzelne der obwohl dürftigen Gemeinde), so hat dagegen die römisch-katholische Gemeinde Helenaveen ihre deutschen Gäste alsbald mit einer nicht wenig verstimmenden ob auch geringen, aber normierten Kirchensteuer belegt. Was da erbittert, ist das Faktum verglichen mit dem Verfahren auf evangelischer Seite, nicht etwa der zu zahlende Betrag. Überhaupt - das bekomme ich als Deutscher und als deutscher Protestant, ja "protestantse predikant", wie der "roomse" Holländer sagt, bei jedem Besuche von Helenaveen mehr oder minder empfindlich zu fühlen - uns Deutschen oder Preußen wird von dieser jesuitisch bearbeiteten noordbrabanter Bevölkerung heute mit einem gewissen Ingrimme begegnet. Kommen wir doch aus dem Lande der Maigesetze.<sup>34</sup> Einst, als Deutschland noch politisch ohnmächtiger war, da sprach auch gerade der echte, der reformierte Holländer der alten Generalstaaten mit Verachtung von dem "deutschen Muffee",<sup>35</sup> heute ist das anders: nachdem nach 1870 die erste Annexionsfurcht<sup>36</sup> geschwunden, steigen Kaiser

2240 Wilhelm, Bismarck und Deutschland spürbar im holländischen Kurse von Jahr zu Jahr. Es wird zunehmend deutsche (gute und schlechte), abnehmend französische Literatur gelesen, am gleichbleibendsten und an sich reichlich englische. Kaiser Wilhelm, zumal  
2245 seit den Attentaten,<sup>37</sup> ist um so höher geachtet, als der eigene König Wilhelm III. erst in allerjüngster Zeit seine richtige oranische Stelle im Herzen des niederländischen Volkes wiederfindet. Seit, wie die Holländer behaupten, seine  
2250 deutschere zweite Gemahlin<sup>38</sup> wohlthätig auf ihn einwirke (in der Tat, gegen den Berliner Hof gehalten, war der in Den Haag bis vor kurzem eine oranische Ruine, nur eine "Zitrone<sup>39</sup> statt der Orange" wie mir eine holländische Dame sagte). Auch der so  
2255 früh verwitweten Prinzessin Heinrich<sup>40</sup> der Niederlande, deren Gemahl als echter Oranier beim Volke akkreditiert war, wird, preußische Prinzentochter wie sie ist, mit hoher und verdientester Achtung gedacht, zumal sie so liebenswürdig eifrig in die holländische Nationalität eingeht. Anders, ganz anders im römischen Süden Hollands.  
2260 Es ist z.B. noch nicht lange her, dass in meinem preußischen Wohnorte von damals etwa 8.000 Seelen Jahr für Jahr 400 ländliche Dienstboten beiderlei Geschlechts aus der holländischen Maasgegend sich befanden, alle katholisch bis auf wenige Reformierte, welche zwei früher jülichsen Gemeinden entstammten.<sup>41</sup> Diese Dienstboteneinwanderung, damals nicht selten in dauernde Niederlassung übergehend, ist heute bedeutend  
2265 schwächer, größtenteils wegen - des preußischen Kulturkampfes, wegen der "geschlossenen Kirchen" usw. Kein Wunder, wenn nun dort der protestantische Geistliche aus Preußen in die volle Friktion des Widerwillens und Mißtrauens sich hineingestellt findet, Gefühle, welche selbst bei dem leitenden Personale von  
2270 Helenaveen nicht fehlen und nur dadurch gezügelt sind, dass die oberste Leitung in der Hand eines liberalen Katholiken liegt, denn als solcher tritt mijnheer van de Griendt in der Provinzialvertretung von Noord-Brabant auf. Dass der Herr meine Tätigkeit in Helenaveen mit günstigem, ja zuvorkommendem Auge ansieht, das bekomme ich auf Schritt und Tritt zu fühlen.  
2275 Als bald nach Beginn der Helenaveener Moorarbeiten schenkte die Aktiengesellschaft den beiderseitigen Konfessionsgenossen je ein Hektar bereits abgebrannten und in der Nähe der Direktionsgebäude unmittelbar am Hauptkanal gelegenen Torflandes. Ehe darauf Kirchen und Pfarrhäuser erbaut wurden, fanden die katholischen Gottesdienste in einer sehr mangelhaften hölzernen Notkirche (noch heute), die reformierten, und zwar damals noch durch den Nachbarggeistlichen von Deurne, sowie meine deutsch-evangelischen im  
2280 damaligen kleinen, aber doch deutlich besseren Simultanschullokale statt. Weil ein eigener holländischer pastor loci<sup>42</sup> noch fehlte, so geschah, was auch heute, wo er samt der Kirche da ist, noch geschieht, damals in noch größerem Umfange, nämlich dass auch die holländische reformierte Bevölkerung, darunter besonders einige separierte Friesen, "Afgescheidenen", diese den "modernen" Geistlichen sich entziehenden Stillen  
2285 im Lande, an meinen Gottesdiensten teilnahmen, was mich z.B. einmal bewog, unter den drei gottesdienstlichen Liedern das zweite aus dem holländischen Gesangbuche singen, auch den Predigttext erst selbst deutsch zu lesen, dann aber noch holländisch lesen zu lassen.  
2290 Die obengenannte kleine reformierte Muttergemeinde Deurne, kaum so groß als heute Helenaveen, ist selbst ein dem weiten römischen Meere dieser Gegend abgewonnenes Eiland, und zwar hauptsächlich durch jenen echt holländisch praktischen Verein, welcher gemeinhin kurz "Wohlstand"<sup>43</sup> (Welstand) genannt, unter dem so harmlos klingenden Namen der "Gesellschaft zur Beförderung des Wohlstandes besonders unter  
2295 Landleuten" mit bedeutenden Mitteln in den katholischen Provinzen Noord-Brabant und Limburg sowie dem halb katholischen Gelderland kleine Ackergüter ankauft, um gegenmäßige Pacht - reformierte Ansiedler guten kirchlichen und bürgerlichen Leumundes darauf zu setzen, auch wohl in den Städten genannter Provinzen für einen solchen reformierten Vorpostenmann ein kleines Verkaufsgeschäft durch Vorschuß zu gründen usw. Der "Wohlstand" kann in seinen Jahresberichten wie eine gute Bilanz, so vor allem  
2300 mehrere Orte nachweisen, in welchen er die reformierte Minorität wieder zur Majorität erhob oder in ganz katholischen Orten dem Gustav-Adolf-Verein die solide Besitzgrundlage für Gemeindegründung schuf. In Helenaveen findet "Wohlstand" natürlich nichts zu tun, da dort alles Land direkt und indirekt in Händen der Torfgesellschaft ist, diese aber in loyalster Weise die auf strenge konfessionelle Parität gerichteten Staatsgesetze respektiert.  
Übrigens hatte jener Amtsbruder von Deurne recht, welcher beim ersten reformierten Gottesdienste auf Helenaveen sich in die Steinöde des Horeb stellte mit dem Wort: "Der Ort, da du stehest, ist heilig Land".<sup>44</sup> Das ist er auch uns manchfach geworden, so in der kleinen Schule, dann in der größeren Kirche, stets in und bei den kümmerlichen Nächtigungshütten meiner Westfalen, Hannoveraner und Oldenburger dort. Die katholische Kirche auf Helenaveen scheint nun endlich im laufenden Jahre notdürftig fertig werden zu sollen, nachdem ihr langsames bauliches Fortschreiten

2305 Jahre lang sehr abstach gegen die Pracht alter und besonders auch neuer Kirchenbauten, welche uns weiter westlich in Noord-Brabant allüberall entgegentritt. Man hat in dieser an Belgien grenzenden Provinz immer zuerst Geld für römisch-katholische Kirchenzwecke. In Helenaveen freilich war unter den Pfarrkindern selbst kein übriges Geld zu finden, und die Torfgesellschaft hütete sich sehr wohl, außer dem beiden Konfessionen gleichmäßig geschenkten Grund und Boden der einen noch irgend ein Weiteres zuzubilligen.

2310 Sehr zeitig war die reformierte Kirche aufgeführt und so weit, wenn auch sehr kahl und dürftig innerlich ausgestattet, dass sie sofort in Gebrauch zu nehmen war, ein reichlich geräumiger, aber - wie auch die katholische - nicht allzu solider Bau. Neben ihr liegt das zwar freundliche, aber auch sehr leicht gebaute reformierte Pfarrhaus, in welchem ich alljährlich die gastlichste Aufnahme finde. Vielleicht ist es nicht geraten, selbst auf das abgebaute Torfland allzu massive Bauten zu setzen. Wie schon angedeutet, hat die reformierte Gemeinde wiederholte Gustav-Adolf-Gaben aus Deutschland, nicht minder solche aus Holland selbst erhalten; in einem Jahre waren dieselben zur Reparatur eines nicht ganz unbedeutenden Blitzschadens an der Kirche verwandt worden, welche mit ihrem Türmchen damals noch der höchstaufragende Gegenstand auf dieser ganzen Moorstrecke war. Keine Glocke, weder Orgel noch Harmonium sind vorhanden, und doch singt der reformierte Holländer seine Psalmen,<sup>45</sup> doch auch unsere deutsche Chormelodien so gern, und unsere Tecklenburger sind desgleichen eifrige Sänger. Die kleine holländische Gemeinde besteht nur aus stationärem Torfarbeitspersonal, das von der Hand in den Mund lebt, Gustav-Adolf-Hilfe bleibt daher nach wie vor dringend erwünscht, zumal auch das Pfarrgehalt äußerst knapp ist.

2330 Alle Angelegenheiten allgemeiner, nicht konfessioneller Art, die (herzlich schlechte "neutrale", d.i. simultane) Schule, Polizei, tägliche Brief- und Paketpost, Telegraf (der in das Kontor der Direktion mündet) sind in Händen der Torfdirektion, kurz das ganze Unternehmen macht zugleich eine sozusagen auf eigenes Risiko bestehende politische Gemeinde aus, eine Einrichtung, die wir in Deutschland - auch gerade vom Standpunkte der inneren Mission, d.h. von dem wahrhaft christlich- und sittlich-sozialen - so manchem Riesenetablissement gegenüber längst hätten wünschen mögen, und zwar bei uns einschließlich der kirchlichen Einrichtungen, statt dass heute solche Fabrik-Monstra mit ihrer unablässig kommenden und gehenden Bevölkerung ebenso sehr die Seelsorge und die Schulordnung als die Verwaltung und Polizei des bezüglichen Ortes in chronischer Konfusion erhalten und damit die höchsten Interessen der sonstigen und zwar älteren Ortsbevölkerung schwer schädigen durch eine im Grunde wenig motivierte Mitleidenschaft.

2340 Die höhere staatliche wie kirchliche Aufsicht versteht sich ja von selbst, ist auch für Helenaveen vorhanden.

#### IV

2345 Das Direktionsgebäude mit seinen ausgedehnten Stallungen (Prachtpferde), Schuppen, auch Gärten liegt auf dem Südufer des Hauptkanals wohl am östlichsten Punkte von ganz Helenaveen, dessen westlichster Punkt die fast eine Meile entfernte Eisenbahn-Haltestelle Helenaveen bezeichnet. Gegenüber der Direktion auf dem Nordufer die Baulichkeiten der Tabakkultur, am Kanal auch eine Werft für Schiffbau resp. Reparatur. Weit nördlich des Kanals wird die Nordgrenze des Helenaveener Torfterrains etwa durch die Bahnstrecke Venlo-Vlissingen gebildet. Zwischen Direktion und Eisenbahnhaltestelle liegen nun längs dem Hauptkanal, nach Osten dichter (hier auch beide Kirchen auf dem Südufer), nach Westen vereinzelter, meist auf dem den Fahrweg tragenden Südufer die einstöckigen, bescheidenen Wohnungen der fest angesiedelten holländischen Arbeiter. Die strammsten Arbeiter dagegen, eben unsere Deutschen verschiedener Herkunft, wohnen die zwei bis drei Monate ihres Dortseins weder an Wegen, noch in Häusern, vielmehr in sogenannten keten. Die keet (Kiste<sup>46</sup>) ist eine Arbeiterhütte leichtester Konstruktion ohne Fenster, nur mit einer das Beugen lehrenden Eingangstür versehen, natürlich auch nicht gedielt, indem Bretter hier nur dreierlei Verwendungen finden: als den Schlafraum - auf dem nackten Torf - begrenzendes Schutzblech, alsdann zur Herstellung einer auf eingerammten Pfählen ruhenden Tischplatte, endlich ein Brett längs dem Tische als Bank. Solcher Räume sind mitunter zwei aneinander gebaut und heißen dann Doppelkeet; die einfache dient als Gelaß für 10-12 Mann, die einen sogenannten "ploeg" ausmachen, ein Arbeitspeloton, wie solche früher mehr, jetzt nur noch selten unter einem "baas" (Meister) an gleicher Stelle gemeinsam im Torfe arbeiten: 1 Mann senkrecht, 1 [Mann] waagrecht den Torf abstechend, 1 die prismatischen Torfkuchen mit der Schaufel seitwärts werfend, 1 sie ebenso auffangend, 1 sie zum Trocknen aufsetzend, die andere Hälfte des ploeg dann vom anderen Kopfe des länglichen Torflagerabschnitts her mit den gleichen Manipulationen entgegenarbeitend. Diese ältere Methode kommt mehr und mehr

2370 in Abgang, die Tecklenburger arbeiten vielmehr fast ausschließlich nach der anderen Methode, als sogenannte "waldijkers", welche stets nur zwei und zwei beisammen operieren und jene verschiedenen Manipulationen auf sich verteilen. Die Arbeit beginnt, wenn, wie früher, sie sich bis tief in den Juni erstreckte, dann schon morgens drei Uhr und geht ohne sonderliche Pause bis abends acht Uhr durch, denn das Mittagmahl, dessen Hauptbestandteile der von jedem Manne mitgebrachte westfälische Schinken, Eierkuchen, für den die Eier die Direktion aus ihrem großen Hühnerhofe verkauft, und holländisches, also etwas zweifelhaftes Landbier bilden (das spirituöse Holland ist nur groß in Bordeaux und besonders in Schnäpsen) - diese sehr einfache, aber kräftige Mahlzeit, der zu anderen Tageszeiten wieder mit einigen Eiern nachgeholfen wird, beansprucht für Zubereitung und Einnahme wenig Zeit. Neigung zum Branntwein - trotz der nassen Arbeit - nahm ich wenigstens bei den deutschen, speziell westfälischen Torfarbeitern nie wahr; einmal hörte ich den Branntwein, und zwar dann als tüchtiges "Schreck"-Quantum, einst in einem meiner ersten Besuchsjahre aus tecklenburgischem Munde als bewährtes und torftraditionelles Mittel gegen den "koorts", d.h. das kalte Fieber<sup>47</sup> anpreisen. Man kann da Zweifel hegen, muss indes das Urteil der Medizin überlassen. Übrigens treten bei den kräftigen Westfalen diese intermittierenden Fieber nur sehr sporadisch, und zwar dann bei den Neulingen der Torfarbeit auf, in manchem günstigeren Jahre gar nicht. Die Direktion hat ein kleines Pfliegelokal für Erkrankte (am Orte ist kein Arzt, der auch nur im gänzlichen Solde der Gesellschaft würde bestehen können); indes hier, wo die Direktion von dem geschäftlichen auf das Gebiet der Barmherzigkeit tritt, glaubten hie und da deutsche Evangelische in diesem kleinen Arbeiterlazarett sich durch den stark katholischen Charakter der Gegend beengt, daher die Erkrankten, so wenige ihrer sind, sich lieber tunlichst bald auf die Bahn setzen und heimwärts fahren. Einen besonders Schwachen begleitete ich einst im Coupé gelegentlich meiner Rückreise; außerdem entsinne ich mich nur noch eines Males, wo ich einen eigentlichen Krankenbesuch bei einem Westfalen zu machen hatte, welcher zum Besuche unserer gemeinsamen Andacht außer Stande war.<sup>48</sup> Was noch jenen Mann für Mann mitgebrachten westfälischen Schinken betrifft, so erkennt man auf den Bahnhöfen ihrer Route diese Hollandgänger an dem von ihnen geführten großen Doppelsacke, dessen eine Hälfte den Schinken, die andere den Sonntagsanzug enthält, denn dieser reist mit.

2400 Die deutschen keten liegen meist weit entfernt vom Hauptkanal und Hauptweg hie und da auf dem urwüchsigen Moor in möglichster Nähe der jedesmaligen Arbeitsstellen, und mein Weg dahin, besonders aber der meist im Dunkeln oder Zwielicht zurückzulegende Rückweg über tiefe Gräben mit lockeren Rändern wie überschwimmende und schaukelnde geländerlose Kanalbrücken, sogenannte "vlanders", ist ohne sicheren Führer nicht ausführbar, denn es ist eben kein irgend markierter Weg, sondern ein buntes Zickzack- oder Diagonalenlaufen, je wie die stets rechtwinklig sich schneidenden Seitenkanäle und Gräben sich in den Weg legen, und er ist von Jahr zu Jahr vielfach ein anderer, wie der Abbau vorrückt.

2410 **V**  
Meine seit mehr denn 20 Jahren ausgeführten Reisen erlitten je und dann Unterbrechung durch eigene Erkrankung, wie ich sie besonders nach dem Biwak- und sonst strapazenreichen Feldzuge von 1866 durchmachte, der mit der Cholera abschloß, vornehmlich aber durch die Feldzüge von 1864, 1866 und 1870-71 selbst, in welchen nicht nur ich selbst tätig war, sondern vor allem meine Torfmansschaften, alle kräftige Leute im besten Jünglingsund Mannesalter meist in Reserve- oder Landwehrverhältnis, dem ausländischen Moore fern blieben. Doch bilden die Besuchsjahre die Mehrzahl.<sup>49</sup> In diesen gestaltete sich meine Besuchspraxis den vorgefundenen Arbeitsverhältnissen, teilweise natürlich auch meiner eigenen Abkömmlichkeit entsprechend von Anfang mit geringen Abweichungen so, wie sie noch heute bleiben musste. In der die ungefähren Monate April, Mai und Juni, seit kurzem freilich kaum noch den Juni mit umfassenden Torfsaison war ich alljährlich zweimal je zwei Tage unterwegs, und zwar, um bei der Beweglichkeit der kirchlichen Feste dieser Zeit wenigstens eine Durchschnittsangabe zu machen, das erste Mal zwischen dem preußischen Landes-Buß- und Bettage<sup>50</sup> (Jubilatiewoche) und dem Himmelfahrtstage, das andere Mal kurz vor oder meist nach Pfingsten, je nachdem dieses Fest später oder früher fiel, oder: die Saison in drei Dritteile geteilt, zuerst zwischen dem ersten und zweiten, dann zwischen dem zweiten und dritten Drittel. Nur höchst selten konnte ich einmal einen Sonntag wählen, welcher mich eben sonst in meiner Pfarrgemeinde band. Die beiden Besuche werden, scheint es, in Zukunft etwas näher zusammenrücken, resp. der erste trotz dem Reisen in minder günstiger Jahreszeit früher zu unternehmen sein, nachdem neuerdings bei vermehrten Arbeitskräften die Arbeitszeit erheblich früher geschlossen wird.

2430 Grund dafür soll für Helenaveen zunächst der Vorgang der nördlicheren Moore, hier

2435 aber die Änderung eingelaufen sein infolge verminderten Torfverkaufes, auch der  
 2440 Klagen über Moorrauch. Übrigens deutete ich schon an, dass die an den Torfabbau sich  
 anschließenden Kulturen, besonders der viel Aufmerksamkeit, Zeit und Kraft  
 beanspruchende Tabakbau, die Interessen nachgerade in steigendem Maße vorwiegend  
 2445 fesseln und ihnen die Freihaltung von Zeit und Sorgfalt für diese gewinnbringenderen  
 Arbeiten nahelegen.  
 Beide Male gegen Mittag eines Wochentages im Helenaveener Pfarrhause eintreffend,  
 habe ich dort bei dem holländischen Amtsbruder zunächst einigen grenznachbarlichen  
 Verkehr gepflogen, denn auch das ist eine nicht unwichtige Seite der Hollandgängerei.  
 Vor einigen Jahren wohnte ich in der dortigen Kirche einer Trauung bei und war höchst  
 2450 sympathisch davon berührt, dass das Formular wörtlich unser altreformiertes ist, wie  
 es bisher am preußischen Niederrhein sich vererbt hatte, und auch im Agenden-Anhang  
 seine Stelle fand.<sup>51</sup> Wusste ich das auch längst, denn die große Emdener  
 calvinistische Synode hat für die Niederlande sowohl als für Jülich-Cleve-Berg-Mark  
 kirchliche Verfassung und Kultus einheitlich geregelt, und der Heidelberger  
 2455 Katechismus<sup>52</sup> ist hüben alsdann und drüben Lehrbuch geworden; so berührte es mich  
 doch jetzt ordentlich fremd und verwunderlich, denn gleichzeitig kam mir der fast  
 absolute Nullpunkt der heutigen Verkehrswärme zwischen diesen beiden Gliedern  
 desselben engeren Kirchenleibes zum empfindlichen Bewußtsein. Sind der Gründe für  
 2460 diese Entfernung zweier auf einer so langen Grenze benachbarten und stammverwandten  
 Länder und ihrer Kirchen auch mancherlei, so ist es dann ein zwar Kleines, aber doch  
 nicht ganz zu Verachtendes, vielmehr zu Pflgendes, wenn anlässlich unserer  
 Hollandgänger deutsche und holländische Kirche sich doch einmal wieder berühren. Und  
 zwar wenn auch hier zunächst Holland der Wirt, Deutschland der Gast ist, so dürfte  
 2465 doch mehr innerlich die Initiative in diesem Verkehre auf der größeren und reicheren  
 deutschen Seite liegen. Empfindlich ist der Holländer (wie im Grunde jeder Angehörige  
 einer kleinen, schwachen, ja einst wohl einmal stärker gewesenen Gemeinschaft)  
 gegenüber jeder Missachtung seiner Eigentümlichkeit, und es hat bekanntlich  
 2470 erstaunlich lange übel nachgewirkt, dass der selige Flidner (als er noch ein junger  
 Flidner war) nach seiner holländischen Kollektenreise in einer Veröffentlichung<sup>53</sup>  
 holländische Eigenheiten in scherzhaftem Tone erwähnt hatte. Ich bin in der  
 glücklichen Lage, diese Eigenheiten vollauf wahrzunehmen, aber den Holländer nicht  
 ohne sie zu mögen, wie mir das auch anderen Nationalitäten und Provinzialismen  
 gegenüber so geht.  
 Eine diätetische<sup>54</sup> Eigentümlichkeit ist die mit den Franzosen und Engländern geteilte  
 2475 Gewohnheit der sehr späten täglichen Hauptmahlzeit. Dem Bedürfnisse meiner  
 Hollandgänger zu Liebe setzt man im Pfarrhause dieselbe wenigstens um etwas früher  
 an, damit ich sofort danach (bei dem ersten Besuche) die manchmal an eine Wegstunde  
 reichende Wanderung zu der für die Begegnung und Andacht vorher bestimmten keet  
 2480 antreten könne. Die Andacht beginnt etwa abends 6 Uhr, also noch in der Arbeitszeit,  
 was keine Schwierigkeit hat, da die Arbeiter nicht in Tagelohn arbeiten, vielmehr  
 nach dem geförderten Quantum gelohnt werden. In manchen Jahren, so im laufenden,  
 überstieg die Zahl der Tecklenburger (alle aus Ladbergen) vierzig, dazu kommen dann  
 2485 einige Evangelische der Grafschaft Lingen (Hannover), auch wohl Oldenburger  
 (Neuenkirchen).  
 Alle erscheinen aus eigener Initiative wenigstens in einem Mittelkostüm zwischen  
 Sonntags- und Arbeitskleidung, wohlgereinigt und ordentlich. Es ist freilich eine  
 2490 dicht gedrängte Gruppe, diese fünfzig Mann sitzend und kauernd bis in alle Winkel der  
 nur auf vierundzwanzig Mann berechneten Doppelkeet, ich auf der einzigen Bank vor dem  
 Naturtische, auf dem ich alsobald die zur Verteilung reichlich mitgebrachte Lektüre  
 2495 niederlege. Es wurde mir seit langem zur Gewohnheit, alles, was in dem langen Jahre  
 an guter volkstümlicher Lesekost bei mir liegenbleibt, ohne bestimmte Verwendung in  
 meiner Gemeinde zu finden, vollständig für meine Hollandgänger zu asservieren, was  
 dann jedesmal eine ganz artige Traglast ergibt. Die holländischen Zollbeamten auf dem  
 Venloer Bahnhofe kennen schon sowohl mich als meine schwarze Tasche und lassen mich  
 2500 durchweg mit einem lächelnden "ah, boekjes!"<sup>55</sup> ungeschoren passieren. Außenstehende  
 könnten fragen, warum wir dann die Andacht, bei gutem Wetter wenigstens, nicht lieber  
 draußen vor der keet halten? Ja freilich viel lieber, wenn nur nicht der code  
 Napoléon wäre und was drum und dran hängt, und wenn die Holländer nicht Holländer  
 wären.<sup>56</sup> Es ist Tatsache, dass diese Gesetzgebung der ersten französischen Republik  
 und des ersten Kaiserreichs nirgendwo, am wenigsten vielleicht in Frankreich selbst,  
 zäher festgehalten und pedantischer gehandhabt wird, als von den zähen Holländern:  
 "Kein Kult unter freiem Himmel!" Nur im geschlossenen Raum! Darum keine Prozessionen,  
 aber auch keine kirchlichen Grabreden. Darum geht kein Geistlicher von seiner Wohnung  
 im Ornat zur Kirche, - und wäre es nur jenes Stückchen Ornat, das unter dem Kinn  
 herabhängt, - sondern man legt alles erst hübsch in Kirche oder Sakristei an. Darum

denn auch keine Bibelstunde im Freien, sondern in der dumpfen keet. Fiat justitia, pereat mundus.<sup>57</sup> Wir sangen im ersten Jahre aus dem althehrwürdigen und guten Tecklenburger Gesangbuche,<sup>58</sup> wie aus dem den Leuten so sympathischen "Wegweiser zur Heimat", natürlich zuerst ein Loblied. Bibeltext und Behandlung schließen sich gebührend an die reiche kirchliche Zeit an, denn darin besteht eben die Armut der Hollandgänger, dass sie durch diese jährlich wiederkehrende Pilgrimschaft für das beste Stück ihres Jünglings- und Manneslebens gutenteils um die Verkündigung der Haupttatsachen des Heiles kommen. Von sonstigem, was in der Andacht kaum fehlen darf, sei gegenüber einem Konsortium starker Männer besonders der Mahnung zur Verträglichkeit, Brüderlichkeit, Kameradschaftlichkeit gedacht (Soldaten waren und sind sie eben meist). In der zuletzt in diesem Jahre behandelten Stelle, Phil 2,1-4, liegen Heilsverkündigung und Bitte um Liebe freilich dicht bei einander, wie übrigens eigentlich immer. Das Gebet geht von den internationalen Dingen - diesmal nenne ich so die Freude, die "allem Volke widerfahren soll"<sup>59</sup> - über zu den nationalen und heimatlichen, zu Kaiser, König und Vaterland, zu Haus, Weib und Kind. Für all das betet sich's nirgendwo brünstiger als in der Fremde. Nie vergesse ich die Fürbitte für den holländischen König, vor 1866 betete ich namens der Hannoveraner auch für deren damaligen König. Das Schlußlied ist Bittlied vor allem. Nach der eigentlichen Andacht Verteilung meiner Volksliteratur, die so reichlich bemessen ist, dass sie an den Sonn- und Feiertagen der Torfsaison lesend nicht zu bewältigen ist, sondern mit nach Ladbergen zurückwandert zu Frau und Kindern als Andenken an des Vaters letztes Helenaveener Vierteljahr, worüber ich herzliche Zeugnisse habe, auch wohl ein klein wenig an den "Duitse dominee". So nennen mich natürlich meine Landsleute nicht, wohl aber alt und jung, katholisch und reformiert, der holländischen Bevölkerung von Helenaveen, wo ich nachgerade ein Inventarstück wurde, das nicht fehlen darf. Nicht vergessen darf sein, das s.Z. der rheinisch-westfälische Provinzial-Ausschuß für innere Mission sowohl Neue Testamente als "Wegweiser zur Heimat" in reichlicher Zahl auf meinen Antrag für meine Hollandgänger beschaffte. Die Testamente haben diesmal weniger den Zweck steten persönlichen Gebrauchs; dafür sind die kirchlich frommen Tecklenburger daheim wohl versorgt, vielmehr sind sie von mir dem holländischen Ortsgeistlichen übergeben als Eigentum der passageren<sup>60</sup> deutsch-evangelischen Kolonie Helenaveen, damit sie zu jeder Torfsaison wieder auf den Pulten der für die Deutschen bestimmten Kirchenbänke liegen, wie das in Holland allgemeine Sitte ist (z.B. auch für die Militärgarnisonen). Die Deutschen können dann, z.B. wenn sie den holländischen Gottesdienst besuchen, den Text deutsch nachlesen. Von Bedeutung ist auch die bei Zigarre und Pfeife der Andacht folgende gemütliche Unterhaltung. Historisch ist mir dabei das mit einer gewissen Feierlichkeit dargebotene Seidel Bier geworden, welches meinen Charakter als Gast der keet versinnbildlicht. Die Tecklenburger bekommen keine Zeitung zu sehen; die katholischen Lingener erhalten - auch wieder erst seit dem leidigen "Kulturkampfe", der wie Kompostdünger auf Presse und Lektüre wirkte - mehrere Exemplare eines kleinen politischen Blattes ihrer Heimat gesandt, natürlich eines Zentrumblattes. Für die altpreußischen Tecklenburger bin ich die Zeitung. Wie es im Vaterlande aussieht, friedlich oder kriegerisch, guter oder gedrückter Erwerb, auch wie Roggen, Weizen usw. just stehe in Nordwestdeutschland, besonders aber vom Kaiser muss ich erzählen und von seinen Paladinen, unter denen sie selbst mitgefochten, hören sie nicht minder gern. Da läßt sich ungesucht manch gutes Wort einschieben, ja Seelsorge üben. In unseren Tagen, wo an die Stelle früher pietätvoll hochgeachteter sachlicher Autoritäten so vielfach, mal gré, bon gré,<sup>61</sup> der persönliche Nachdruck getreten ist, womit jemand die von ihm zu vertretende Sache betreibt, darf mehr noch als sonst die anhängliche Liebe, die dem Träger einer Sache entgegengebracht wird, als Gradmesser für die Liebe zur Sache selbst wenigstens in etwa gelten. Darum sei hier beiläufig einer richtigen Hollandgängerandacht gedacht, welche auf deutschem Boden, nämlich in meiner rheinpreußischen Gemeinde Süchteln vor Jahren stattfand,<sup>62</sup> da der Bahn-Reiseweg meiner Hollandgänger, damals Umweg gegen heute, noch nahe an meinem Pfarrorte vorbeiführte. Was besonders die hiesigen überwiegenden Katholiken damals recht stutzig machte - sahen sie doch etwas von einer "allgemeinen christlichen Kirche" auf unserer Seite - aber gutenteils doch freudig erregte: meine Hollandgänger in corpore<sup>63</sup> besuchten mich auf der Rückreise hier in Süchteln, ja nächtigten hier als meine Gäste, was mit gedienten Soldaten auch in so großer Zahl keine Not machte. In der zwar ziemlich kleinen Katechisierstube richteten sie sich auf Bänken, Tischen, ja Fußboden zu einer Art Biwak ein, für den Sommer ganz erträglich. Am Abende hielt ich mit meinen Hollandgängern noch eine Andacht in meiner Kirche, die auf alle aus meiner Gemeinde zufällig Anwesenden tiefen Eindruck hinterließ, von dem ich noch nach Jahren freudig sagen hörte.

Bei meinem jährlichen zweiten Besuche findet allemal um dieselbe Abendzeit ein

eigentlicher kirchlicher Gottesdienst (ich im Amtskleide) in der holländischen reformierten Kirche statt. Stets ist, wie die Familie des holländischen Amtsbruders, so der holländische Kirchenrat anwesend, dessen Diakon hier auf meinen und der  
2570 Hollandgänger Wunsch für die Bedürfnisse der holländischen Gemeinde sammelt. Hier dreimaliger Gesang, in Ermangelung begleitenden Instruments, (s. oben) ich Vorsänger. Der liturgische Teil lehnt sich an die Perikopen der Woche an, die Predigt an die kirchliche Zeit. Wie vor allem mit meinen Deutschen, habe ich dann auch mit den  
2575 Holländern in diesen Predigten allerlei Austausch von Heilsbesitz und Verwandtem gehalten. Auch an diesen kirchlichen Gottesdienst schließt sich wie die Verteilung einer zweiten Serie von guter Lektüre, so gemütliche Besprechung von dem, was die Zeit gerade brachte. Nachdem schon vorher für gute Heimfahrt gebetet worden, werden dann die Hände gedrückt und geschieden auf Wiedersehen nächstes Jahr.  
2580 Dies die geistliche Arbeit an den Hollandgängern. Was aber geologisch-physisch das Torfmoor, zumal das bearbeitete, so vernehmlich predigt, das möge auch aus unserer geringen Seelsorge als Gnadensegen in etwa erwachsen, nämlich: Leben aus dem Tode.

1 Am 11. April 1881 teilte Grashof dem Rheinisch-Westfälischen Provinzial-Ausschuß mit, nachdem er 1880 wegen einer Erkrankung nur "eine ganz kurze Rekognoszierungsreise" nach Helenaveen gemacht habe, werde er am 12./13. Mai und 1./2. Juni 1881 wieder den Dienst an den dortigen Torfarbeitern aufnehmen. Sofort nach der Rückkehr von diesen Reisen - über die kein Bericht vorliegt - werde er die Hollandgängersache "für die neue *Monatsschrift für innere Mission* bearbeiten", und zwar "zunächst soweit sie in meinem südlichen, dem Nordbrabanter Revier sich darstellt ... Ein anderer Bruder würde dann vielleicht eine Darstellung des vom Central-Ausschusse aus bedienten nördlichen und älteren Arbeitsgebietes geben" (ADW Dü, a 54,4). Diese Darstellung ist in dem von Ludwig Schauenburg verfaßten Überblick über die gesamte Hollandgängerarbeit zu erblicken, den die *Monatsschrift* 1886 veröffentlicht hat; siehe Nr. 102, S.870-900.

2 Johann Hinrich Wichern (1808-1881) leitete ein 1833 unter seiner maßgeblichen Beteiligung in Horn bei Hamburg entstandenes, für die Erziehung verwahrloster Jugendlicher bestimmtes Rettungshaus, mit dem er ab 1836 eine Anstalt für die Ausbildung von "Brüder" genannten Gehilfen verband, die auch außerhalb jener Rettungsanstalt eingesetzt wurden. Theodor Fliedner (1800-1864) rief 1836 in Kaiserswerth das erste Diakonissenmutterhaus ins Leben. Beide Anstalten wurden zum Vorbild für zahlreiche weitere Einrichtungen. Über Heldring siehe Nr. 4, S.12 Anm.10 und Nr. 51, S.536 Anm.5.

3 Siehe die Würdigung von Lenhartz durch den Central-Ausschuß Nr. 57, S.566 Anm.5.  
4 Unter den preußischen Truppen, die im Krieg Oesterreichs und Preußens gegen Dänemark (1864) die Düppeler Schanzen in Nordschleswig am 18. April 1864 eroberten, befanden sich auch die westfälischen Regimenter 13 und 53.

5 Der preußische General Karl August von Goeben (1816-1880) hatte als Kommandeur der 26. Infanteriebrigade an den Kämpfen bei Düppel teilgenommen, 1866 bildete er als Kommandeur der 13. Division den linken Flügel der Mainarmee. Im deutsch-französischen Krieg 1870/71 befehligte er das 8. Armee korps. Über Grashofs Tätigkeit als Feldprediger siehe Nr. 58, S.579 Anm.24.

6 Im deutsch-französischen Krieg (1870-1871) erlitten französische Truppen in der Schlacht von Mars-la-Tour eine Niederlage und zogen sich in die Festung Metz zurück.

7 Siehe Nr. 21, S.145 Anm.16.

8 Grashoff irrt. Lenhartz hat seine erste Reise 1849 unternommen; siehe Nr. 3, S.5.

9 Lenhartz ist 1871 gestorben.

10 Auch hier irrt Grashof; die Entsendung von Reisepredigern durch den Central-Ausschuß ist nicht durch eine vermeintliche Reiseunfähigkeit von Lenhartz veranlaßt, der die letzte Hollandreise in seinem Todesjahr unternommen hat.

11 Siehe Nr. 19, S.107 Anm.11.

12 Siehe Nr. 19, S.107 Anm.14.

13 Siehe oben Anm.1.

14 Es kann sich nicht um eine satzungsmäßige Generalversammlung des Provinzial-Ausschusses gehandelt haben, weil diese regelmäßig in zeitlichem Zusammenhang mit einer Pastorkonferenz im Musiksaal der Universität Bonn stattgefunden haben. Es ist bekannt, dass es außerdem gelegentliche Konferenzen in Düsseldorf gegeben hat. Über diese liegen jedoch kaum  
2625 Informationen vor.

15 Im Jahre 1858 zogen die ersten deutschen Saisonarbeiter nach Helenaveen. Siehe Nr. 19, S.106 Anm.4.

16 Innere Zustände, Gemütsregungen.

17 Grashof gibt hier eine falsche etymologische Deutung des Names Venlo. -lo bedeutet hier Gehölz. Danach heißt Venlo Gehölz am veen.

18 Grashof machte seine erste Reise nach Helenaveen im Jahre 1860; siehe Nr. 19, S.105 f.

19 Grashof denkt wahrscheinlich an das Landstuhler Bruch, das durch die Ortschaften Spesbach, Hütschenhausen und Hauptstuhl lokalisiert ist.

20 Während der Moorbildung lag die Küstenlinie eher westlicher als heute. Das Moor erstreckte sich auch über den Westen der Niederlande.

21 Grashof meint irrtümlich dass das Peelmooor sich zwischen den beiden Armeen befand. Es handelt sich wohl um ein Ablenkungsmanöver.



- 22 Siehe Nr. 19, S.112 Anm.36. Noordervaart (1853 und 1861) und Deurnes Kanaal (1875-1876) sind die Transportkanäle der Moorgesellschaften.
- 2640 23 Der unterliegende Sand soll mit der obersten Torfschicht gemischt werden.  
24 Siehe Nr. 76, S.692 Anm.21.  
25 Beschrieben wird das Wollgras (*Eriophorum angustifolium*).
- 26 Die Bevölkerung Helenaveens nahm von 156 Einwohnern im Jahr 1856 auf 747 im Jahr 1879 zu. Dann folgte ein Rückgang auf 502 Einwohner bis zum Jahr 1882. Wahrscheinlich ist der Rückgang der Einwohnerzahl auf einen stagnierenden Torfabsatz zurückzuführen.
- 2645 27 Siehe Nr. 80, S.715 Anm.11.  
28 Nur der Nordwesten von Noord-Brabant war überwiegend reformiert.  
29 Siehe Nr. 9, S.28 Anm.20.
- 30 Etwa 3.000 Niederländer haben 1867-1870 dem Kirchenstaat als Söldner gedient. Die wichtigsten Werbungszentren waren Oudenbosch (Noord-Brabant) und Maastricht.
- 2650 31 In 1876; siehe Nr. 69, S.650 mit Anm.7.  
32 Siehe Nr. 72, S.671 Anm.3.  
33 Siehe auch Nr. 69, S.650 Anm.5  
34 Siehe Nr. 68, S.630 Anm.2.
- 2655 35 Siehe Nr. 25, S.201 Anm.16.  
36 Siehe Nr. 81, S.730 Anm.14.  
37 Siehe Nr. 76, S.688 Anm.3.
- 38 Wilhelm III. heiratete in zweiter Ehe am 7. Januar 1879 Emma von Waldeck-Pyrmont. Seine erste Gattin, die verstorbene Königin Sophie, hatte eine russische Mutter, Katharina Paulowna. Beide Eltern von Emma waren deutsch.
- 2660 39 Siehe Nr. 76, S.691 Anm.15; dort nur auf den Kronprinzen bezogen.  
40 Marie von Preußen verwitwete nach einjähriger Ehe mit Prinz Heinrich.  
41 Urmond und Sittard waren die Gemeinden, die früher zu Jülich gehörten und eine Nederlands hervormde Kirchengemeinde hatten.
- 2665 42 Ortspfarerer.  
43 Siehe Nr. 19, S.114 Anm.46.  
44 Ex 3,5; siehe auch Nr. 19, S.115 Anm.49.  
45 Siehe Nr. 81, S.729 Anm.11.
- 46 Die niederländische Bezeichnung dieser Unterkünfte geringster Bauart kommt nicht von Kiste, sondern von "kitze", Flechtwerk.
- 2670 47 Siehe Nr. 60, S.590 Anm.12.  
48 Siehe Nr. 75, S.686.
- 49 Von Grashof sind nur Berichte aus den Jahren 1862 (Nr. 19, S.105-116), 1872 (Nr. 58, S.571-584), 1874 (Nr. 65, S.620-624), 1877 (Nr. 72, S.670-677), 1878 (Nr. 76, S.687-693) und 1883 (Nr. 89, S.783-787) erhalten, nicht aber von seinen Reisen 1860 und 1873.
- 2675 50 Siehe Nr. 19, S.107 Anm.15.  
51 Siehe Nr. 72, S.676.  
52 Siehe Nr. 29, S.249 Anm.20.
- 53 Theodor Fliedner, *Collektenreise nach Holland und England nebst einer ausführlichen Darstellung des Kirchen-, Schul-, Armen- und Gefängniswesens beider Länder mit vergleichender Hinweisung auf Deutschland, vorzüglich Preußen* 2 Bde. Essen 1831.
- 2680 54 Die Ernährung betreffend.  
55 "Ach so, Büchlein."  
56 Siehe Nr. 5, S.13 Anm.2.
- 2685 57 "Gerechtigkeit muss werden, möge auch die Welt zugrunde gehen." Der literarischen Überlieferung zufolge war dies der Wahlspruch von Kaiser Ferdinand I. (1556-1564).  
58 Siehe Nr. 21, S.145 Anm.16.  
59 Lk 2,10.  
60 Vorübergehenden.
- 2690 61 Wohl oder übel.  
62 Siehe Nr. 19, S.110 mit Anm.26.  
63 Alle zusammen.

22 juni 1883 **Bericht von August Grashof**

2695 an den Rheinisch-Westfälischen Provinzial-Ausschuß für die Innere Mission vom 22. Juni 1883

Als ich infolge des so erschütternd schnellen Todes des holländischen reformierten Geistlichen von Helenaveen, dominee Swalve, welchem die von mir bisher ausgeführte geistliche Bedienung der dortigen deutschen Hollandgänger so viel verdankt, den verehrlichen Provinzial-Ausschuß ersuchte, den Betrag der irrtümlich wiederholten Zahlung meiner diesjährigen Pastorierungsreisekosten nunmehr zur Bestreitung einer abermaligen Reise nach Helenaveen [verwenden zu dürfen], speziell zu den Hinterbliebenen des Verstorbenen sowie zu verschiedenen, mit meinem

2700

2705 Reisepredigtdienste zusammenhängenden Informationen, da war es zugleich meine Absicht, auch über diese Helenaveen-Reise Bericht vorzulegen. Ich tue das jetzt um so mehr, als der sachliche Eintrag der Reise noch größer war, als ich selbst erwartet hatte, so dass ich, falls es überhaupt noch zu einer Fortsetzung der Helenaveener

2710 Hollandgänge kommt, dann eventuell im nächsten Jahre das Unterbleiben dieser  
außerordentlichen Reise fast sicher in misslichen Folgen empfunden haben würde.  
Nicht am 18. Juni, wie ich anfangs hoffte, dann aber mich verhindert sah, sondern  
gestern, am 21., habe ich die Reise ausgeführt. Den größeren Teil der diesjährigen  
evangelischen deutschen Helenaveengänger, welchen diese Reise ja nur mittelbar galt,  
2715 fand ich zufällig gerade im Begriff noch vor, zur westfälischen Heimat aufzubrechen,  
so dass ich abends mit dem gleichen Zuge wie sie die Rückreise bis Venlo  
(Grenzstation) machte und sowohl in Helenaveen wie auf Bahnhof Venlo noch einigen  
Verkehr mit ihnen pflog. Auch auf sie hatte sichtlichen Eindruck der jähe Tod des  
dominee Swalue hinterlassen, der kurz vorher mit seinem Kirchenrate, noch spürbar  
2720 teilnehmend, unserem gemeinsamen Gottesdienste angewohnt hatte. Bei dem Interesse,  
welches auch Sie der Auswanderersorge entgegenbrachten, darf ich nicht verschweigen,  
dass die mitunter etwas westfälisch zugeknöpften Tecklenburger mir erst gestern  
mitteilten, dass aus ihrem einzigen Dorfe Ladbergen (ca 2.000 Seelen) im vorigen  
2725 Jahre 150 Seelen nach Wisconsin ausgewandert, aber mit dem dort Vorgefundenen,  
angesichts zumal der großen, ersten Schwierigkeiten, durchaus nicht zufrieden seien.  
(Die deutsche Wisconsin-Einwanderung ist ja außerdem auch wohl vorwiegend ausgeprägt  
lutherisch, die Tecklenburger ebenso ausgeprägt reformiert.) Unter gedachten  
Ausgewanderten befinden sich auch ältere Männer, welche lange und bis zuletzt in  
Helenaveen, auch teilweise von mir in unseren Feldzügen angetroffen waren. Dieser  
2730 Auswanderungsfall lässt freilich auf ungünstige ökonomische Heimatverhältnisse  
schließen, mag auch das althergebrachte Hollandwanderleben die dortigen Leute etwas  
stärker zum "Verändern" disponiert haben. Einen starken Heimatszug nahm ich  
gleichwohl gestern rührend an ihnen wahr. Übrigens klagten sie gestern sehr über den  
Lohnrückgang der Torfarbeit, der, wie sie ausdrücklich betonten, mit dem abnehmenden  
2735 Torfabsatze und dieser wieder mit dem erleichterten Kohlenverbrauche zusammenhänge.  
Die Frage, ob für nächste Torfsaison Helenaveen wieder Deutsche engagieren sowie ob  
diese sich in Ansehung des Lohnes engagieren lassen würden, beantworteten sie mit  
Achselzucken. Wenn Ladberger kommen, dann sicherlich nur infolge der ungünstigen  
heimischen Lage. Jedenfalls wollen, worum ich sie bat, sie zu Beginn nächster Saison,  
2740 wo die Helenaveener Pfarrstelle voraussichtlich (s. unten) noch unbesetzt ist,  
zeitige Mitteilung an mich bezüglich der faktischen Präsenz veranlassen. Beiläufig  
teilten sie mir auch mit, dass allsonntäglich in der Ladberger Kirche während der  
Torfsaison für die abwesenden Gemeindeglieder nicht nur gebetet wird, sondern diese  
Fürbitte vor der Abreise in aller Form bei dem Pastor durch eine Deputation bestellt  
2745 wird. Wie sehr sie auf dieses Gebet Wert legen, wurde mir gestern deutlich kund.  
Dominee Swalues Vater, hervorragender "orthodoxer" holländischer Geistlicher, zuletzt  
in Amsterdam, ein vielseitiger Mann, auch schriftstellerisch bedeutend,<sup>2</sup> desgleichen  
viel in Deutschland gereist, ist, gleichfalls schon lungenkrank, derselben Krankheit,  
der Pleuris, erlegen wie nun der Sohn, wenn auch der Vater in etwas höherem Alter.  
2750 Swalue-Helenaveen kam mir wohl bei meinem Dortsein am 24/25. Mai etwas matt, doch  
nicht ausgesprochen krank vor. Zwei Tage nach meiner Rückkehr hatte er sonntags in  
einer vakanten Nachbargemeinde zu fungieren und erkältete sich dabei. Donnerstags  
darauf, am 31. Mai, war Klassikal-Versammlung des "ring"<sup>3</sup> (kleinerer Synodalkreis) in  
Eindhoven, sieben Stunden westlich Helenaveen. Wohl fühlte vor der Abreise dahin  
2755 Swalue Stechen in der linken Seite, führte die Reise frühmorgens indes heiter  
scherzend aus. Aber schon mittags rief ein Telegramm seine Frau in das Eindhovener  
Pfarrhaus, wo Swalue schwerkrank liegenblieb, die Gattin stets bei ihm, und Dienstag,  
den 5. Juni, früh starb. Seine Beerdigung fand in Helenaveen am 7. mittags statt. Ich  
las gestern die dabei gehaltenen Reden etc. Was darin von seinem "selbstverleugnenden  
2760 Edelsinne", seiner "anspruchslosen Liebenswürdigkeit", auch bei mäßigem, eigenem  
Besitze von seiner Wohltätigkeit (auch gegen zahlreiche dürftige Katholiken, Mehrzahl  
dortiger Bevölkerung) gesagt wurde, das habe ich lediglich zu bestätigen und zwar -  
zugleich in Ihrem Namen - dankbar für die von Anfang bis zu Ende durch fünfzehn Jahre  
stets gleiche, entgegenkommende Bereitwilligkeit, auch noble Gastlichkeit bezüglich  
2765 der Reiseaufgabe, welche mich nach Helenaveen und in das dortige Pfarrhaus führte.  
Seine Liebe für Deutsches (bekanntlich sonst eben keine allgemeine holländische  
Eigenschaft), mit anderem von seinen Eltern schon ererbt, habe ich wohl noch weiter  
nähren und steigern können. Man las im Helenaveener Pfarrhause z.B. mit Vorliebe  
Bismarck-Literatur. Swalue war Leidener Student, daher in der "modernen" Theologie  
2770 aufgewachsen, aber es lebte und lebt in der ganzen Familie in religiöser Hinsicht ein  
besseres Erbteil, wie in Swalues frühverstorbenem Vater, so jetzt noch in der  
ehrwürdigen Mutter besonders deutlich repräsentiert. Ganz zuletzt bemerkte ich noch,  
wie der Verstorbene in der Auswahl unter seinen ehemaligen Leidener "modernen"  
Studiengenossen die leichtere, hohlere Waare abstieß, die gehaltvollere sich gefallen  
ließ. Kurz, er war besser, oder richtiger: er war mehr als seine Theologie. Wie sehr

2775 ich auch in die ganze Familie, ja, relativ in die kleine holländische Gemeinde  
 Helenaveen unmerklich hineingewachsen bin, das wurde mir gestern, fast halb  
 unvermittelt, klar. Die Witwe mit ihren fünf Kindern von acht bis eineinhalb Jahren  
 (die zwei ältesten schwer lenksame, nervös lebhaft Knaben, die zwei jüngsten überaus  
 zarte Zwillingstöchter) wird ihr ein Jahr und sechs Wochen, auch in Holland das  
 2780 "Witwenjahr",<sup>4</sup> in Helenaveen aushalten. Gottesdienst wird da nur vierzehntägig sein  
 können, denn bei dem Niedergang des holländischen Theologiestudiums und der  
 Ärmlichkeit der Pfarrstellen in den zwei südlichen, durchweg römisch-katholischen  
 Provinzen Noord-Brabant und Limburg hat der kleine "ring Eindhoven" (Kreissynode), zu  
 welchem Helenaveen gehört, nunmehr vier vakante Pfarrstellen, zum Teil seit längerer  
 2785 Zeit; und sollte es mich nicht Wunder nehmen, wenn unter diesen vier die kleinste und  
 ärmste Gemeinde, nämlich Helenaveen, am längsten, und zwar sehr lange verwaist  
 bliebe, resp. am Ende gar wieder ein Filial vom benachbarten Deurne würde, wie es die  
 ersten zehn Jahre seit Gründung der Helenaveener Torfaktiengesellschaft der Fall  
 war.<sup>5</sup>

2790 Dazu hängen noch andere Wolken über der kleinen reformierten Gemeinde, von meinem  
 diesjährigen, eigentlichen Reiseberichte<sup>6</sup> bereits signalisiert, wobei ich stets  
 hervorheben muss, dass Leid und Freud der Helenaveener holländischen Gemeinde  
 zugleich Wohl und Wehe der dortigen deutschen Gäste bedeutet und bedingt. Gerade  
 meine gestrige Anwesenheit - und das ist die Hauptbedeutung derselben - hat es mir in  
 2795 einer ganzen Reihe kleinerer und größerer, teils selbsterfahrener, teils mir  
 berichteter Züge vollends deutlich gemacht, dass römische Ränke und Feindseligkeiten  
 mehr denn je die Existenz der protestantischen Gemeinde Helenaveen bedrohen, ja, dass  
 die Erledigung der Pfarrstelle wahrscheinlich weidlich in dieser Richtung wird  
 ausgebeutet werden. Auch dem verstorbenen Bruder Swalue haben diese Dinge schon einen  
 2800 schweren Druck auf seine letzten Lebensmonate gelegt. Zweierlei trifft hier - nächst  
 allgemeinem Kulturkampf-Kontagium von Belgien<sup>7</sup> wie von Deutschland übertragen -  
 zusammen, einmal der Eintritt des jetzigen römischen Pastors<sup>8</sup> in Helenaveen, dann  
 aber die extensiv und intensiv wachsende römische Zusammensetzung der  
 2805 Torfinteressenschaft resp. der technischen Leitung des Werkes. Als ich vor drei  
 Jahren in Brüssel Gottesdienst hielt und auch Charleroi, den bedeutendsten Sitz  
 belgischen evangelischen Lebens,<sup>9</sup> besuchte, da fiel mir auf, daß, wenn die belgischen  
 evangelischen Brüder "le materialisme" sagen und drucken, sie darunter das widerliche  
 Ensemble von Gewinnsucht, Papismus und Genußsucht verstehen, eine - nicht zufällige -  
 Mischung, die auch in Frankreich nicht fremd ist und von welcher uns im letzten  
 2810 Jahrzehnt Pariser und Brüsseler Zeitungsberichte Skandal über Skandal meldeten. Genau  
 der so chemisch zusammengesetzte "Materialismus" beherrscht momentan Helenaveen im  
 ganzen und großen. Der kleine Haufe dürftiger Torf- und Tabaksarbeiter, der sich  
 reformierte Gemeinde nennt, partizipiert an diesem mit Kreuzschlagen scheinbar  
 geweihten Mammonsdiene nur leidend. Gerade bei Swalues Beerdigung benahmen sich die  
 2815 leitenden römisch-katholischen Kreise geradezu ungezogen, während freilich das  
 katholische geringe Volk gutenteils ebenso deutliche Zeichen dankbarer Achtung gab  
 (vgl. oben). - Swalue hatte die von mir sekundierte Eingabe an den Leipziger Gustav-  
 Adolf-Zentralvorstand (vgl. vorigen Bericht)<sup>10</sup> tags nach meiner damaligen Abreise  
 unterm 26. Mai expediert. Inzwischen hat gerade Swalues Beerdigung die dringliche Not  
 2820 eines anders gelegenen Gottesackers erwiesen, und habe ich mich auf Wunsch der  
 Familie wie Gemeinde noch gestern von Helenaveen aus schriftlich, dieserhalb meine  
 Ansicht etc. nach Autopsie kundgebend, mit dem zeitigen Präses Presbyterii  
 ("konsulent" holländisch) dominee Carlier von Deurne, mir schon persönlich bekannt,  
 2825 in Verbindung gesetzt, werde denselben auch, hoffe ich, in nächster Zeit hierüber und  
 über anderes hier oder etwa in Venlo (Mitte Weges etwa) mündlich sprechen. Auch werde  
 ich sofort nach diesem Bericht als Ergänzung der Eingabe vom 26. (25.) Mai dem  
 Leipziger Gustav-Adolf-Zentralvorstand noch Darlegung der mißlichen  
 Gottesackersituation geben.<sup>11</sup>

2830 Für Ihre gütige Mitteilung, wonach in der Tat meine erste Helenaveen-Fahrt in das  
 Jahr 1860 gefallen sein muss, beehre ich mich verbindlich zu danken.<sup>12</sup>  
 Also 25jährig in zwei Jahren erst. Ob dann noch Hollandgänger kommen? Und wie mag es  
 dann um die holländische Gemeinde stehen? - Es war doch bisher ein Segen in der  
 Sache,<sup>13</sup> das wurde ich gerade auf gestriger, letzter Reise inne.

2835 1 Die Fürsorge für die Auswandernden und Ausgewanderten gehört zu den ältesten Arbeitsfeldern  
 der Inneren Mission. Schon 1837 war in Langenberg die "Gesellschaft für die protestantischen  
 Deutschen in Nordamerika" entstanden, die Prediger ausbildete und zu den Ausgewanderten  
 entsandte. Nach Bildung des Provinzial-Ausschusses, dessen Geschäftsstelle sich seit 1851  
 ebenfalls in Langenberg befand, war die Gesellschaft bis zu ihrer Verlegung nach Barmen im  
 2840 Jahre 1889 mit diesem durch Personalunion und Arbeitsgemeinschaft eng verbunden.  
 2 Siehe Nr. 58, S.575 mit Anm.13.

- 3 Helenaveen gehörte zum ring Helmond und dieser zur classis Eindhoven. Siehe Nr. 27, S.235 Anm.23.
- 2845 4 Die Witwe eines Pfarrers hatte das Recht, 58 Wochen im Pastorat wohnen zu bleiben. Ringpfarrer übernahmen während dieser Zeit "pro Deo" (unentgeltlich) die Arbeit in der Gemeinde.
- 5 Albertus Lagerwey war 1884-1886 Nachfolger von Swalue als Pfarrer; dann war die Pfarrstelle vakant bis 1905. Die protestantische Gemeinde blieb selbständig.
- 2850 6 Dieser Bericht ist nicht erhalten.
- 7 Die liberale Regierung Belgiens versuchte 1878-1884 die Trennung von Staat und Kirche durchzusetzen. Die katholischen Regierungen zwischen 1884 und 1917 verfolgten den entgegengesetzten Kurs.
- 8 W.C.A. Bijnen versorgte 1880-1891 als Rektor und 1891-1896 als Pfarrer die katholische Gemeinde Helenaveen.
- 2855 9 In Charleroi gab es mehrere evangelische Gruppierungen: die Christliche Missionskirche, die Christliche Evangelische Versammlung, Darbysten und Pfingstchristen. Nicht einsichtig ist, warum Grashof Charleroi den bedeutendsten Sitz evangelischen Lebens nennt.
- 10 Grashof hatte von Helenaveen aus in einem Schreiben vom 24. Mai 1883 dem Centralvorstand des Evangelischen Vereins der Gustav-Adolf-Stiftung erklärt, seine und die der deutschen Arbeiter regelmäßige Anwesenheit in Helenaveen sei ein wesentlicher Bestandteil des Lebens der dortigen evangelischen Gemeinde; er unterstütze deshalb die Eingabe seines holländischen Amtsbruders Swalue.
- 2860 Die Gemeinde sei sehr arm; ihre Jahresrechnung belaufe sich in Einnahmen und Ausgaben auf lediglich 90 hfl. Glocken und Harmonium fehlten noch immer. Am dringendsten seien jedoch Reparaturen an Kirche und Pfarrhaus. Schließlich hob Grashof noch den Diaspora-Charakter der Gemeinde hervor.
- 2865 In einem Zusatz zur Unterschrift bezeichnete er sich als Sohn des verstorbenen Schriftführers und Neffen des verstorbenen Präses des Rheinischen Hauptvereins der Gustav-Adolf-Stiftung. In einem Schreiben vom folgenden Tage bat Swalue selbst namens des Kirchenrates der Gemeinde um eine Unterstützung für die höchstnötige Ausbesserung von Kirche und Pfarrhaus (AGAW L Nr. 177).
- 2870 11 In einem Schreiben vom 22. Juni 1883 an den Centralvorstand führte Grashof aus, der Friedhof der evangelischen Gemeinde in Helenaveen grenze unmittelbar an den der katholischen Gemeinde, an den die katholische Kirche umgebenden Platz und an ein Grundstück, auf welchem der katholische Geistliche seinen Kirchenzwecken dienende Gebäude errichtet habe. So gelange man "zu dem reformierten Gottesacker nur noch durch eine schmal zwischen diesen römisch-katholischen Liegenschaften sich hindurchwindende Heckengasse". Angesichts der vorhandenen feindlichen Spannungen sei dies sehr ungünstig, und Grashof bemerkte hierzu: "Ich habe gestern die Situation nochmals an Ort und Stelle genau besichtigt und würde z.B., hätte ich einen Angehörigen dort bestattet liegen, schwerlich Neigung noch Mut gewinnen, das Grab irgendwie zu zieren." Es müsse deshalb versucht werden, von der Direktion des Torfwerkes ein geeigneteres Grundstück zu erhalten, für dessen Einrichtung als Friedhof die Gemeinde Hilfe benötige. - 1885 erhielt die Gemeinde 200 Mark vom Centralvorstand und 1885 und 1886 je 30 Mark vom Hauptverein Westfalen (AGAW L Nr. 177). Letzterer hatte sie schon in früheren Jahren
- 2875 2885 unterstützt, siehe Nr. 69, S.650 Anm.5.
- 12 In dem Nr. 88, S.767 Anm.1 erwähnte Schreiben an den Provinzial-Ausschuß vom 11. April 1881 hatte Grashof beiläufig die Vermutung geäußert, er unternehme die Reisen nach Helenaveen seit dem Jahre 1859.
- 2890 13 Jes 65,8.

## Personenregister

Toon Kortooms.....	1
zekere Aufdenherr die al meer dan veertig seizoenen in het Nederlandse veen had gewerkt.....	1
eerwaarde heer Lenhartz.....	2
Bismarck en der Kaiser.....	2
dominee Swalue van Helenaveen.....	2
een Duitse katholieke geestelijke in het veen.....	3
weduwe van dominee Swalue.....	3
onbekende schrijver van dit stuk.....	3
Haupt-veen-Direktion, Mijnheer van de Griendt.....	6
Person des Sohnes des Dorfschneiders von Sevenum, eines armen, skrofulösen Jungen...6	6
technische Direktor Herr Deckers.....	6
Der Vater stand in Goes (Zeeland) und dann in Amsterdam.....	6
Kardinal Nikolaus von Cusa (geborener Moselaner).....	7
seine jetzt beim Sohn mit drei Töchtern lebende Witwe, eine hochgebildete und auch sonst respektable Frau.....	7
katholischen Ortspfarrer und einem seiner Konfratres.....	8
Stationsvorsteher.....	10
die holländische Bemannung des Dampfers.....	11
der ganze Kirchenrat (Presbyterium).....	11

reformierte Pfarrer von Deurne.....	12
Hilfspfarrer Abbing.....	12
Daniël Schenkel.....	12
Ernest Renan.....	12
Edelhardus Bernardus Swalue.....	12
Gefängnis-Prediger Stursberg.....	13
ich mit meinem Führer.....	14
Direktor Schellings.....	14
Stursberg.....	15
Spener (1635-1705).....	16
feierte Wilhelm III.....	16
Pastor Nelle.....	16
Pastor Stursberg.....	16
ultramontanen Direktor von Helenaveen.....	17
auf holländisches Gebiet übergetretenen deutschen Jesuiten.....	17
Rektor in Helenaveen war 1873-1878 F.C.van der Heijden.....	19
ein Jesuit vom deutschen Kloster auf dem Schloß Exaeten zu Baexem.....	19
gleichfalls anwesenden Sohn.....	22
Aufdenherr aus Ladbergen.....	22
Denjenigen seiner Söhne.....	22
Frau Helena van de Griendt.....	22
MacMahon.....	22
die Braut eine frühere Magd des holländischen Amtsbruders.....	23
Prinz Heinrich.....	23
Edward Irving (1792-1834).....	23
Gerard J.G.van de Griendt.....	24
Marquis de MacMahon, französischer Staatspräsident von 1873-1879.....	24
Herr Generalsuperintendent Westfalens.....	26
Prinzessin Marie von Preußen.....	26
Pastor Haselmann zu Hamm a/L.....	26
Breslauer Reformators Heß.....	28
beiden bejahrten Prinzen Heinrich und Friedrich.....	29
"le Prince-Citron".....	29
katholischen Pfarrer von Helenaveen.....	29
Sir John Falstaff.....	29
Adolf Hasselmann.....	30
Klempner Emil Hödel.....	30
Anarchist Karl Nobiling.....	30
Johann Heß (1490-1547), seit 1523 evangelischer Pfarrer in Breslau.....	30
Fedor von Köppen.....	30
G.J.Dozy.....	30
Herzog von Orleans.....	30
Königin Sophie starb am 3. Juni 1877.....	30
Kronprinz Wilhelm (1840-1879).....	30
Gräfin Anna Mathilde van Limburg Stirum.....	30
Gräfin Anna Mathilde van Limburg Stirum.....	30
John Falstaff.....	30
Shakespeare.....	30
"King Henry the Fourth" und "The Merry Wives of Windsor".....	30
spätere Konsistorialrat Lenhartz zu Minden.....	30
liberalen holländischen Premier Thorbecke.....	34
päpstlichen Zuaven.....	34
Bismarck.....	34
König Wilhelm III.....	35
Johann Hinrich Wichern (1808-1881).....	40
Heldring.....	40
Lenhartz.....	40
General Karl August von Goeben (1816-1880).....	40
Wilhelm III. heiratete in zweiter Ehe am 7.Januar 1879 Emma von Waldeck-Pyrmont... 41	41
Emma von Waldeck-Pyrmont.....	41
Königin Sophie, hatte eine russische Mutter, Katharina Paulowna.....	41
Marie von Preußen verwitwete nach einjähriger Ehe mit Prinz Heinrich.....	41
Theodor Fliedner.....	41
dominee Carlier von Deurne.....	43
Albertus Lagerwey.....	44
W.C.A. Bijnen.....	44